

Рк Т52
164

Ч. 7.

САМБІР 1936.

Рік VI.

ЛІТОПИС БОЙКІВЩИНИ

Записки присвячені дослідям історії, культури й побуту
бойківського племені.

Адреса Редакції й Адміністрації: Самбір, вулиця Тиха ч. 1.

З М І С Т:

	Стор.
ЯРОСЛАВ ПАСТЕРНАК: Шнурова могила в Кульчицях	1
Др. ВОЛОДИМИР КОБІЛЬНИК: З археології Бойківщини	4
Мір. ЯРОСЛАВ РУДНИЦЬКИЙ: З фонетики бойків- ського говору	6
о. РОМАН ЛУКАНЬ Ч. С. В. В.: Дрогобицькі українці в краківському університеті в XV. і XVI. віках	10
Др. ФРАНЦ КОКОВСЬКИЙ: Бойківські назвища	11
ЯРОСЛАВ ФАЛЬКОВСЬКИЙ: З етнографічної збірки му- зею „Бойківщина“	12
Др. ВОЛОДИМИР КОБІЛЬНИК: Матеріальна культура села Жукотина, турчанського повіту	15
MISCELLANEA	67
РЕЦЕНЗІЇ	69
НОВИНКИ	72
о. ЮРІЙ КМІТ. Словник бойківського говору ч. V.	



10342 КРАТКИЙ ПАСПОРТ НАУКИ +6

Инд. T52 164 Инв. № 2626403

Автор _____

Название Літопис Байківщини.
Ч. 7.

Место, год издания Самбір, 1936.

Кол-во стр. 74, 67-76, 51 л. ил.

— " — стр. листов _____

— " — иллюстрации 1 арх. ил.

— " — карт _____

— " — схем _____

Том _____ часть 7 вып. _____

Комплект _____

Примечание:

28. 11. 91.

В. В. В.

Т 52
164

ч. 7.

САМБІР 1936.

Рік VI.

ЛІТОПИС БОЙКІВЩИНИ

Записки присвячені дослідям історії, культури й побуту
бойківського племені.

Адреса Редакції й Адміністрації: Самбір, вулиця Тиха ч. 1.

ЯРОСЛАВ ПАСТЕРНАК.

Шнурова могила в Кульчицях.

На пропозицію др. В. Кобільника, кустоса музею „Бойківщина“ в Самборі, розкопав я ще 14. VII. 1933. р. одну доісторичну могилу в Кульчицях шляхотських для археологічного відділу цього-ж музею. Тепер хочу поділитися вислідом цих розкопів з читачами „Літопису Бойківщини“.

Згадана могила, ще досить добре збережена, находилася разом з кількома іншими в густому лісі, біля „війтової гори“. Висока була 1 метр, промір виносив 25 м.

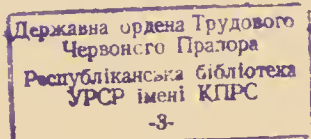
Верхню частину насипу творила 45 см. груба верства жовтої глини, добутої при сипанню могили зіпід верхнього, темнішого гумусу. У спідній її частині були по цілій могилі порозкидані дрібні вуглики.

Під сподом 'показалася 50—55 см. груба верства насипу з темного гумусу, перемішаного із жовтою глиною та дрібними черепками. На її поверхні було кілька розкинутих черепків, а при південнозахіднім краю могили найшлося у тій-же глибині мале огнище, біля пів метра у промірі, з дрібними вугликами й попелом.

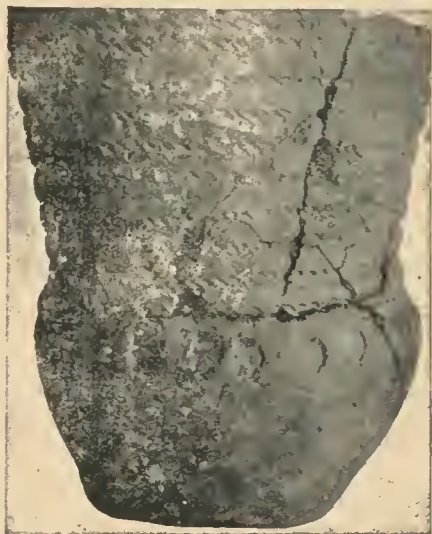
У глибині 97 см. від верху могили показався первісний терен і в нього вкопана, пів метра глибока, гробова яма, яку ледви трохи можна було розпізнати, бо була вкопана лиш у чорнозем, не досягаючи дном лессу.

На верху засипаної гробової ями лежала боком ціла, очевидно сильно потріскана, глиняна посудина. Це пугар, якого

2626703ч



дно рівне, досить широке, спідня частина майже півкулиста, а горішня циліндрична, верхом легко розхилена (лійковата). Він ліплений вільноруч з нечищеної глини, слабо та неодна-



Шнуровий пугар з могили у Кульчицях, пов. Самбір.

Schnurkeramischer Becher aus dem Hügelgrab in Kulczyci, Kr. Sambor.

ково випалений, тому краска стін зовні брудно-сіра з жовтаво-цеглястими плямами; на слідній частині сліди обкопчення. Шийка прикрашена 10 поземими рядками шнуркового орнаменту, розложеного рівномірно по цілій її поверхні. Плечі долішньої, випуклої частини пугара прикрашені кругом одним рядком плитких ячочок, яких форма нагадує латинську букву D. Їх рівне дно вказує на те, що це не нігтевий орнамент, лишень відтиски якогось півокруглого, рівно втятого патичка. Розміри пугара: ціла висота 104 мм., зокрема висота споду 48 мм., шийки 56 мм., промір дна 52 мм., черевця 78×82 мм., отвору шийки 95 мм., grubinь стінок 4—6 мм.

Біля пугара лежала частина дна більшої кулистої амфори, що виглядала неначе плитка мисочка о промірі 70 мм., і може його первісно накривала. Робота ручна, з такого самого матеріалу, що й пугар, краска з обох боків жовтаво-попелята.

Попри дно лежало одно вушко з цієї-ж амфори з двома подовжніми рівниками на всю його довжину; їх ширина

6–7 мм., глибина 3–4 мм. Довжина вушка 40 мм., ширина 28 мм., промір дірки в ньому 8 мм.

У глибині 35 см. під пугаром лежав 23 мм. довгий а 18 мм. широкий крем'яний ніжик з відщипку трапезового в перекрою, якого робочий бік був підострюваний дрібною ретушю.

Дно гробової ями було на 11–15 мм. під цим ножиком, але на ньому не найшовся жаден слід із самого небіжчика, бо його вспіли вже розісти за той час гумусові кваси.

Черепки, що найшлися у насипі могили, походять з кількох посудин і є їх понад 60 різної величини. Між ними є замітніший:

1. Фрагмент більшого тасьмового вуха з трьома подовжніми рядками шнуркового орнаменту,
2. Фрагмент меншого, жолобковато вздовж вгнутого вушка, прикрашеного у цім жолобку трьома дрібнішими плитками жолобками,
3. Фрагмент 35 мм. високого, стоячого вінця якоїсь посудини із слабо зазначеним плястичним реберцем в половині висоти,
4. Фрагмент 20 мм. високого, легко розхиленого вінця без жадних прикрас,
5. два фрагменти стоячого, біля 40 мм. високого вінця з легко розхиленим, неначе скісно до середини стятим краєм, та з рядком приблизно трикутних відтисків якоїсь загостреної кістки,
6. Фрагмент дна більшої посудини.

Весь інвентар цієї могили вказує на її безсумнівну приналежність до культури так зв. шнурової кераміки, якої нарід займав більшу частину східньої Галичини та південної Волині під сам кінець кам'яної доби та на початку бронзової доби, тоб-то на переломі III/II тисячліття до Хр.

У віддалі 50 метрів на південний схід від описаної могили розкопав я слідуючого дня другу, зовсім подібно зроблену, але значно меншу й вже далеко біднішу. У її насипі було лиш кілька черепків, трохи вугликів, а під ним дуже невиразні обриси знов порожньої гробової ями; вона також не була вкопана аж у жовту глину, й тому засип її майже не різнився від нерушених стін.

Ein schnurkeramischer Hügelgrab in Kulczyci

von Jaroslav Pasternak (Lwów).

In einem Walde neben der Ortschaft Kulczyci szlachocki (Kr. Sambor, Galizien) befindet sich eine Gruppe von alten Grabhügeln, von welchen im Sommer 1933 von mir zwei erforscht wurden. Beide bargen in sich Skelettgräber, deren Skelette aber von Humussäuren schon spurlos zerlegt wurden.

Der grössere von ihnen, 25 m breit und kaum 1 m hoch, enthielt dazu einen ganzen irdenen, 104 mm hohen Becher mit Schnurverzierung, den Bodenteil von einer grösseren Amphora, der vielleicht als Schlüsselchen in den Grab gelegt wurde, ein Feuersteinmesser und im Hügelaufschutt gegen 60 kleine Scherben von einigen schnurverzierten Gefässen.

Der andere, bedeutend kleiner, enthielt nur einige schnurkeramische Scherben im Hügelaufschutt.

Sämtliches Material wird im ukrainischen Bojkiwsczyna-Museum in Sambor aufbewahrt.

Др. ВОЛОДИМИР КОВІЛЬНИК.

З археології Бойківщини.

VII. виказ памяток, від вересня 1935. до січня 1936. р.

Пов. Добромиль.

* **Городище.** Назва вказує, що там було городище в княжій добі.

Пов. Долина.

* **Велдіж.** Гора „Городище“ зі слідами укріплень.

* **Вишків.** Гора „Городище“.

* **Демня.** Сліди городища „Болохів“.

* **Мізунь.** На границі з Княжолукою городище з видними досі ровами.

* **Надіїв.** Нива „Загородище“ зі слідами земляних укріплень та „Могилки“.

* **Нинів долішній.** Нива „Городище“, а на пасовиську вали у чотирикутник.

* **Новоселиця.** Сліди городища на горі над берегом Мізуньки, за народньою традицією, колись оборонний замок. (A. Stupnicki: Galicya pod względem topogr. — histor., 1869—75).

- * **Перегінсько.** Біля двора городище з валами, на полонині „Божище“, сліди доісторичного селища.
- * **Сенечів.** Ліс „Городище“.
- * **Туря.** Виорано на полі кремінне вістря на спис 17×7 у формі листка (Муз. „Верховина“).

Пов. Дрогобич.

- * **Більче.** Частина села називається „Городище“; є там вали на височині. (Wiadomości archeolog., X., 1929, 268).
- * **Борислав.** Гора „Городище“ зі слідами давнього городища.
- * **Гаї нижні.** При дорозі до Бригідав городище.
- * **Горуцко.** Поле „Городище“.
- * **Доброгостів.** В лісі городище.
- * **Довге.** На полі „Городок“ сліди давнього гóроду та могилок; інші могилки на посовиську „майдан“.
- * **Дрогобич.** На границі з Деражицями городище зі слідами давнього гóроду.
- * **Лішня.** На „Валиських“ сліди валів гóроду „Сарина“, де виорюють золоті речі.
- * **Мразниця.** У лісі „Городище“ сліди давнього гóроду.
- * **Раделич.** Серед луки „Городище“ сліди давніх укріплень; за короля Данила мала там бути мадярська оселя.
- * **Слонсько.** У лісі „Валиська“ сліди давніх валів, а у лісі „Баба“ стояла колись камяна „плищовата баба“.
- * **Трускавець.** На горі „Манастир“ найшли нагрудний бронзовий хрест—енколпiон княжої доби.

Пов. Самбір.

Котованя : 1). 2 кремінні сокирки, 2). 3 кремінні товчки, 3). 142 кремінних скробачів, 4). 1 кремінне долото, 5). 3 кремінні ядрища, 6). 2 кремінні стрілки, 7). 2 кремінні пилки, 8). кремінний серп, 9). 16 кремінних сверликів, 10). 1 ядрище з обсидію, 11). 4 скробачів з обсидію, 12). 6 фрагментів різних кремінних знарядів. (Муз. Бой.)

Городище. На полі „Могилка“ (на катастральній мапі „Широке“ доісторична могила.

Ступниця.

Неоліт: 1). 3 кремінні скробачі,

Княжа доба: 1). Мідяний перстень, 2). 4 залізні ножки, 3) 2 залізні цвяхи, 4) 2 дна посудин зі знаками, та багато кераміки з княжої доби. (Муз. Бой.).

Увага: Позиції, означені зіркою, завдячуємо ввічливості дра Ярослава Пастернака, директора Музею Н. Т. ім. Ш. у Львові, який згодився стало доповнювати цю рубрику відомостями зі своєї картотеки.

У зв'язку з акцією, яку задумує перевести в найближчому часі „Комісія старої історії України“ при Історичній Секції Н. Т. ім. Ш., дотично інвентаризації пам'яток нашої княжої доби, просимо наших ВП. Читачів перевірити по змозі на місці, подані тут деякі за старими записами А. Шнайдера, короткі відомости про городища, а саме: чи лишилися ще сліди по них сьогодні у виді валів, ровів, гробів та різних дрібних нахідок. Надіслані нам такі доповнення радо використаємо на цьому місці.

Мгр. ЯРОСЛАВ РУДНИЦЬКИЙ.

З фонетики бойківського говору.

Вчасі моєї наукової прогульки по Бойківщині (Турчанщина, Стрийщина) за топографічними матеріалами влітку 1935. р. я занотував принагідно декілька цікавіших явищ головню щодо зовнішньої фонетики (*fonetyka międzywygazowa*). Тому, що досьогочасні праці з ділянки бойківського діалекту¹⁾ або не узгляднують зовсім цих явищ, або ілюструють їх іншими прикладами, як ті, що в мене під рукою, з другого-ж боку тому, що ці явища дуже прикметні для бойківського говору, хочу на цьому місці навести декілька наймаркантніших нотаток.

1) *S a n d h i* (зовнішнє)²⁾: поголоснення безголосих (*u-dźwięcznienie bezdźwięcznych*) приголосівок у визвуці

а) перед голосівками: у на з і ще н и м á (у нас іще нема)—Зубриця; ц ы л у н ь і д ж ь и д é (цілу ніч іде)—Красне; д е з ь і н д е (десь інде) — Завадка; у н á з о д е (у нас оде)—Багновата; С м о ж ь á н ь ц ь к и й л ь і з о! (Сможан-

¹⁾ Пор. З. Рабій: *Dialekt Bojków — Sprawozdania PAU TXXXVII*, Nr. 6 і Др. А. Княжинський: *Межі Бойківщини—Літ. Бойк. I*, Самбір 1931.

²⁾ Про межі цього явища на українському мовному терені гл. проф. І. Зілинський: Так зване *sandhi* в українській мові — *Symbolae in honorem Rozwadowski, T II*, Краків 1928 та його-ж: *Opis fonetyczny języka ukraińskiego* — Краків 1932, стор. 123 і д.

ський ліс, о!)—Красне; Пилáть сьа та́г утьи́шив (Пилат ся так утішив) — Багновата, і ін.

б) перед піввідкритими: йа́г йе́м быв (як ем був)—Багновата; побі́дж не́йї го́рǎ Во́вчье (побіч неї гора Вовче) — Риків; ни́дж но́во́го (нич нового) — Багновата; під́ж ма́ле́йка (піч малейка) — там-же; йа́г ми́сяць кра́сен) — там-же; бо́ йа́г йе́ сучья́ (бо як е сучця) — там-же; ви́льǎд ми́ні (велят мені) — там-же; тако́ж: ни́ пе́ред жмо́сьа (не перечмося) — там-же.

в) перед [в] маємо вагання, отже побіч: и́д у́д во́з о́ве (ідут возове) — Багновата, ма́ти ме́мо: о́нди в́же ха́т ви́нно (онде вже хат видно) — Зубриця.³⁾

г) в усіх інших випадках в основі підтверджується правило: кінцева голосова приголосівка приподібнюється щодо голосовости наступній голосовій приголосівці й навпаки, безголоса визвучна стає голосовою перед наступною голосовою в назвуці, головню коли йде про прийменникові проклітики, нпр.: с Кра́сно́го в Смо́жу (з Красного в Сможу) — Багновата; с Ско́льо́го (з Скольного)—там-же; пі́т Сто́до́лов (під Стодолою) — назва поля, там-же; а́ш по́тьїм До́вге (аж потім Довге — село) — Зубриця; брі́знула кро́вця́ и́спі́т по́йǎска (з колядки... ізпід пояска) — Багновата; та́к сьа ста́ло, йа́г Го́споть ка́зав (.. як Господь казав) — там-же; і навпаки: йа́г га́дь у́га (як гадюка)—Турка; и́дь і́д здо́ро́ві (ідіт здорові) — Лавочне; йдуд жи́ди́ лавечька́ми, Христа́ ви́дуд бо́ло́та́ми (ідут жиди... ведут болотами) — Багновата; зьлі́сьньї на́з га́ба́йут (нас габають = нас нападають) —

³⁾ Явищ під а) б) в) на схід від Турчанщини, нпр. в с. Сможа, Тухолька, Хітар, Кальне, Лавочне не зустрічав. За інформаціями тов. М. Парипи явища під а) розповсюджені в селах: Камінка й Ілемня (Долинщина). Далі на схід, нпр. в Микуличині (Гуцульщина) ці явища доволі рідкі; я занотував тільки: бра́д ро́бит (брат робить), та́м ти́х рі́к (тамтих рік, років); пор. теж у проф. Янова приклади з с. Голови (Гуцульщина) в праці: *Z fonetyki gwar huculskich — Symbolae in hon. Rozwadowski, T II, Краків 1928, стор. 289.*

там-же; рі́г д_ісь то́му (рік десь тому) — там-же; йа́г да́вно хова́ли (як да́вно хова́ли)—там-же; ди́з д_ів? (десь дів = де ти подів?) — Красне і т. д.

2) Група [г+н] переходить у зовнішній фонетиці, подібно як і у внутрішній, в [нн], тобто довге [н]; отже побіч таких прикладів, як: Во́ло са́нник (Волосатник, потік) —Бори́ня, ма́тимемо та́кі, як: с Кри́ньт_яна́ Ма́йд_ана́ (з Кри́нтят на Ма́йдан; Кри́нтят_а, Ма́йдан, місцевини)—Зубри́ця; па́нїч_ь са́мї па́нї б_уду́н не́сти (паніч са́мї не бу́дут не́сти)—Багно́вата; Оси́фа́н па́йм_енши́й (Осифат найменши́й, роз. син)—там-же; ль_уди́ ся́ бо́й_ана́ Іля́ ро́біти (люди́ ся́ бо́ят на Іля́ ро́біти) —Ри́ків; ту́ бу́ду́н но́ч_ьува́ти (ту́ бу́дут но́чува́ти, роз. ві́вці)—Зава́дка; п_йа́-де́сяна́ ну́ме́рів (пятьдесять нумерів)—Ми́та й і́н.

Те саме діється з групою [д+н]; вона, як у внутрішній так і в зовнішній фонетиці переходить в [нн], тобто довге [н], нпр. побіч: з_ь ві́тт_ам ви́нно Льво́ва (ви́дно Льво́ва) —Красне; пи́ридо́ньн_ьом (передодн_ьом, досві́та) — Багно́вата¹⁾ ма́ємо та́кі приклади, як: ві́н не́йї (ві́д не́ї)—Багно́вата; ві́н на́с (ві́д на́с)—там-же.

3) Група [ль+н] переходить в [нн], тобто довге [н]; прикладів на зовнішню фонетику в мене бра́к. На внутрішню, до прикладів поданих у проф. Зілинського (Opis... стор. 127) дода́м: Йі́нники (І́льник, назва села), Кі́ч_ьєра́ Йі́нни-ч_ьа́н_ьцька́ (Kiczera Hnicka, гора там-же), до́йі́нник (до́і́льник, па́стушок, що до́їть увече́рі ві́вці) — Зава́дка; Кру́ш_ьі́нни́ця (Круше́льниця, назва села)—Зубри́ця.

4) Група [д+м] переходить в [мм], тобто довге [м], приклади з зовнішньої фонетики в мене та́кі: Пі́мменч_ів (Пі́дменч_ів, назва поля) — Багно́вата; ві́м Ме́нч_ола́ (ві́д Ме́нчо́ла, назва гори) — там-же; ві́м Мо́хна́цького́ (ві́д Мо́хнатського́)—Красне.

5) Група [г+л] переходить в [лл], тобто довге [л]; приклади для зовнішньої фонетики: ді́сь а́ль л_іт (деся́ть лі́т)

¹⁾ Інші приклади на внутрішню фонетику в цій групі гл. проф. Зілинський: Opis .. стор. 127; др. Рабіївна ор. cit., стор. 19 та. др. Княжинський ор. cit. стор. 30.

—Красне; пй аль ль іт (пять літ)—Яблонів. Більше прикладів на зміну групи [д+л] в [лл]—довге [л]: внутрішня фонетика: Пу́ллин || Пудлин (назва поля)—Багновата; Ду́ль-
лята (Дудлята, присілок Головська) — Зубриця; приклади для зовнішньої фонетики: Наллушкóм (Надлужком, назва поля) — Завадка; Пільльи́щини (Підліщини, назва поля) —Яблонів; ге то́то піль ль ісом (ге тото під лісом) — Завадка; пональ ль іс (понад ліс) — Красне і ін.

6) Наприкінці відмітимо великий вплив палятальної приголосівки на попередню. Він цікавий головно там, де [і] з давнього [о] паляталізує в закритому складі приголосівку. До великого числа прикладів у проф. Зілинського (Оріс... стор. 138) додамо: внутрішня фонетика: Рóсьтьи́чки (Роз-
тічки, поле в Хітарі)—Хітар; Зьньі́с (Зноза, назва поля) — Росохач; Прісьльі́п (Присліп, з Прислопа, назва гори) —там-же; кісьтьа (як снопів'я, йавірьа і ін. дуже часта в цих околицях колективна форма замість множинної, кости)—Багновата; Красне, але в Кра́сьньім; Ма́тьків (Матків, село) і ін. Зовнішня фонетика: надьйі́хав бі́скуп (над'їхав біскуп)—Зубриця; сь Кіндра́това (з Кіндратова, село)—Зубриця; сь Схі́нниці (зі Східниці, село)—там-же; и сь кіньми (із кіньми)—Хітар; йа Пилàть сь а та́ уть і́шив (а Пилат ся так утішив)—Багновата й ін.

* * *

Цих кільканадцять принагідних нотаток ніяк не вичерпують великого багатства групових фонетичних модифікацій бойківського говору. Публікуючи їх, ми хочемо тільки звернути на них більшу увагу наших бойкологів, може хтось присвятить їм окрему працю; хай тоді наші скромні спостереження служать йому, як доповняльний матеріал.

Дрогобицькі українці в краківському університеті в XV. і XVI. віках.

Українська Бойківщина, особливо місто Дрогобич, може похвалитися, що в XV. і XVI. віках видало великих і славних своїх синів і громадян. Визначне місце між ними займає: Юрко Дрогобич, український письменник і вчений, родом із Дрогобича. Про життя його мало нам відомо. Знаємо лише, що вчився в Римі, де добув ступінь магістра й там видав 1483. року книжку, в латинській мові, п. н.: *Iudicium prenosticon Magistri Georgii Drogobicz de Russia*. (Roma. 1483). Це була перша друкована книжка українського автора. Донині збереглася та книжка Юрка Дрогобича лише в однім примірнику.—Покінчивши студії в Римі, Юрко Дрогобич 1488. року може й раніше, став професором у краківському університеті. Він мабуть перший українець, що був професором у тім університеті. — Небаром він став професором і ректором в університеті в Болонії (в Італії). Вмер 1494. року.— Історики українського письменства ще не звернули своєї уваги на того визначного нашого вченого й українського автора першої друкованої книжки. В нашій мові присвятив йому свої стрічки сучасний український історик, В. (ячеслав) З. (аїкин), у своїй статті п. н.: Галичанин Юрій Дрогобич. Український учений XV. століття, автор нашої першої печатаної книжки, та західна культура на Україні в тім часі“, в „Нов—ій Зор—і“, Рік IV. Львів, 8. грудня 1929., Ч. 91. (294)., 6. стор.— Коротеньку згадку про Юрка Дрогобича маємо теж у недавно виданім творі: „Українська Загальна Енциклопедія. Том перший. А — Ж. Львів—Станиславів—Коломия. [1930—1931]., 1151. колюмна, sub voce. Каталог книжок Людовика Rosenthal-a (München (Bayern), Katalog 164. — Incunabula Wiegendrucke bis 1500), подаючи на 24.—26. стор. спис рідких римських видань (1467—1500 p.), про книжку Юрка Дрогобича не згадує.

Про інших українців із Дрогобича, що вчилися в краківському університеті, знаємо з книжки: „Statuta nec non Liber

promotionum philosophorum ordinis in Universitate Studiorum Jagellonica ab anno 1402 ad an. 1849. edidit Josephus Muczkowski Bibliographiae Prof. et Bibliothecae Universitatis Praefectus. Cracoviae 1849.“ І так:

1473. p. „in decanatu Mgri Jacobi de Boxicze“..., „ad gradum baccalariatus promot—us“... „Thom. de Drohobicz.“ (76 стор.).

1478. p. „in decanatu prefati Maystri Nicolai de Staw etc.“, post festa Natiuitatis Domini, ad gradum mayesterii... promot—us: „Thom. de Dro[h]obycz“. 83 (стор.).

1536. p. „in decanatu Mgri Barthomei de Ponte Regio, ad gradum baccalaureatus... promot—us: „Andr. de Drohobyszch (193. стор.).

1562. p. „in decanatu primo Mgri Martini Raciasz... ad lauream baccalaureatus promot = us: „Simon Drohobycz“ (202. стор.).

1594. p. „decano Magistro Stanislao Batcouio,... rite examinat—us primaeque laureae insignibus ordinat=us: „Jacobus Pauli Pisteris Drohobic (sac.)“. (244. ст).

Доброміль 28. VIII. 1931.

Др. ФРАНЦ КОКОВСЬКИЙ.

Бойківські назвища.

У списку бережанських бурмістрів (advocatus) та лавників (scabinus iuratus) стрінув я такі назвища:

- а) 1627 і 1628 Мнхола Бойкович, міський лавник.
- б) 1641 Андрій Бойкович, міський лавник.
- в) 1653 — 1656 Андрій Бойкович, міський лавник, а в 1657—1660 і 1664—1680 міський бурмістер.

Зветься він в актах також Андрій Бойко, шевський цеховий старшина (sechmistrz).

г) 1664—1666 і 1677—1680 Антін Бойкович, міський лавник, а відтак у 1680—1683 міський бурмістер.

д) Із Бойків походив мабуть теж міський бурмістер у 1721—1723 рр. Василь Самборський. Зо списку назвищ бережанських міщан видно, що вони в XVI. ст. не мали ще родових назвищ. У списках зазначається їх по іме-

ні та занятті, походженні, або по якійсь спеціальній прикметі. І так є в списку Федір з Більська, Христофор з Потутор т. і. Напочатку XVII. віку творяться родові назвища й у записках читаємо вже: Федір Збільський, Христофор Потуторський т. і. Правдоподібно так само повстало назвище Самборський.

У книгах суду економічної резиденції в Конюхах, пов. Бережани, є записка з 27. квітня 1762. р. про суд над Тимком Матвійовим за вбивство О л е к с и Б о й к а.

ЯН ФАЛЬКОВСКИ.

З етнографічної збірки музею „Бойківщина“.

Загально є знані нпр. гуцульські раваші ¹⁾, якими нотовано обрахунки з удою на полонинах, та при лісових роботах. Звичайним способом є витинання карбів на дереві (на відповіднім дрючку), або завязування гудзів на шнурках. Це річ конечна для неграмотної людини, якій карбування заступає письмо. Якщо карби на дереві є записками для двох осіб, то такий дрючок зі знаками розтинають поздовж на дві частини, які задержують у себе обі заінтересовані особи. Такого карбованого запису підробити вже не дасться. Цього рода дрючки, ділені на дві частини, стрічається передусім у скотарській господарці, та уживають їх в інших цілях. У різних цілях уживають досі карбів, витятих на дерев'яних дрючках, як нпр. до записування вплачених податків та відроблених днів праці. На цьому місці описую три такі „накарбовані“ записки з етнографічної збірки музею „Бойківщина“ в Самборі. ²⁾

Ч. 2091. Потік — Великий, пов. Ст. Самбір. Дрючок цей знайдено в церкві в Потоці Великій; згідно з одержаними інформаціями вживано його до записування вплачених скарбових податків.

¹⁾ Дрючки з витягненими різними знаками, що означають поодинокі числа.

Гринченко: Слов. укр. яз. Т. IV. ст. 1. раваш, ша, м.—реваш.

²⁾ Ця стаття започатковує оголошення у формі дрібних записок різних предметів з обсягу матеріальної культури, що має на цілі публікацію різних предметів зі збірки музею „Бойківщина“ в Самборі.

Дрючок довгий на 205:3 см., о пересічнім промірі 3:5 см., окорований, вигладжений, в своїй передній частині стятий. (Рис. 1 а, поперечний перекрій). На цьому дрючку находяться карби чотирьох родів. Перші з них—це карби прямокутні, які находяться на передній вигладженій поверхні дрючка. Другі карби зачинаються на горішньому беріжку дрючка, та переходять довкруги задньої його частини до долішнього берега першого карбу. Межи тими рівцями, що ділять дрючок на поодинокі поля, находяться двоякого рода карби: вгорі рівці прямокутні, а в долині на подобу букви Х, окремо, разом з рівцями прямокутними, зглядно самі прямокутні рівці. Як ці рівці є розмішені, докладно видно на рисунку 1 а, на якому подано часть дрючка, довжини 40 см., — крім цього перекрій, та наче розвинену часть дрючка, щоби було докладно видно витяті на ньому карби.

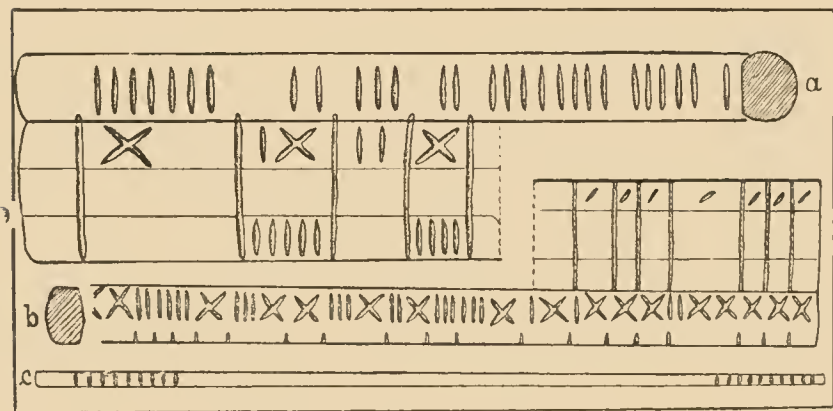
Ч. 2079/1. Жукотин, пов. Турка, зі старої хати пок. Івана Зинича. Цю хату розібрано перед 50 роками, а мала вона стояти повижче 150 літ. На поді цієї хати знайдено: два дерев'яні плуги (цілі з дерева), два розібрані вози зовсім без залізного окуття, потак у формі нині вже не вживаний, ручну токарку та дрючок, який описую. Син Івана, Михайло, подав, що на цьому дрючку значено карбами вплати, не знає однак, чи для церкви, чи до скарбу. На підставі переказу родини Зиничів треба прийняти, що ці всі предмети, які походять з цієї старої хати, мають стільки літ, що мала хата, саме 200 літ. Вичислені предмети находяться в музею „Бойківщина“.

Дрючок довгий на 100:3 см., легко вигнутий. Це природне загнення галузі, з котрої зроблено дрючок. Промір виносить около 2:7 см. Цілий дрючок є чорний як гебан, а це тому, що довго лежав на поді курної хати та пересяк димом. Дрючок окорований, зі сучками. Боки його є стяті під простим кутом. Передня часть є також стята під простим кутом так, що дрючок у перерізі є прямокутний. Долішня часть є стята скісно, (пор. перекрій на рисунку 1 б). На цьому дрючку є також, як і на попереднім, рівці чотирьох родів. Одні з них є уміщені на передній площині. Це рівці у формі букви Х, переділені попеperечніми карбами. Треті рівці зачинаються на горішній частині, окружують задню часть, відтак долішню, та кінчаться на скісно стятій, передній площині. Між тими останніми рівцями вміщено в долішній ча-

стині малі скісні рівці. Ті всі карби видно докладно на рис. 1 б., на котрому частину дрючка, — так як на рис. 1 а. — розвинено для кращого перегляду.

Ч. 130: Бережниця, пов. Самбір. Пять патиків, які зробила неграмотна Анна Гуран. На тих патичках карбувала вона числа відроблених днів для Е. В. з Бережниці, в 1923 — 1927 роках. Ці дні відробляла вона за грошову позичку. Справа цієї позички була опісля предметом спору в самбірському суді ч. Сб. 401/27. Оскаржена Гуран предложила як доказ сплати довгу, описані нижче пять патиків з карбами, по одному за кожний рік. Ці патики признав суд як доказ відроблення днів за довг.

Це звичайні патики з ліщини, неокоровані, о прорізі пересічно 1·1 см. Довжина та скількість карбів: 1) 37 см. зі 46 карбами, 2) 50 см. з 9 карбами в долині (рис. 1с) та 10 карбами вгорі, 3) 39·5 см. зі 42 карбами, 4) 25·5 см. з 19 карбами, і 5) 29·7 см. з 17 карбами. Про значіння останніх патиків знаємо, призначення двох попередніх дрючків не є зовсім ясне. Шкода, що не можна було прослідити, що означають поодинокі різні карби (рівці). Це буде можна доповнити в дальших дослідях над подібно карбованими дрючками на терені Бойківщини.



Самбір, в січні 1936.

Др. ВОЛОДОМИР КОБІЛЬНИК.

Матеріальна культура села Жукотин, турчанського повіту. *)

І.

ЗБІРНИЦТВО.

Жукотинський газда черпає середники до життя головню з управи рілі, та скотарства. Часом знаходить зимою заробіток у лісі, але поза своїм селом, бо більші комплекси в Жукотині вже майже вирубані. Менше вже значіння має домашній промисл, ще досить примітивний, та мадо поплатний. Не можна поминути й цих занять, що є получені зі збиранням цих плодів природи, які має, не вкладаючи до них окремої праці при їх випродукуванню. Є це збирання грибів, ягід, оріхів, рослин, овочів, кори, коріння, соків, живиць, дикого меду, лічних рослин, дерева, корчів, мінералів, а вкінці згадати треба про риболовство та ловецтво. Ця галузь середників до життя та домашнього запотребування є дуже важна, бо часто дає газді в Жукотині деякі доходи, — щобільше існу-

*) Ця праця складається з кількох частин :

1) Збірництво, 2) Деревляна домашня посудина, та деревляне домашнє приляддя, 3) Ткацтво, 4) Будівництво та домашня обстановка, 5) Рільництво, скотарство та лучба, 6) Одяг, 7) Приладжування поживи.

Матеріяли до цієї праці знаходяться частинно в музею „Бойківщина“ в Самборі, частинно зібрані на основі заподання Михайла Зинича, що походить зі Жукотина.

Рисунки виконав інж. Володимир Кордуба.

ють професійні збирачі, які з цього вдержуються, — головню грибарі та грибарки. Визбирування натуральних плодів природи стоїть на порозі культури, тому звязані з ним різні вірування та способи винаходжування є цікаві, та вимагають часто спеціального знання та досвіду.

1. Г р и б и.

На Святий вечір, член родини, що головню займається визбируванням грибів,—отже старша жінка, дівчина чи пастух,—бере в руку букову ліску на кінці загострену, яка служить до збирання грибів, вдаряючи нею під столом, нахиляється, якби шукав за грибами, та говорить:

Я глип — а там гриб,
Я сів — а там сім (присідає),
Я ліг — а там цілий міх (кладеться).

Цю ліску заховує до літа, та ходить з нею за грибами. Коли на весну перший раз гримить, збирачі грибів кладуться на землю, качаються й говорять :

Кочуся — кочу,
По лісі ходжу,
Гриби знаходжу.

Збирання грибів, це не легка річ. Один ходить цілий день і нічого не знайде, другий за пів години принесе цілий кіш. Найважніша річ знайти „грибовища“, т. є місце, де гриби масово ростуть. Треба вміти затерти за собою сліди так, щоби хтось другий місця цього не знайшов, та грибів не визбирував. Коли гриб росте серед моху, то як його зірветься, остане в тому місці ямка, по якій хтось другий зараз замічує грибовище. Тому таку ямку зараз вирівнують мохом.

„Грибарі“ та „грибарки“ вірять, що коли в лісі хтось подивиться на малий грибок, то він вже перестає рости, бо його доторкнуло людське око. За це гриби, що виростають ніччю, а ще зпід моху, ростуть дуже скоро й розростаються гарно.

В Жукотині є громадський ліс, крім того поодинокі гази мають по шматку власного ліса, тому за збирання грибів нічого не платиться.

Всі гриби, які збирають в Жукотині, поділити можемо на: А) Гриби, які сушать або їдять свіжі, Б) які надаються до їдження тільки свіжі, а цілком не надаються до сушення, В) Пожиточні гриби, не їдальні.

А. Гриби, які сушать, або їдять свіжі.

„Білі гриби“, „білякї“. (*Boleus edulis*).

Збирають в лісах головню в червні, липні й серпні. Свіжі гриби крають в пластинки, запарюють кипятком, воду відціджують. Доливають молока, або солодкої сметанки, додають соли й варять. Печуть також сирі на вуглях, солять і їдять з хлібом. Найчастіше сушать біляки на зиму. Відрізують корінчик від головки. Менші корінці перерізують на двоє, більші на четверо. Після вигорнення вогню з печі, (якщо піч не дуже гаряча), укладають гриби на глиняні печі й в цей спосіб сушать. Щоби гриби добре висохли, треба в цей спосіб класти 4—5 разів. Висушені гриби сортують. Головки „ніжуть“ на „шнурок“ (у двоє скручена нитка) і це називають „вініц грибів“. Сушені гриби продають у Турці в Самборі на відпусті, найбільше викупують їх жиди — тергівці, які ходять за ними по хатах. Корінці та головки старих грибів, що мають під шапочкою „піря“, задержують собі на зиму. Гриби дають до „росолянки“. Це квас з капусти підбитий мукою, до якого додають сушену петрушку й сушені гриби. Сирий квас з капусти називають „росів“. Сушені гриби дають також до „колючатої бўлі“ (бараболі). Бараболі варять у воді. Після заварення бараболі воду відливають, а доливають чистої гарячої води. Це колотять разом, додають сушених варених грибів. На празники та свята додають сушені гриби до підбитого сметаною буракового борщу. Підчас зривання білих грибів співають:

Ой я піду в ліс на гриби
На гриби білийки,
Поможітьми назбирати
Хлопці молодийкі.

„Підпеньки“ (*Agaricus melleus*). Збирають восени в лісах переважно на старих зрубках. Їдять варені або сушать на зиму, дрібні цілі, більші перерізують на половину. Не панизують на шнурок, тільки сухі складають в посудину. Сушених не продають, оставляючи їх для свого вжитку. При збиранні підпеньків співають:

Жодіт хлопці на підпинки,
на підпинки,

Возьміт Феньки
 наші Феньки,
 Наші Феньки та сміленькі,
 Возьміт де піднепки.

„Г л у б і п к и“ (*Agaricus russula*). Збирають в лісах. Варять так як біляки, або печуть на вогні, та їдять з хлібом. Сушать так як піднепки й переховують на зиму в посудинах.

„Г л і в и“ (Горючка червоная, *Agaricus rubescens*). Росте по лісах, головно на старих загнилих пнях. Їх сушать або їдять свіжі.

Підчас збирання глив співають:

Пішов дідо на піднепки,
 А баба на гливи,
 Баба свої посушила,
 Дідові погнили.
 Баба свої посушила,
 Борщу наварила,
 Певно свого дідусийка
 На борщ запросила.
 А дідуньо борщик сербат
 І бабуню хвалит,
 Який моя бабунцуня
 Добрий борщик варит.

„К о р б а н и“. Збирають при кінці літа в моху чатинних лісів. Не варять їх, ані печуть, тільки сушать на зиму. Переховують в начиннях. Уважають їх за найгіршу сорту сушених грибів.

Б. Гриби, які їдять свіжо варені.

„С м ó р ж і“ (*Morchella esculenta*). Збирають зараз на весну після зникнення перших снігів. Ростуть вони по ровах, під плотами і т. д. Появляються тільки через тиждень, найбільше десять днів, потім вже зникають. Варять їх так само, як біляки.

„Ч о р н я к и“ - „чорні гриби“. Ростуть на лісних полянах. Збирається їх в червні й липні.

„Ж о в т а к и“ ростуть як чорняки на лісних полянах.

„Д е б р я н и к и“ ростуть по дебрах не конче залісених. Стрічається їх часто під стежками на кручах, які зробила худоба.

„Козарі“ (*Boletus variegatus*) ростуть по смерекових лісах, найкраще у високому моху.

„Скрипи“ (*Hydnum repandum*). Є досить рідким грибом, який росте в старих ялицевих лісах. Вони дуже гіркі, але після запарення й видушення соку втрачають гіркість.

„Печериці“ (*Agaricus camp.*) Ростуть в лісах. Переважно їдять їх печені на вогні. При збиранні співають:

Ой хто любить гриби, гриби,
А хто печериці,
А хто любить старі баби,
А я молодіці.

„Лішки“ (*Trifolium repens*). Ростуть в лісі. Це дуже дрібні гриби.

„Ялівцьові рижки“ (*Agaricus torminosus*) ростуть межі ялівцем. Переламані виділюють біляву теч. Головка зеленаво-попелиста.

„Рижкі ялові“ (*Agaricus zonarius*) ростуть в ялових лісах. Мають червонаву головку.

„Гіркіні“ (*Bitterpilz*). Є дуже гіркі, тому їх парять в гарячій воді, витискають сік і печуть на вогні.

„Солодкіні“ (Сироїжки — *Agaricus ruber*) — мають солодкий смак, їдять їх сирі або печені на вогні.

„Зімні сирца“ (Труфлі, *Tuber cibarium*), ростуть в лісах на глинястому ґрунті. Їдять їх печені на вогні.

„Потакі“ ростуть в смерекових лісах, в лісних дебрах. Їдять їх печені на вогні.

„Соснякі“ ростуть в соснових лісах. Їдять їх печені.

„Шішки“ (Баранячі рижки. Баранячка. *Clavaria flava*). Ростуть в лісах. Їдять їх печені.

В. Гриби не їдальні.

„Моримух“ (*Agaricus muscarius*) служить до тровення мух. Гриба крають дрібно й підливають сметаною.

„Губка“ (*Polyporus officinalis*). Росте в лісах на букових деревах. Губки, що ростуть на інших деревах, до виробу губки на кресало не надаються. Якщо добре висохне, вкладають на кілька місяців в гноївку. Потому знову сушать, розколюють сокирою, по шматку відрубують і уживають до кресала.

2. Ягоди.

Ягоди збирають в Жукотині для себе, не на продаж, бо нема там покупців. Не переховують на зиму, тільки їдять свіжі з хлібом. Збирають до „козубів“, в „гілетки“, або надівають на „трійниці“. Спеціальних приладів в роді гуцульських гребенів до збирання ягід не вживають, тільки збирають руками. Збирають в жукотинських лісах, заходять однак і в Магуру, до Боберки, Лімної та до Беріжка.

Збирають такі ягоди: суніці, звані в Жукотині „ягоди“, малини, черниці, ожини, „витрипи“ (дикий агрест) та дикі порічки.

3. Оріхи, овочі.

„Ліскові горіхи“ збирають восені в лісах. На зиму не переховують.

Б у к в а. Збирають в лісах, на зиму не переховують.

Ж о л у д і. Збирають як лік. Сушать і товчуть. Вразі болю зубів курять у файці.

Я л о в е ц ь. Збирач бере зі собою мішок, палицю, серп і рукавиці, щоби охоронити руки перед поколінням — та плахту. Серпом стинає галуззя з ягодами ялівця, та укладає на плахті. По узбираних галуззях бе палицею. Ягоди перевіває на вітрі, щоби очистити від шпильок ялівця. Яловець збирають тільки на замовлення торгівців жидів, які за ялівцем приходять до села. Самі ялівцю цілком не вживають.

„С вер б и в у с“—дика рожа. Збирають пізньою осінню, як вже є приморозки. Так само й терен.

4. Ростини.

Л о б о́ д а (*Chenopodium album*). Збирають в літніх місяцях. Відривають листки, очищують, запарюють гарячою водою, витискають і січуть ножем. Додають засмажку й пересмажують.

Щ а́ в а. Не варені, сирі листки, їдять діти.

К м и́ н (*Carum carvi*) збирають літом перед жнивими й сінокосами. „Вимикають“ з корінцями, вяжуть „в мандлі“ й сушать на плоті в цей спосіб, що вбивають мандель на кіл. Якщо висохне, молотять і очищують на вітрі. Часть оставляють собі до хліба, решту продають жидам—торгівцям.

Хрін (*Armoratia rusticana*, *Cochlearia arm.*) викопують перед великодніми святами. Уживають тільки на Великдень. Не переховують через зиму, ані не продають.

5. Кора, живиця, галуззя.

Дубової кори вживають як вивару в лічництві.

Кора смереки. Роблять з неї „козуби“, покривають нею колиби, ями на бараболю, бідніші ґазди покривають корою смереки верх хати.

Живиця молодой ялиці. Збирають до пляшок, як лік на легені.

Смола смереки служить до смакування „дратів“, замазують нею отвори в деревляній посудині.

Сік з берези — збирають весною до пляшок. Має бути ліком на легені.

Чати́на — це галуззя смереки й ялиці зі шпильками. Уживають на підстілку для худоби. Більше галуззя відтинають, менше січуть на „ковбиці“ (клец, на яким рубають дерево). Чатиною разом з галуззям накривають гній, щоби не висихав, накривають розсаду перед курми та приморозками, отвори в огорожі притикають чатиною, щоби не залазили до огорожу кури й не робили шкоди в розсаді. Чатиною зі смереки, ялиці й ялівця направляють „перегони“, щоби вирівняти ями і т. д.

Галуззя, сухе — збирають на паливо й до городження, — свіжо стяте, головню смерекове й з ліщини вживають до виробу обручів на деревляну посудину. Галуззя вживають також до випалення на вуголь. Коли жукотинський ґазда має ковальську роботу, як острення плуга чи барони, то приносить зі собою свій вуголь. Вуголь випалює в лісі. Обрубує з ялиці галуззя, очищує з чатиння та рубає на кусні. Викопує діл, всипує порубане галуззя та підпалює. Коли все вже добре загорить, засипує чатинням та сирою землею. Тенер горить все поволи, дає багато диму без огня. Якщо все вже добре звуглиться й вистигне, виймають цілі кусні вугля.

З галузок смереки роблять „ребра на опалки“, з корінців ялиці плетінку опалок. З галузок лозини виробляють коші на бараболю. З галузок берези роблять мітли, грубими перевивають коли в плоті. З молодих смерек і ялиць роблять „востербі“. Стинають молоду ялицю чи смереку з га-

лузками й чатинням. Галуззя обтинають в половині їх довжини, очищують з дрібних галузок і кори, зі споду відземок затинаять, щоби добре було вбити в землю. На це складають сіно та команицю.

Тички. Сухі, молоді деревця перетинають в густім, молодім лісі, та очищують з галузок. Вживають до підпирання гороху, фасолі, дерев і т. п.

„Бичівна“ роблять з галузок ялівцю.

В лісі збирають чатиння з мохом і зісохлим листям. Частинно вживають як підстілку для худоби, решту додають до гною на перерібку, як навіз.

Зі Старої Соли привозять фірами солянку, з якої виважують сіль.

Пісок, камінь, глину вживають до будови.

Хлопці вишуковують по лісах і толоках мід джмелів, який зараз зїдають.

6. Риболовство.

В Жукотині пливе ріка Дністер, до якої впадають потоки: Горішній потік, Долішній потік, Дністрианський потік. Риби є тут тільки дрібні, — які не мають окремих назов, — а звуть їх „риба“. Більші риби називають „смежі“. Спеціально риболовством ніхто не займається, а ловлять переважно підчас повені. Риби ловлять:

„р и ш и т о м“. Як вода є так велика, що риба задержатися не може й іде з водою, то стають у воді при березі й черпають воду решетом на беріг. В цей спосіб удається часто зловити рибу.

К о р и т о м ловлять рибу, якщо вода не є велика. Беруть корито, в яким є ще рештки тіста й кладуть в ріку. Корито накривають галузками верби, та оставляють якийсь час у воді. Риби йдуть до корита межі галузки, та зїдають тісто. Тоді заходить з противних сторін тихо двох людей у воду, беруть скоро корито за вуха та виносять разом з рибами на беріг.

С і т к о ю, зробленою з двох нахрест уложених, трохи зігнутих патики, на яких є розіпнята сітка. (Табл. I. 1). У чотирьох кінців патики є привязані шнурки до жердки. Сітки такої вживають, коли вода є велика, або в цей спосіб,

що як вода є мала, один ловить в сітку, а двох вганяє рибу з помежи камінів в сторону риболова.

„Черпаком“. Це круглий сбруч, на яким є сітка. Вглядає як сітка до ловлення мотилів, тільки дещо більша (Тбл. I. 2).

Гачком на рибу, який купують в Турці, або від торгівців, які з різним крапом приходять до села.

Раки. Багато раків ловлять в притоках Дністра, т. зв. „потоках“. Ловлять руками або на вудку, на акій є притверджена припалена на вогні жаба. Раки їдять або продають в Лімній.

7. Ловецтво.

Стрільної зброї жукотинські гасди не мають і не вживають. Дикі птахи та звірята ловлять лапками.

„Забивають дверми“. Взимі, коли є великі морози і завія, сиплють на землю на обійстю цолову зі зерном. Над тим уставляють старі двері, або разом збиті дошки (табл. I. 3.) під кутом 45° та підпирають кілком, до якого прив'язують шнурок. За кінець шнурка тримає ловець, укритий у стайні. До зерна злітаються воробці, й якщо багато їх назбирається, ловець потягає за шнурок, двері спадають і своїм тягаром забивають птахи. В цей спосіб удається забити нараз 10—15 воробців.

„Насилó“. (Табл. I., 4 а, б). З кінського волосіння роблять ключки, які зав'язують на шнурок. Шнурок з ключками прив'язують до жердки колосся. Птиці сідають на колосся, визбирають зерно, притім ловляться на ключки за ніжки або головки.

Заяці ловлять „за загородов при оборозі“. Стіг сіна, що стоїть за хатою, обгороджують звичайно „тіном“, т. є густим плотом — парканом. З одної сторони тину провадять до середини дверці, які легко отвирають та замикаються. До дверей прив'язують шнурок. Ловець тримає за кінець шнурка й укривається в стайні. Коли на дворі є мороз і заметіль, заяці шукають за поживою, зближаються до хати, заходять через двері до стога та їдають сіно. Коли під стогом збереться кілька заяців, ловець потягненням шнурка замикає дверцята, та виловлює заяці.

„На скринку“ ловлять куниці й тхорі. Скринку цю (Табл. I. 5), якої один бік становить рухома стінка, підносять

вгору, підпирають кілком, який стоїть на листовці, званій „язичок“. В скринку вкладають яйця. Коли куниця увійде до середини скринки за яйцями, то незначно діткне язичка, западається стінка, та замикає в скринці звіря.

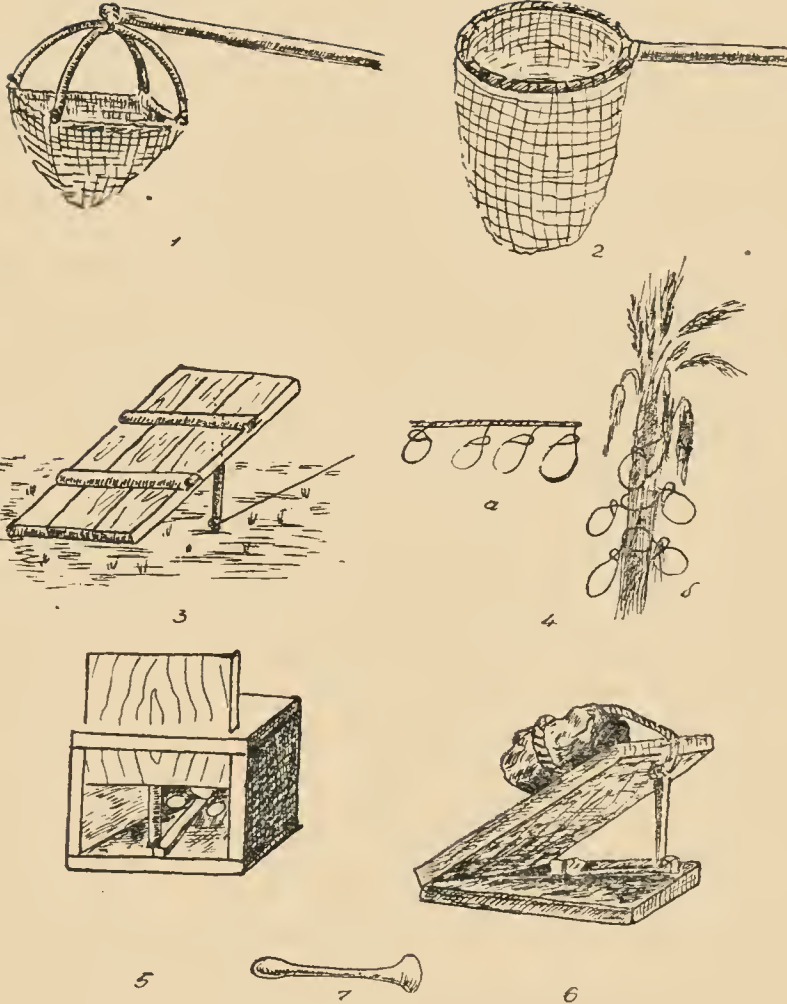
8. Нищення звірят шкідників.

М и ш і—ловлять на лапку, звану „пáсть“. (Табл. I. 6) Це дві дощинки, з котрих горішня підперта патичком, який лучиться з язичком. На язичку кладуть кусник їди. Миш дотикає їду, язичок потягає пірпірку, дощинка горішня, на якій є тяжкий камінь, спадає та забиває миш.

В о ш і вбивають спеціальними ручками „вошівки“ (Табл. I. 7). Це два патички, на кінці мають згрубіння. На долішню кладуть вош, а горішньою придавлюють. Сьогодні вже того не вживають, бо гігієнічні обставини покращали.

М у х и трують моримухами або в курних хатах вилапують в такий спосіб: Запалюють в печі чатиння, щоби в хаті було багато диму. Мухи, оголомшені димом, з вищих місць, злітають на нижчі. Тоді беруть замочене у воді сито, зганяють мухи в один кут, і махаючи ситом, виловлюють їх в сито. Зі сита зсипують мухи на землю, а на землі вибирають їх квочки з курятами.

Табл. I.



1. Сітка. 2. Черпак. 3. „Двері“. 4. а, б „Сило“. 5. Лапка на скринку“. 6. Пасть. 7. Вошівка.

II.

ДЕРЕВЛЯНА ПОСУДИНА, ТА ДЕРЕВЛЯНЕ ДОМАШНЄ ПРИЛАДДЯ.

Жукотинський газда не кушує по торгах і ярмарках деревляної посудини та господарського деревляного приладдя. Ці речі роблені в селі, далеко дешевше його коштують, а що важніше, не мусить за них платити готівкою, про яку в наших горах все було й є тяжко. За працю віддає працею, а матеріял має свій. Жукотин має газдів, що крім праці на рілі, коло ліса та скотарства мають, як побічний заробіток, боднарство, та виріб домашнього й господарського деревляного приладдя. Таким знаним майстром—боднаром був перед кількома роками покійний Іван Зинич.

Жукотин має около 200 нумерів, на це 15 боднарів, а саме: Мацур Дмитро, званий Бутримів, Рудий Федьо, зв. Варварич, Жабич Василь, зв. Будзик, Зинич Василь, Зинич Петро, Лехновський Дмитро, зв. Кураж, Лехновський Павло, зв. Трохим, Лехновський Андрій, зв. Андрійків, Будз Федьо син Павла, Петришак Іван, Жабич Гнат, зв. Мачало, Джебжиняк Петро, зв. Лімницький, Данчишак Луць, зв. Опаренник, Баран Степан, Жабич Микола, зв. Біндер.

Якщо газда потребує якоїсь деревляної посудини, чи деревляного господарського приладдя, віддає його роботу сільському майстрові. Такий майстер не відбував ніякої фахової науки, — не був в терміні. Вчиться один від другого, часто цей фах остає в родині. Мимо цього, зчасом „майстер“ на-

бирає такої вправи та зручності, що вироби його є виконані без закиду.

Прилади, якими майстер послугується при боднарській роботі, є досить примітивні. Вони є: пила, звичайне долото й „жалобча́сте“, топір, „однору́чка“ обіручний ніж, „шистерня“ (циркель), „вші́рник“ (долото до роблення рівця на дно посудини), „фі́льба́нок“ (більший струг), „ла́вка“ (нерухома лавка-струг), ручна токарня (Табл. V, 7), „те́слиця“ (до роблення рівців), широкий топір до тесання брусів, „пугач“ (одноручна пила), „струг“ (до роблення рівців в гонтах), молоток, сверлики. Більші майстри мають ніжну токарку.

Матеріал на виріб предмету дає звичайно газда сам. Переважно виконується з м'якого дерева,—ялиці, смереки, верби,—до виробу деяких предметів уживають твердого дерева, як: ясеня, бука й липи.

Деревляна домашня посудина.

Глиняну кухонну й домашню посудину (Літ. Бой. V. I. Максимчук: Домашня й кухонна посудина в Старім Самборі) купує газда від торгівців, що товар свій довозять фірмами до села. На торзі мусів би платити грішми,—тут вимінює за яйця, льон, та інші сільські продукти. Якщо купує на торзі, то в Турці, або Літовищі. Залізна та емаліована посудина є дорога, й для того має дуже малий збут на Бойківщині. Зате деревляна, домашня посудина має дотепер дуже широке примінення, як дуже дешева й легка до набуття.

Деревляна посудина є двоякого рода:

А). Зложена з окремих куснів, клепок, „дуга“. ¹⁾

Б). Вирізана з одного кусня дерева.

На виріб дуг надається головню смерека. Її дерево гарно дається колоти, має мало суків. Клець ріжеться на відповідно великі кусні, котрі сушиться. Осередок, який є дуже м'який і крихкий, не надається до виробу дуги. Дуги сушаться в тіні, не на сонці, бо пукають. Сушення триває $\frac{1}{2}$ - 1 року.

¹⁾ Гринченко: Словарь украинского языка. Т. I. ст. 453. дуга́, ги, согнутая линия или согнутый дугою предметъ. Часть различныхъ рядовъ.

Желеховский: Малоруско — немецкий словарь. Т. I. ст. 28, дуга́, f. Bogen.

о. Кміт. Ю. Словник бойківського говору, Літ. Бой. VI. Дуга́ — клепка, складова часть бочки, цебра і т. д.

Наперед вистругується зовнішню сторону одноручним ножем. Дуги припасовується одну до другої так, щоби прилягали цілком докладно до себе. Допасовується на залізнім обручі, який уставляється на трьох паликах у відповідній висоті над землею. Всередині вирівнюється дуги одноручкою. Рівець на дно у споду посудини називається „втори“.

Дно робиться з того самого дерева, що решта посудини, воно є або одностайне, або зложене з кількох частей. Величину дна мірється „шистернею“. Найкращі обручі є з ліщини. В'яжеться їх в замок.

А. Деревляна посудина, зложена з поодиноких куснів—дуг.

1). „Станов, станві“ ²⁾ (Табл. II., 1) це рід бочки на капусту. Звичайно це більші посудини, високі на 1-1½ м. Вгорі широкі на 75 — 90 см., вдовині 1 — 1.25 м. Має три ряди по три обручі з ліщини, замкнені „на замок“. Вух не має.

2). „Зваряльник“ ³⁾ (Табл. II., 2) (Чи ви вже полотно зваряли?). Деревляна посудина до виварювання сирого полотна й підварювання збіжжя — головно вівса на крупи. Вопа є на трьох ніжках, які становлять рівночасно дуги посудини. Висота посудини 80 см. до 1 м. разом з ніжками. Зваряльники на полотно є більші, на збіжжя менші. Посудина вгорі дещо вища, вдовині ширша. Має три пари по три обручів. У споду посудини в дні знаходиться отвір для випускання води, який замикається кілком. Горішній отвір накриває покрива. На кілька хат припадає звичайно один зваряльник. Полотно „варят“ у зваряльнику в такий спосіб: На дно посудини дається верству попелу на 1—1.5 см. грубу. Полотно звивається в рульон, а межі його верстви сиплється попіл. На верх кладеться розпалені на вогні камінні плити, а на це все ллється згори кипячу воду, та покривається покривою. Вода з попелом дає луг, гарячі камені задержують довго тепло. Тепер осталяється так все на 24 годин, після

²⁾ Гринченко: Слов. укр. яз. Т. II. Ст. 196. Станов, станви, станва-ви, большая кадка, бочка.

³⁾ Гринченко: Слов. укр. яз. Т. I. Зваряти, ряю, — вш. В горах повідають: золити шматя. Перебране шмаття кладуть до зварялі, по-сипують попелом, наливають кипячою водою й кидають розпалене на вогні каміння.

Матеріали укр. руської етнології. Том III, стор. 33, 34

Moszyński: Kultura ludowa Słowian, T. I, ст. 298.

Falkowski-Pasznycki: Na pograniczu łemkowsko-bojkowskiem ст. 36.

того часу отвирається у споді кілок, вода поволі спливає. Подотно вибирається із зваряльника та переться на ріці.

Цілом такий самий, тільки дещо менший є зваряльник на крупи. На дні зваряльника укладається верству розпалених на вогні камінних плиток, та на це знову верству гарячих каменів та збіжжя, а на верх знову гарячі камені. Це зливають кип'ячу водою, покривають покривою та оставляють через ніч. Рано огвирають у споді кілок, випускають воду. Якщо вода стече, вибирається збіжжя зі зваряльника. Під впливом гарячої водної пари відстає зі збіжжя луска, яка під жорнами цілом відпадає.

3). „Б о д н я“⁴⁾ (Табл. II, 3) деревляна посудина на овече молоко. Має сталє дно й стало притверджену покриву. Є зроблена з мягкого дерева. Вгорі й долині однаково широка. Вгорі й долині обручі з ліщини. При краю покриви отвір, який замикається кілком, — до виливання молока. Всередині покриви більший отвір з двома випусками, через який вливається молоко. Затикається він відповідно припасованим чопом, який після вложення в отвір обертається о 90° так, що тепер цілом щільно замикає впустовий отвір. Ця посудина може помістити 25—30 літрів молока.

4). „Ц и б ё р“.⁵⁾ (Табл. II, 4). Посудина з мягкого дерева, з двома вухами, з отворами на пальці. „Цибрі“ можуть бути різної величини. Можуть бути з ширшим верхом, а вужчим дном, або навпаки. Має широке пристосовання в газдівстві.

5). „К о н о в ц я“, „к о н о в ц і“, „к о н в и“ (Табл. II, 5 а, 5 б, 5 в). Деревляна посудина до ношення та переходування води. Внизу ширша, горою звужується. Горішній отвір або рівнобіжний до дна (5 а), або скісний (5 б), або з дзьобиком (5 в). Вгорі й долні посудини по 2 обручі.

⁴⁾ Гринченко: Слов. укр. яз. Т. I, ст. 81. бодня, ні — кадка.

Метлинскій А: Народныя южнорусскія пѣсни. Київ, 1854 ст. 213.

Шухевич В.: Гуцульщина, Львів 1899. Т. I. ст. 250.

Чубинскій: Матеріялы и изслѣдованія“ Сиб. 1872—1878, VII 383, 388. Труды этнографическо-статистическѣй экспедиціи въ западно-русскай край

Желеховскій. Укр. нім. словарь Том I, ст. 37. Бодня = grosser Fass mit Verschluss.

„о. Кміг Ю. Словар бойківського говору Літ. Бой. Т. IV. ст. 17.

⁵⁾ Гринченко: Слов. укр. яз. Т. II, Ст. 243 цебер-бра, т. большое ведро. Шухевич В, Гуцульщина, Львів 1899, Т. I, Ст. 250.

Дуга з ручкою є вироблена з одного кусня дерева. Горішня частина причепу вушка мусить бути так вироблена, щоби на місці злучення був сучок, якого одна половина є в дузі, друга в ручці. Інакше вухо зараз відірветься від дуги. Вдолині й горі конви є по 3 обручі. Горішній обруч іде в отвір вуха.

6. „Купі́льниця“ ⁶⁾ (Табл. II, ч. 6) деревляна посудина, яка служить до купання дітей. Має форму еліпси, є висока на 25—30 см., довга 80 см. Має двоє вух з отворами на пальці. Вгорі й долині має по одному обручі.

7. „Ско́пїць“ ⁷⁾ (Табл. II, 7.) деревляна посудина до доення молока. Висока 35—40 см., вдолині ву́жча, вгорі ширша. Має одно вухо з отвором на палець. Перед скіпця є вищий, частина з вухом нижча, а це тому, що як за вухо несе́ться скопець з молоком, то перед похилиється, й якщо-б перед був так само високий як зад посудини, молоко виливалося би.

8. „Пу́тня“ (Табл. II, 8 а, 8 б). Плоска посудина до ношення води. Верх ширший, дно ву́жче, оба у формі еліпси. На плоскій стороні вухо з отвором на пальці. Посудина тому пласка, що воду в ній несе́ться за одно вухо коло ноги. Інакше посудина перехилилася би й вода виливалася б.

9. „Святі́лничка“ (Табл. II, 9 а, 9 б). (Муз. Бой. ч. 3386, 1619). Це деревляна посудина з ручкою. Гора ву́жча, спід ширший. Вгорі й долині посудини по одному обручеві. На більшім промірі посудини знаходиться деревляна ручка для ношення посудини. Покрива з вирізами на ручку. В тій посудині носять на Великдень до церкви свячене. Звичайно до інших цілей її не вживають.

10. „Ма́цька“. Деревляна посудина (Табл. II, 10 а, 10 б) до мірення овечого сира. Долем ширша, ву́жча горою. Має два вуха з отворами або без отворів. Покрива з вирізами на вуха. Має два полумацьки.

11. „Вівчий полума́цьок“ (Табл. I, II, 12). Посудина деревляна, ширша долем, ву́жча горою. Вгорі й долині по дві пари обручів. На одну мацьку йде два полумацьки.

„Вата́г“ (вівчар), що бере вівці на випас на свою толоку, дає гзді за одну вівцю за час від Великодня до Воздвиження Чесного Хреста один полумацьок. На „о-

⁶⁾ Желеховский: Укр. нім. слов. Т. II, ст. 327. Купі́льниця, купі́льник.

⁷⁾ Шухевич В. Гуцульщина, Львів 1899. Т. I, ст. 251.

сінку“ — т. є від Чесного Хреста до снігу—бере вівці на випас інший газда й також за одну вівцю дає один полумацьок.

12. „Полумацьок“⁸⁾ (Табл. ч. 11) це міра до мірення збіжжя. Передня часть отвору посудини закінчена дзьобом. По противній стороні одно вухо з отвором на пальці. Має вгорі й долині по одному обручеві. Містить в собі 25 kg. збіжжя.

13. „Гáрнецъ“ (Табл. II, ч. 13) — це деревляна посудина у формі циліндра. Має чотири літри. Служить головно до мірення збіжжя, насіння, як льону, команиці, конопель ітд.

14. „Дійниця“ (Табл. II, ч. 14) це деревляна посудина для довня овець. Дно широке, щоби дійниця сильно прилягала до землі й не перевернулася. Гора значно вужча. Має два вуха з вирізом на два пальці, щоби дійницю добре зі землі з молоком піднести.

15. „Діжка“⁹⁾ до розчинення тіста. (Табл. II, ч. 15). Ширша горою, вужча долом, без вух, має подвійні обручі. Може бути різної величини, залежно від кількості челяді.

16. „Шафлик“, (Табл. II, ч. 16.) посудина ширша горою, вужча долом, з одним вухом з вирізом на палець і подвійними обручами. Може бути різної величини, залежно від призначення.

17). „Масничка“¹⁰⁾ (Табл. II 17 а, б, в.)-(Муз. Бой. 1890) складається з трьох частей. Часть перша — „масничка“ ширша долом, дещо вужча горою, має в долині й середині по 2 обручі, горою один. В це входить друга часть, „верхняк“ — який має в горішній половині деревляне денко з отвором на „колотівцю“. Має форму циліндра вгорі й долині по одному обручеві. Через отвір денка другої посудини переходить дрючок колотівки, це є округлої дощинки з кількома отворами довкола дрючка.

Б. Посудина вирізана з одного кусня дерева, або зі вставленими днами.

До виробу такої посудини надається найкраще верба, може однак бути й інше м'яке дерево, як ялиця. На виріб

⁸⁾ Гринченко: Слов. укр. яз. Т. II, ст. 289. Полумацьок—цька, мѣра сыпучихъ тѣлъ.

⁹⁾ Falkowski—Pasznycki: Na pograniczu, Стор. 36.

Гринченко: Слов. укр. яз. Т. I, ст. 390 діжка-ки, діжа.

¹⁰⁾ Гринченко: Слов. укр. яз. Т. II, ст. 103. Масничка—и. Falkowski—Pasznycki: Na pograniczu, Стор. 91.

більшої посудини муситься вишукати відповідно великий пень. Пень у середині порохнявий зі здоровими стінами надається дуже добре на таку посудину, бо майстер має тоді менше роботи. Кору зверху пня здимається. Якщо пень є всередині порохнявий, кладеться там вогонь так, щоби випалилася середина, а боки остали ненарушені. Порохню легко пальне, скорше згорить. Ренту мусить майстер видовбувати сокирою та одноручкою. Залежно від величини посудини, оставляється відповідно грубість стін — від 0·5—5 см. До виробу такої посудини надається найкраще верба тому, бо свіжа — сира є м'яка до оброблення, а якщо висохне, є дуже тверда. По друге, якщо висохне, зменшує свій об'єм і в цей спосіб затискає твердо дно. Дно робиться з дерева твердого, найкраще з бука. Складається з 3—4 частей. Наперед закладається в рівець дві напроти себе положені зовнішні частини, а відтак середину. Дно мусить добре пасувати, а як до того бік посудини добре висохне, то стисне так дно, що вже не випадає.

1. „К а д о в б“ (Табл. III. ч. 1) служить до переховування збіжжя. Може бути різної величини — доходить до 2·5 м., а перекрій до одного м. й може помістити в собі 35—40 т. збіжжя. Бувають так великі, що через двері не можуть вміститися й при будові хати забудовується їх. Майже все з ялиці.

2. „Г е л ь т к а“ ¹¹⁾ (Табл. III. ч. 2). Менша як кодовб. Може бути різної величини, залежно від призначення, як на сіль, муку, насіння й т. д. Майже все з верби. Часто бувають з одним вухом, з того самого кусня дерева. Робиться це так, що при обтинанні краю, оставляється кусок дерева на вироблення вуха. Дно доробляють з твердого дерева.

3. „Б а р і л к а“ ¹²⁾ (Табл. III, ч. 3) (Муз. Бой. ч. 2836) це посудина на горілку.

Миколаю, я вмираю,
Біжи по горілку,
Та не бери малу фляшку,
Возьми си барилку.

¹¹⁾ Гринченко: Слов. укр. яз. Том I, Ст. 348. Гелета, тп, ж. дерев'яний посудъ, боченокъ.

Матер. До укр. етнол. Том III, ст. 40.

¹²⁾ Гринченко: Слов. укр. яз. Т. I. ст. 30.

Етногр. Збір. Н. Т. ім. Ш. Т. XII, XIII.

о. Кміт Ю. Словар бойківського говору Літ. Бой. III, ст. 12.

Роблять її з вербового дерева, з двома сталими діаміт — з твердого дерева. Всередині боку посудини згрубіння, на яким знаходиться отвір на кілок до замикання посудини. Давніше була в кожній хаті, сьогодні належить до рідкості, та вже їх не виробляють.

4. „Коріто“¹³⁾ (Табл. III, ч. 4) вироблене з одного кусня дерева, головню з верби. Може бути велике, менше або мале.

а) Більшого вживають до розчинення тіста на пасху. Вибирається здоровий пенъ. Нутро видовбується, вигладжується зовнішню частину з оставленням дерева на вуха, які роблять з того самого кусня дерева.

б) Корито менше (Муз. Бой. ч. 3885) служить до щоденного вжитку, до розчинення палаият (ощіпок). Є воно таке саме, різниться тільки розмірами.

в) Корито мале, зроблене так само як попередні, тільки є мале. В нім дається сіль до лизання для овець.

5. „Валів“ „валовп“¹⁴⁾ (Табл. III, ч. 5). Корито для свиней. Робиться з ялиці, з досить тонкого клеца, — бо посудина є значно тонша від корита, — зате досить довга. Довжина звичайно два м. ширина 25 см., високе 15—25 см. Для більших свиней роблять більші, для пацят менші.

6. „Жолоб — бп“¹⁵⁾ (Табл. III, ч. 6). До стайні роблять з одного кусня дерева, без вух. Довгі на 4 м. й більше, широкі 30—50 см. На виріб надається найкраще порохнява ялиця.

7. „Завісіяста коліска“ (Табл. III, ч. 7). Роблять з ялиці або з верби з одного кусня. Перед, де лежить головка дитини, вищий, зад, де ніжки — нижчий. Має два вуха, вироблені з того самого кусня дерева, з отвором на шнур. На споді коліски отвір, через який витікає моч дитини.

¹³⁾ Гринченко: Слов. укр. яз. Т. I, ст. 284.

Симоновъ Т. П. Разказы. „Киевська старина“. Київ 1900, ст. 19.

Шухевич: Гуцульщина, Львів 1899, ст. 248.

Falkowski — Pasznyi: Na pograniczu... ст. 69, 96.

¹⁴⁾ Гринченко: Слов. укр. яз. Т. I, ст. 124 валів — лова.

Верхратскій: Знадоби до словаря южнорусского Львів 1877.

Етногр. Збір. Н. Т. ім. Ш. І. Франко, Львів 1901, Т. X, ст. 135.

о. Кміг Ю. Словар бойківського говору, Літ. Бой. IV.

¹⁵⁾ Гринченко: Слов. укр. яз. Т. I, ст. 490.

Шухевич В.: Гуцульщина Т. I, ст. 185.

8. „Віячка“ (Табл. III, ч. 8) до поливання полотна на тріці. Зроблена разом з ручкою з одного кусня твердого дерева, найчастіше з ягора. Віячкою черпається вода з ріки й поливається зложене на березі полотно.

9. „Віячка до віяння збіжжя“.¹⁶⁾ Цілком така сама, як попередня, тільки більша.

10. „Денця до цідження булі“ (Табл. III, ч. 9). Деревляний кружок з короткою ручкою. Денко всередині де-що вглублене. Роблять з одного кусня твердого дерева. Служить до цідження бараболі в цей спосіб, що горшок з бараболею притикається денцем з оставленням шпари для відпливу води.

11. „Калєниця“¹⁷⁾ (Табл. III, ч. 10). Деревляна посудина, вирізана з одного кусня вербового дерева, разом з вухом. Виміри 25×15 . В калєниці тримається розпущену ясну глину т. зв. „сину“, та шматку „кляч“. Служить до засмаровування челюстей в печі. Стоїть під лавою коло полиці.

12. „Валівка котяча“¹⁸⁾ (Табл. III, ч. 11) з чотирокутного клеца, 15×20 . Вирізується вуха та видовбуєсь затиблиння, до якого наливається молока для котів.

Крім вище поданих предметів щоденнього вжитку, виробляють майстри села Жукотина й інші господарські прилади. Покищо починаю в цій статті більші предмети — як вози, плуги, ткацькі варстати й т. д., а подаю тільки найчастіше вживані дрібні предмети, вироблені домашнім промислом. Такий майстер вміє робити все, що відноситься до виробів з дерева, — почавши від будови хати, до ложки.

1. „Качівка“ (Табл. III, ч. 12) деревляний валок, з твердого дерева. На однім кінці заокруглений, на другім тоншим, простий. Служить до валькування тіста, до тертя маку й сімені, та до малювання білля.

2. „Заткальниця“ (Табл. III, ч. 13). Дошка, витесана з пня твердого дерева. Служить до затикання отвору печі. Величина заткальниці відповідна до величини отвору печі.

¹⁶⁾ Гринченко: Слов. укр. яз. Т. I, ст. 244.

Матеріяли до укр. етнол. Т. I, ст. 166.

Moszyński: Kultura ludowa Słowian T. I, ст. 207.

¹⁷⁾ Гринченко: Слов. укр. яз. Т. I, ст. 210.

Верхратскій: Знадоби до словаря южнорусского. Львів, 1877. ст. 29.

¹⁸⁾ о. Ю. Кміт: Словар бойківського говору, Літ. Бой. ч. IV.

3. „Прайник“ ¹⁹⁾ (Табл. III. ч. 14) (Муз. Бой. ч. 9886) зроблений з одного кусня дерева. Ручка округла. Перуть ним на ріці.

4. „Прайник карбований“ ²⁰⁾ (Табл. III. ч. 15), такий самий як попередній, тільки з карбами.

5. „Ліжка“ ²¹⁾ (Табл. III. ч. 16). (Муз. Бой. ч. 2282/46). Як матеріялу вживають осики, або липи. Витинають клецки відповідної величини й грубости. Не сушать їх, тільки роблять зі сирого дерева, бо таке дається легше обробити. З грубої тріски обгинають топором, потому стружать пожем. Середину вистругується „стругом“ т. є закривленим ножем. Готову лижку вигладжують склом.

6. „Варишка“ ²²⁾, така сама як ложка, тільки значно більша. Служить до черпання з горшка борщу на великих святах, весіллях, празниках і т. д.

7. „Колотівця“ (Табл. III. ч. 17). (Муз. Бой. ч. 2299/1). Роблять її в цей спосіб, що обгинають вершок молодій ялиці. Горішня частина вершка становить ручку, а відповідно обтять галуззя „ріжки“. Служить до душення бараболі, менші до колочення „чиру“.

8. „Деревляна лопата“ може бути:

а) менша, (Табл. IV. ч. 1) служить до щоденного вжитку, до „саджання“ оципків і хліба до печі. Роблять її з якого дерева, разом з ручкою з одного кусня дерева.

б) більша, (Табл. IV. ч. 2) служить до саджання пасхи. Від попередньої різниться величиною й тим, що лопата є округла. Не вживають її через цілий рік, тільки перед великодніми святами „до саджання“ пасхи. Вліті, як зближається буря, виставляють лопату на двір під пліт, щоби розігнати бурю, й тому знаходиться в кожній хаті.

9. „Кочерга“ ²³⁾ (Табл. IV. ч. 3). (Муз. Бой. 3887). Роблять з бучини, або з ялиці. Складається з двох частей: часть, якою вигортається вуголь з печі це „кочерга“. Має

¹⁹⁾ Гринченко: Слов. укр. яз. Т. II, ст. 401. - прайник — пральник
Верхратскій: Знадоба до словаря южнорус. ст. 55.

²⁰⁾ Falkowski-Pasznycki: Na pograniczu... ст. 36.

²¹⁾ Матер до укр.-рус. етнол. Т. IV, ст. 247.

²²⁾ о. Кміт Ю. Словар бойківського говору, Літ. Бой. IV, ст. 23.
вариша, варишка.

²³⁾ Falkowski-Pasznycki: Na pograniczu... ст. 31

Фальковскі: Село Волосате. . Літ. Бой. V, ст. 26.

форму півкола, всередині якого є діра, в яку є встромлений палик, „вожіх“ з мягкого дерева, 2—2,5 м. довгий.

10. „Ватра́лька“²⁴⁾ (Табл. IV, ч. 4). Роблять з твердого дерева, найчастіше з бучини. Служить до поправлювання вогня у печі. Ручка 1,5—2 м. довга.

11. „Кúшка“ (Табл. IV, ч. 5). (Муз. Бой. ч. 1890/3). Це дерев'яна посудина на переховування каміння до коси. Має вухо, яке затикається за пояс, — зроблене з одного кусня твердого дерева.

12. „Ві́ла“²⁵⁾ (Табл. IV, ч. 6). (Муз. Бой. ч. 9232, 1517, 2689/3, 2373), до гною, роблять з твердого дерева, з бука або з ясеня. Зуби вил лучаться зі собою поперечною всередині. Середній зуб становить з ручкою одну цілість. Поперечка лучить його вгорі з двома іншими зубами. На кінці ручки є коротка дерев'яна поперечка, щоби краще вила „їмати“. Вживають найчастіше до розкидування гною на полі.

13. „Ви́ла до соломи“ (Табл. IV, ч. 7), вироблені з одного кусня твердого дерева, з бука або з ясеня. Служать до мішання соломи зі сіном для худоби.

14. „Лопáта до гною“²⁶⁾ (Табл. IV, ч. 8.) (Муз. Бой. ч. 2690, 2323), зроблена з твердого дерева. Ручка й лопата творять одну цілість з держакком. Служить до усунування гною з під худоби на середину стайні.

15. „Копáчка“, (Табл. IV, ч. 9), зроблена з твердого дерева, ручка з мягкого. Обух копачки чотирикутний, часть остро закінчена творить джаган. В копачці переходить через отвір на ручку кілок. Служить до скидування гною з воза на поле. Є тому дерев'яна, бо залізна калічила би дошки на возі (гнійниці), а дерев'яна, хоч остра, дошок не ушкоджує.

16. Гра́блі²⁷⁾ (Табл. IV, ч. 10). Розрізняємо два роди граблів:

а) „Щи́пáвні граблі“ служать до „щипання“ підчас молочення, т. є відділення вимолоченого зерна від соломи. Валок є зроблений з яворового дерева, зуби з ясеня, „гребівно“ з мягкого дерева. Щоби валок не хитався, є гребівно при

²⁴⁾ о. Кміт Ю. Словар бойківського говору, Літ. Бой. IV, ст. 23.

²⁵⁾ Moszyński: Kultura ludowa Słowian, T. I, ст. 145.

²⁶⁾ Falkowski—Pasznycki: Na pograniczu, ст. 24.

²⁷⁾ Falkowski—Pasznycki: Na pograniczu, ст. 24.

кінці розколоне на дві часті, з котрих кожна входить у валок.

б) граблі до грабання сіна, соломн. Назви поодиноких частей так як в попередню поданих граблях, також ці граблі є виконані з такого самого матеріялу, як „щияві“. Різниця тільки в зубцях. Зубці попередню описаних грабелъ при насаді широкі, при кінці гостро закінчені, зате граблі до грабання сіна мають зуби на кінці та при насаді однакової грубости.

17. „В і л а н а с п о п и“. (Табл. IV, ч. 12). (Муз. Бой. ч. 3888). Сьогодні вживають звичайно залізних — давніше вживали дерев'яних, власного виробу. Виконані з одного кусня мягкого дерева. Вилці короткі, гостро закінчені, ручка довга на 2 м. й більше. Служать до накидування спопів на полі на фіру.

18. „М о т і ч н а“ — це дрючок до мотики. Роблять з мягкого дерева, на яке закладають залізу мотику.

19. „Ц і п“ ^{2*)} (Табл. IV, ч. 13) (Муз. Бой. 2689/2). „Билінь“ виконаний з бука, „ціпівно“ з мягкого дерева. На биліні зігнутий патик і зв'язаний з ціпівном шнуром називається „валов“. Таке саме на ціпівні називають „капиця“. Волов получена з капицею шнурком, або ремнем, що називається „зв'язь“.

20. „К і с а“ (Табл. IV, ч. 14) це дрючок до коси, з твердого дерева, найкраще з ясеня, в перекрою чотири-кутний. Всередині „ручка“, долішня часть, це „п'ятка“. Долішня часть остро обтяга, до котрої заходить відповідний клинок на косу. Лучиться клямрою зі заліза.

21. „П а л и ц я“, костур, бук (хоч не конче з букового дерева). Це звичайна ліска, яку кожний сам собі робить. Матеріал різний — ялиця, явір, ясінь, бук, ліщина. Ціком рівна, без жадного загнуття, чи сука як держака на руку, а з обох кінців рівно затята.

22. „К и я н ь, к и я н і“ (Муз. Бой. ч. 2579/3, 3889). Ліски такі роблять жукотинські майстри. До виробу кияні надається найліпше яловець. Вибирається просту галузку, з куснем корія, „відземок“. Очищується з галуззя, а лишасться кору. Відземок „запарюється“ в огні зі сирію чатини. Через таке „запарення“ відземок стає мягкий, дуже податний.

^{2*)} Falkowski—Pasznycki: Na pograniczu, ст. 24.

Moszyński K.: Kultura ludowa Słowian, T. I, ст. 203—207.

Фальковскі: Село Волосате, ліського пов. Літ. Бой. V, ст. 25.

Тепер вигинається відземок довкола пенька (Табл. IV, ч. 15), кінець його звязується з ліскою й так лишається кілька день, поки цілком не затвердне.

Війти й дуже поважні газдиносять княпі з ясеня. Вибирається молодий округлий пеньок ясеня, або молодий грубіший пеньок ясеня, розкопюється так, щоби мала в перекрою форму квадрату. Один кінець запарюють в печі й загинають довкола круглого пенька, завязують так, як попередньо описано.

23. „П а л и ц я д р у ж б и“, (Табл. IV, ч. 16). (Муз. Бой. ч. 2092/2). Роблять з ясеня так, що галка й палиця є з одного кусня. Так галка, як і ліска є в перекрою шестикутна. Тепер роблять палиці без галки, круглі, з діркою при кінці на ремінь, який закладають на руку. Палицю прикрашають різьбами, які залпвають циюю „щоби сьа світила“.

24. „Б у ж д и г а р н я“, ²⁹⁾ (Муз. Бой. ч. 1942) це палиця з якогонебудь дерева, з кулькою виробленою зі сука.

25. „К а р б и“ (Табл. IV, ч. 18), (Муз. Бой. ч. 2079/1, 2091). Дрючок різної величини, від 1—2 м. На дрючку значили собі неписьменні війти карбами, скільки має котрий газда платити податку.

Кошикарство в Жукотині є слабо розвинене й нема багато родів кошикарських виробів. Не займаються кошикарством газди — майстри, вважають цю роботу за „негідну“ для себе. Зате немає майже пастуха в селі, щоби не вмів робити кошиків. — Це головню робота пастухів. Щоби не оминуть і цієї галузі домашнього промислу Жукотина, згадаю додатково про те в цій статті.

1. „К о ш і н а б а р а б о л ю“, уживані головню до складання на полі викопаної бараболі. Горою ширші тому, щоби викопану бараболю здалека можна трапити в кіш, долом вузчі. До виробу вживають неокорованої лозини. Коші роблять різної величини, з одним або двома вухами.

²⁹⁾ Гринченко: Слов. укр. яз. Т. I, ст. 107. Буждигарня, ні, ж. разваливающаяся хата.

Магеріяли до укр. рус. етнол. Т. II, ст. 112.

о. Кміг Ю.: Словар бойківського говору. Літ. Бой. IV, ст. 20. Буждигарня — пуста, дрантива хата.

2. „Опáлки“. ³⁰⁾ (Муз. Бой. 3060). Роблять зі смереки. На руштовання вживають галуззя, на „оплет“ коріння смереки. Галузки смереки очищується з більших галузок і вкладається до вогня з чатини, щоби „запарилися“. Таке галуззя стається м'яке й податне, легко дається зігнути в коло. Кінці зав'язується зі зобою корою галузки, яка по запаренні легко сходить. Коли галуззя вже вистигне, окоровується до решти, ще раз очищується зі сучків по об'ятих галузках і робиться „зámки“, т. є затинається оба кінці, робиться на зятяттях карби, які за себе заходять. Кінці зв'язується тоненьким корінням смереки. Так приладжене галуззя називається „обвід“. Один обвід робиться більший, другий дещо менший. Менший обвід заходить на більший. З більшого робиться ручку. Обвід прив'язується до обводу тоненьким корінчиком (Табл. IV, ч. 17). Тепер робиться „ребра“, це є півкола для замкнення боків. Межи ті ребра вплітається „плетіння“. Плетіння, це корінчики смереки, звані „кóрчі“. Смерека має зараз під мохом дуже довгі, а тоненькі корінчики, які виривається зі землі. Вони нероз довгі на кілька метрів, а тоненькі як шнурок. В сирім стані дуже легко здійсмається з них кора.

Кошики такі, опалки, дуже тривалі, служать до ношення грибів, ягід, яєць, рільних продуктів і т. д. Величина їх різна, від маленьких, до дуже навіть великих.

3. „Каганець для худоби“. Якщо женеться худобу вузькою дорогою межи полями, закладається на писок кошикові „каганці“, щоби худоба не робила шкоди на полі. Каганці робиться так само, як кошики.

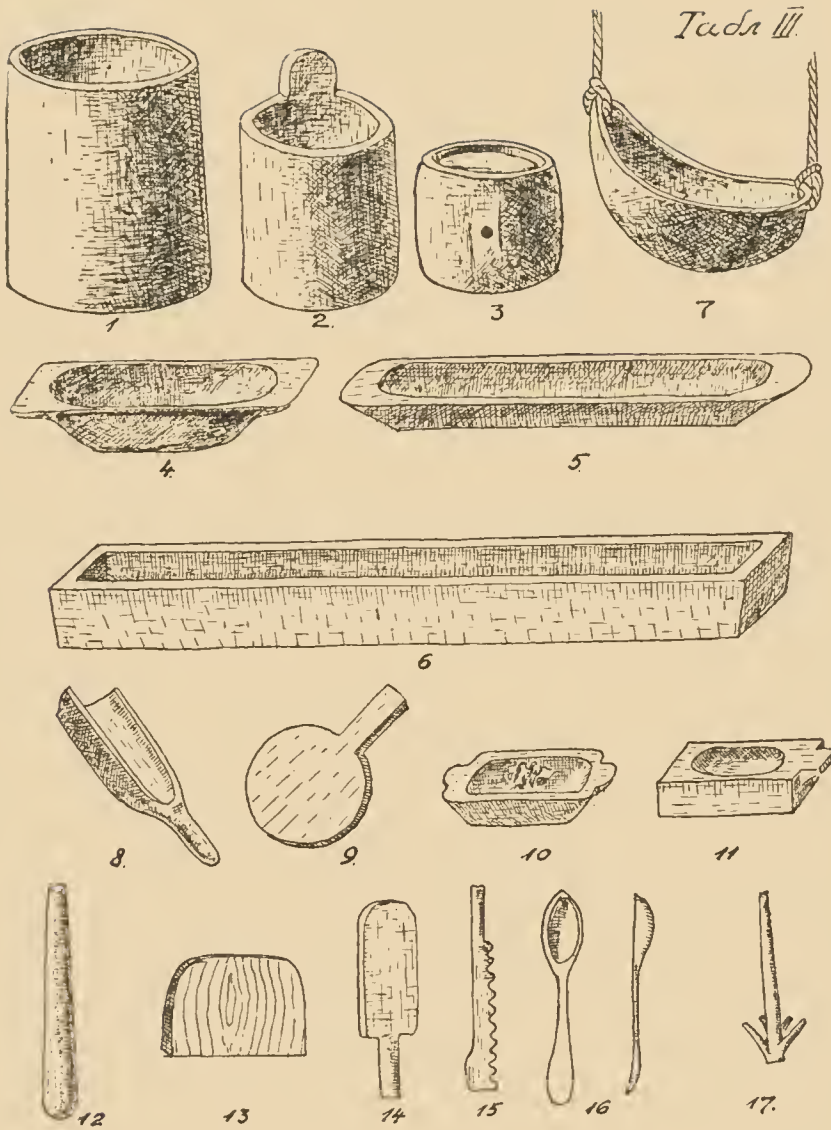
4. „К о з ў б и“ (Муз. Бой. 1693/а, 1694/б) роблять з кори смереки. Стягається зі смереки кору у формі чотирикутника та згинається всередині. Краєм роблять дірки гострим кільцем і зшивають „корчом“ смереки. Ручку доробляють з кори. Служить до ношення ягід, грибів.

5. „Т р і ї ц я“ (Муз. Бой. ч. 1593/2) це тоненькі галузки смереки, очищені й окоровані, на які набиваються ягоди.

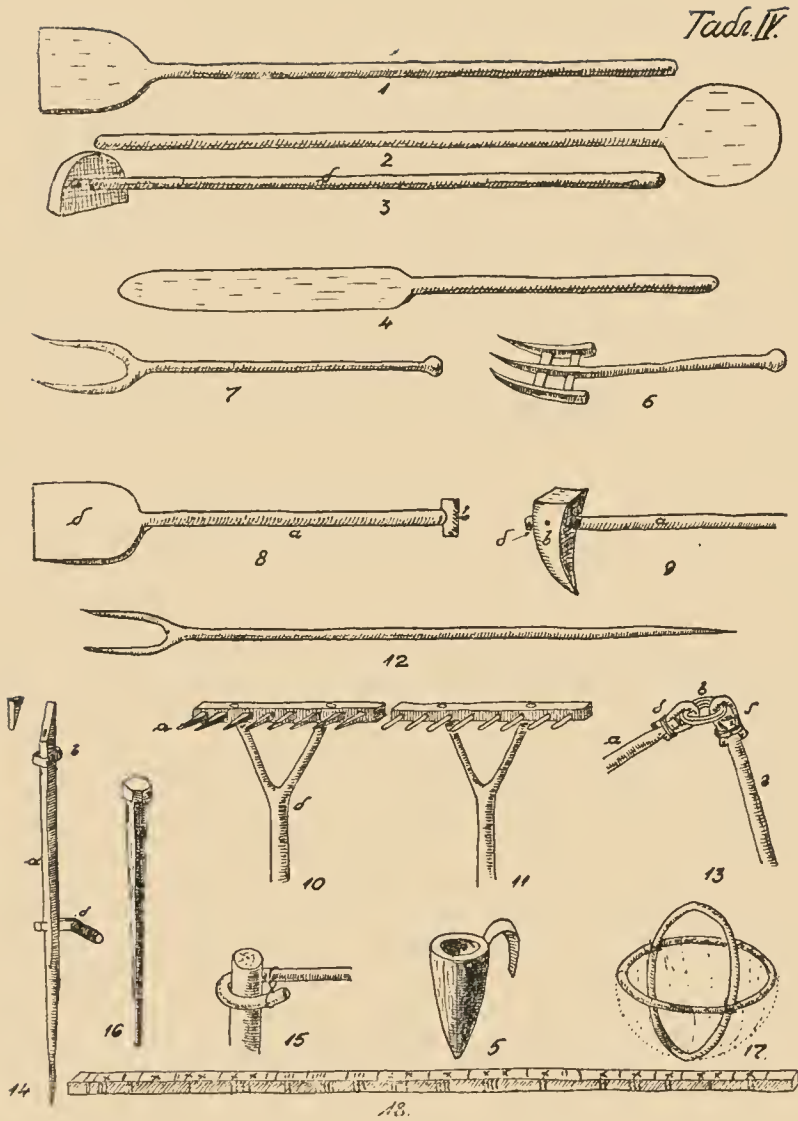
³⁰⁾ Moszyński: Kultura ludowa Słowian, T. I, стр. 233.



1. Станов. 2. „Зваряльник“. 3. Бодня. 4. Цибер. 5 а, б, в. Коновця. 6. „Купільниця“. 7. Скопиць, 8 а, б. Путня, 9 а, б. „Святильничка“, 10 а, б. Мацька. 11. Полумацьок. 12. Вівчий полумацьок. 13. Гарнець. 14. Дійниця. 15. Діжка. 16. Шафлик, 17 а, б, в. Масничка.



1. Кадовб. 2. Гелетка. 3. Барилка. 4. Корито. 5. Валів. 6. Жолоб. 7. Завісна колиска. 8. Віячка. 9. Денце. 10. Калениця. 11. Валівка котяча. 12. Качівка. 13. Заткальниця. 14. Прайник. 15. Прайник карбований. 16. Лижка. 17. Колотівця.



1. Лопата менша. 2. Лопата більша. 3. Кочерга. 4. Ватралька. 5. Кушка. 6. Вила до гною. 7. Вила до соломи. 8. Лопата до гною. 9. Копачка. 10. Щинявні граблі. 11. Граблі до грабання. 12. Вила на снопи. 13. Ціп, а) билинь, б) воголов, в) звязь, г) капиця, ціпивно. 14. Кіся, а) кіся, б) ручка, в) пята. 15. Киянь. 16. Палиця дружби. 17. Опалка. 18. Карби.

III.

ТКАЦТВО.

Насіння льну вимолочують, опісля очищують через млинкування в млинку, (який купують звичайно в Турці), через очищування ручним ситом, або в слідуєчий спосіб: уставляють дошку похило й покривають полотном, „товстиною“. На вище уставлений кінець дошки сиплять льон. Насіння, як тажче, скочується в долину, а в заглибленнях товщини позістає порошок, легше насіння буряну й т. п. Крім цього способу очищують також льон на „бощи“ вітральною—подібно, як чистять овес. Докладно очищене насіння переховують через зиму в гелетках.

Поле, на яким сіють льон, мусить бути „ліпше“ — найкраще надається поле по команиці, або по бараболі. Ґрунт мусить бути „чистий“ т. є пухкий. Наперед „підкладають“, опісля заволочують, ще раз орють і заволочують, щоби поле було не тільки пухке, але й гладке. Після сійби ще раз заволочують, щоби насіння краще покрити землею.

Коли ґазда перший раз їде весною заорювати, обходить три рази довкола на обійстю запряжений віз з хліборобським знаряддям і кропить свяченою водою. Решту свяченої води впливає коням під передні ноги. Перед кіньми робить бичем на землі знак хреста, хреститься й щойно тоді їде в поле.

Якщо поле, на якому посіяно льон заросло буряном, тоді палять його, поки льон зацвितе. Коли льон вже відцвितе, дістає головки, починає жовкнути й дозріє, тоді його „беріє“. Виривають його руками по кілька стебел разом з корінцями й

кладуть на землю. Оліся звязують в більші купки повереслом з льону, та ставлять на землі корінцями в долину й так сушать 1—1½ тижня, а вразі змінливої погоди, навіть і довше. Уставляють різно — або в поодинокі вязанки, т. зв. „мандлі“ (мандель¹⁾), або кілька мандлів разом, якщо на дворі вітер і може поодинокі уставлені мандлі розкинути. В цьому часі, т. е. 1—1½ тижня льон сохне, але ще зовсім не висихає, й для того сушиться даліше в „кілях“ (Табл. V, ч. 1). Роблять це так, що вбивають в землю гладкий кілок, довгий на 2—2.5 м., так званий „кіпний кіл“, або „кіпне кілля“. Є він по обох кінцях остро заструганий. Один кінець вбивають в землю, на другий набивають мандлі. При самій землі, довкола кіпного кола уставляють мандлі корінцями в долину й звязують повереслом. Це називають „столéць“. Згори на кіл набивають поодинокі мандлі й укладають нахрест. Так уставлені мандлі називають „кріжі“. В цей спосіб уставлений кіл зі стільцем і крижами називають „півкопа мандлів“. Півкопи мандлів сушать ще 1—2 тижнів, поки льон цілковито не висохне. Опісля звозять льон на боще й молотять. Кіпні коли переховують на слідуочий рік.

Спосіб молочення льону в Жукотині цікавий. Уставляють драбину; по одній стороні драбини придержується мандлі за корінчики, по другій стороні драбини молотиться. Щоби всі головки льону добре вимолотити, особа, що придержує мандлі, обертає ними. Драбина хоронить перед ударами ціпа. Без придержування мандлів, не можна би добре вимолотити, бо мандлі підскакували би вгору.

По вимолоченню, вивозять мандлі на поле „стеліти“. Мандлі розвивають і кладуть тоненькими верствами на землі. Найкраще до тої цілі надається стерня, яка хоронить льон перед розкиненням вітром. Так розстелений льон лежить на полі два тижні до одного місяця. В погідну осінь лежить довше, якщо слотна, то коротше. Льон лежить так довго, поки не відділиться паздіря від осередка. Відтак льон збирають, вяжуть в мандлі, звозять до дому й сушать на печі.

¹⁾ Гринченко: Слов. укр. яз. Т. I, ст. 404. Мандель, длю. м. мѣра при складываніи споповѣ.

Желеховский: Малорусско-німецкий словарь: Т. I, ст. 426 мандель, Mass von 15 Stück, bes. Bundstroh.

Головацкий: О народной одеждѣ и убранствѣ Русиновъ или Русскихъ въ Галичинѣ и сѣверо-восточной Венгріи. Сиг. 1877.

В старих хатах сушили „на грядях“. Це були два кантові бруси довкола хати на $1\frac{1}{2}$ м. пониже повали. Сухий льон „ломлять“ на „ломачці“²⁾ (Табл. V, ч. 2). Ламачка складається з „мечика“ та самої „ломачки“ — це є клічка з рівцем всередині, в який входить мечик. Зпереду є підпірка, зад ламачки уставляють в куті на пеньку. Перед ламанням ділиться мандель на дві часті, звані „ручки“. Ручку кладеться під мечик, який втискає її до рівця, а в цей спосіб ламається льон. Відтак дають ручки на піч і докладно сушать, — а як зовсім висохне, то „осікають“ т. є очищують цілковито з паздіря „осікачкою“³⁾ (Муз. Бой. ч. 2079:5), (Табл. V, ч. 3). Осікачка є так само зроблена як ламачка, має лише два рамена, що входять до рівців. Має також зпереду ніжки, а другий її кінець підпирають неньком. Осікають на дворі, або деїнебудь під дахом. Льон, очищений з паздіря, називають „осікане прядиво“. Його звязують вполовині у вузол, що зовуть „кльоб“.⁴⁾ Кльоб має 60 ручок.

Кльоб чешуть на „щітці“ (Табл. V, ч. 4). Це кружок, на якому є вбиті загострені цвяхи, роботи сільського коваля. Під кружком є дощинка, за яку прив'язується щітку до лавки. Робітниця сідає на низький сталець біля щітки, бере ручку й потягає нею по щітці так довго, поки ручка не очиститься з ключця й не залишиться прядиво.

„Кл ó ч а“⁵⁾ це відпадки прядива, його гірша сорта. Ключця є двоякого рода: грубе й тонке. Грубе, це гірший ґатунок, є воно твердіше. Тонке є м'яке, делікатніше. Ключця, розсортоване на тонке й грубе перетрясають „трясилом“. Це гладкий дрючок, остро закінчений. На гострий кінець набивають ключця й його витрясають. Через трасення випадають з ключця рештки паздіря й „еней“ ц. є тоненькі й короткі волоконця, непридатні. В цей спосіб очищене ключця, зовуть „кудєлі клóча“. Очищені ручки збирають кілька разом, звязують і це є „кудєля“.⁶⁾

²⁾ Назви „терлиця“, яку подає о. Ю. Кміт в „Термінології ткацького приладдя“, „Рідна мова“ 1934, ч. 11, в Жукотині не вживають.

³⁾ о. Ю. Кміт подає в „Рідній мові“ 1934, ст. 494 назву „терлиця—висікачка“.

⁴⁾ Гринченко: Слов. укр. яз. Т. I, ст. 253. Кльоб, ба, м. Пучекъ связанных постѣ очистки отъ кострики пеньки или льна.

⁵⁾ Гринченко: Слов. укр. яз. Т. I, ст. 253. Клóччя, ча.

⁶⁾ Гринченко: Слов. укр. яз. Т. I, ст. 318. Кудєля, лі, плохой лен. Фальковскі: Село Волосате, ліського повіта. Літ. Бой. V, ст. 20.

Якщо прядиво вже очищене, тоді прядуть. Прядиво надівають на „кудєлю“ (Муз. Бой. 2029/6). Куделя це дрючок⁷⁾ у долині ширший вгорі тонший, гладкий. На тоншій кінці є шнурок, яким прив'язують прядиво (Табл. V, ч. 5). Прядуть в цей спосіб, що грубший кінець вкладають за пояс запаски по лівій стороні. В праву руку беруть веретено, а лівою рукою „мікають“ прядиво, слинять язиком, щоби нитка була гладка. Щоби нитку скрутити, обертають веретено.

„Веретєно“⁸⁾ (Табл. V, ч. 6, Муз. Бой. ч. 1890/1.) складається: 1) „гаджало“, це є кілко, яке грає роллю розгонового колеса, 2) гостро закінчений патик, це „веретєно“. Над гаджалом, є кілька рівців у веретені т. зв. „ріси“. Долішня частина пониже гаджала, це „плітка“. Веретена роблять з різного дерева, найчастіше з ліщини. Їх часто прикрашають різьбою. Веретена роблять на ручній токарці (Табл. V, ч. 7).

Нитки звивають на веретено так, щоби гострий кінець веретена був все вільний. Він є потрібний для роблення „зсілки“ („зсілити нитку“), певного рода ключки, що придержує веретено так довго, поки не спрядеться відповідно довгої нитки. Якщо нитка вже досить довга, (біля 75 см., т. є так довга, як далеко можна витягнути рамя), розв'язують зсілку, а нитку навивають на веретено. Зсілку здійсмають нігтем великого й вказуючого пальця правої руки, а ліва рука цілий час „мікає“ прядиво. Якщо вчасі „микання“ зробиться на нитці вузлик, то розгризають його зубами. В цей спосіб назбирається в усній ямі більше жутого прядива, величини волоського горіха, що називають „кльофац“. В прядиві таких вузликів ще не багато — але як прядуть клоччя, а на „вечірках“ пряде більше осіб, тоді через вечір ціла долівка повна кльофаців. Веретено, на яке вже досить навинено пряжі, відкладають, а беруть інше.

Від кольоністів — німців, що мешкають в Волчій, переняли декотрі гази в Жукогині т. зв. „німецькі куделі“. В селі буде їх 5—6 штук. Їх, як речі не чисто бойківської, не описую. Зрештою ширшого застосування німецька куделя тут не найшла, — хоч практично вона ліпша — газиціні тримаються старого звичаю.

⁷⁾ Куделя, це кілька очищених ручок, зложених разом. Також друге значіння „кудєля“, це тут описаний дрючок.

⁸⁾ Гринченко: Слов. укр. яз. Т. I, ст. 135.

о. Кміт Ю: „Рідна мова“ 1934, ст. 494.

Прядиво, перероблене на нитки, називають „пряжа“. З веретена перевивається її, „мотається“ на „мотовило“⁹⁾. Мотовило, (Табл. V, ч. 8), (Муз. Бой. ч. 2082, 2) це дрючок, довгий на 1—1,20 м. Має на обох кінцях по одній поперечці, прикріпленій на одному кінці. Поперечки, т. зв. „ріжки“, є 25—30 см. довгі. Вживають також мотовила (Табл. V, ч. 9), якого ріжки є двораменні. Нитка, обвинена один раз кругом веретена, називається „одна нітка“. Таких 41 ниток зветься „пасьмо“, а 20 насем це „полуйка“. Поодинокі пасьма перевивається ниткою, скрученою вдвоє, званою „пасемник“. Це все роблять на мотовилі, яке помістити може лише одну полуйку.

Якщо полуйки вже готові, а таких мусить бути найменше 25—30, тоді мочать їх в цебрику в гарячій воді через дві доби. Вода з вимочених полуйок називається „збля“. Вона є темна, як вивар з дубової кори. Цю воду переховують і в ній купають рахігичні діти.

По вимоченню, полочать полуйки в чистій воді на ріці, або в цебрі. Вразі погоди сушать на дворі, або під дахом, тому що перепоєних водою полуйок викручувати не можна, бо нитки розкрутяться. Вода мусить сама поволі стекти, а нитки висихають.

Сухі полуйки забирають до хати, розтріпують і натягають на „ключі“. Ключа, це кривий кілоку формі гака, вбитий в стіну. Полуйки натягають руками. Винростовані й натягнені полуйки накладають на „віявку“¹⁰⁾ (Муз. Бой. 3901), (Табл. V, 10, 11, 12). Віявка складається з „трінога“, (Табл. V, 10). Це пеньок з трьома розгалуженнями. На рівно обтятім верху пенька є діра, в яку входить кілок. На кілок закладається „віявку“, (Табл. V, ч. 11). Це дві лати, з котрих долішня має заріз на середині для другої лати, щоб одна другу твердо придержувала. Вони є уставлені прямокутно до себе. На обох кінцях віявок є по три дірки. До одної з них заходить кілок у виді гака, зв. „ключка“. Цілої полуйки не розв'язують, лише накладають на віявку. Тенер „шпацують“ віявку в той спосіб, що ключки пересувають на зовнішні дірки. Коли полуйка вже добре натягнена на віявці, знаходять кінцеву нитку, розв'язують послідне, т. є двадцять пасьмо й „віють“ нитку полуйки на

⁹⁾ Гринченко: Слов. укр. яз. Т. I, ст. 449.

¹⁰⁾ Гринченко: Слов. укр. яз. Т. I, ст. 195. Витушка.

„ціву“. Нитка потягає рамена віявки, які обертаються й розвивають нитки полуїлки.

„Ціва“ (Муз. Бой. 2082/6), (Табл. V, ч. 13), це дерев'яна, округла рурка, довга на 25—30 см., груба в промірі на 2 см. На обох її кінцях знаходяться коліщата. Ціва складається з двоякого дерева: рурка є зроблена з дикого бозу, тому що дається легко видовбувати. Виналюють її дротом. Коліщата роблять з бучини. Таку ціву накладається на „пóгак“. ¹¹⁾ Потак є двоякого рода: старші, яких вже не вживають, і новіші.

Потак, модель старший (Муз. Бой. ч. 2082/1), (Табл. V, ч. 14). На досить грубій підставці є два дерев'яні рамена з отвором, до яких входить поперечний округлий дрючок, всередині своєї довжини чотирикутний. На це чотирикутне місце заходить колесо, досить тяжке, (500—600 gr) з буківного дерева. Це колесо обертається через потягнення шнурка, зав'язаного на двох кінцях патика. На кінець дрючка—вісь, вкладається ціву, яка зі своєю віссю обертається.

Нині вживають у Жукотині значно уліпшеного моделю (Муз. Бой. ч. 3913), який унагладнює рисунок (Табл. V, ч. 15).

Як бачимо, потак служить до звивання нитки з полуїлки, уміщеної на віявці — на ціву. На одну ціву входить одна полуїлка. Навиплена ціва називається „пóвна ціва“. Звивається на ціву в цей спосіб: правою рукою обертається за ручку потак. Лівою рукою тримається нитку через кусень сукна або кожуха, т. зв. „вігку“. Витка хоронить руку перед скаліченням ниткою, вигладжує нитку, усуває рештки гудзів на нитці, та паздіря.

Готові нитки на цівах відносять до „снувальника“. В Жукотині є 3—4 „снувальників“ і вони виконують „снування“ для цілого села. Хто приносить до снувальника роботу, дає зараз один бохонець хліба, а відтак платить 10 грошів від одної „стіні“ (одна стіна=7 ліктів, 1 локоть 60 см.). Крім цього бере собі снувальник рештки ниток, які залишаються на одній ціві.

Повні ціви накладається на „снувальну драбінку“, (Муз. Бой. ч. 3900), (Табл. V, ч. 16). Це дерев'яні рамки з переділкою всередині вповдовж. Рамки мають форму прямокутника. На обох довгих раменах чотирикутника й у переділці є дірки,

¹¹⁾ Матеріали до укр. рус. етнол. III. ст. 25.

о. Кміт Ю. „Рідна мова“ 1934, ст. 494.

через які проходять драти. На ті драти по обох сторонах переділки накладається ців. Коли вже всі циви на снувальній драбинці, бере снувальник з кожної циви нитку, збирає всі в одній руці, звязує разом і в цей спосіб злучені нитки зі всіх ців „снѹє“ на „снувальницю“.

„Снувальниця“ (Муз. Бой. ч. 3899), (Табл. V. ч. 17), це дві рамки у формі прямокутника, уставлені до себе під прямим кутом. Довший бік рамки має 1·5—2 м., короткий 75—85 см. Уставлені на дерев'яній осі, яка спочиває на підставці. На однім з прямокутників є вгорі й долині на прогинах кінцях по одному кілкові. Є й такі снувальниці, що на долині, в місці подучення рамок, мають кілок, який доходить до одної третьої висоти рамки, а вгорі рамки є прив'язані шнуром до повали хати, (Табл. V. ч. 18).

Зв'язані кінці ниток прив'язується до горішнього кілка. Одною рукою пригрімується пряжу, другою обертається снувальницю. В цей спосіб перевивають пряжу з драбинки на снувальницю. На снувальниці овиває пряжа прямокутники, полишаючи вільні місця межі пасмами пряжі. Коли снувальник дійде в цей спосіб до долішнього кілка, тоді на ньому завертає й знову йде довкола до горішнього кілка. Так робить, аж всі нитки зійдуть з ців на драбинках. По скінченню снування, зизначає собі снувальник на пряжі мазею від воза „ткацькі міри“—згадувані вже „стіні“ (1 стіна 7 ліктів 1 локоть 60 см.). По визначенню стін звязує пряжу на обох кілках, де-не-де всередніні снувальниці шнурком, щоби пряжа не замоталася. Відтак витягає долішній кілок, робить рід ключки — одну по другій, а пряжа виглядає, наче заплетене в кошу волосся.

Тепер перевивається пряжу на „варстат до перевивання основи“, ¹²⁾ (Муз. Бой. ч. 3897). Завданням його є перевинути основу на „воротило“, (Табл. VI. ч. 1).

Зі заду варстату сідає одна особа на землі й з цілою силою тягне за основу до себе. Основа переходить через валки 1), 2), 3), 4), 5), на воротило. Якщо переходить через валки, розширяється щораз більше так, щоби на воротилі мала відповідно однакову ширину. Щоби та ширина була зовсім однакова, є вміщений межі горішнім валком (4), а воротилом (5), рід гребеня, що зветься „рішки“. Цей гребінь (Табл.

¹²⁾ Moszyński: Kultura ludowa Słowian, T. I, str. 328.

VI. 2) можна пересувати довільно вперед, взад або на боки, та в цей спосіб регулювати ширину пряжі.

Коли пряжа вже цілковито перевинена на воротило, знімається її разом з воротилом і віддається гасді, що дав її до роботи.

Основу з воротилом закладають на ткацький варстат, званий „крóсна“, ¹³⁾ (Муз. Бой. ч. 2082, Табл. VII.). Для докладнішого розуміння, подаю поодинокі часті кросен, які є виризовані схематично на долучених таблицях. Крім того подаю світліну кросен в цілості, з означенням назов поодиноких частей.

„Задні стовпки“ (Табл. VI. ч. 3.), це задня підпора кросен. В горішній часті є виріз, в який входить воротило.

„Передні стовпки“ (Табл. VI. ч. 4), на переді кросен. В своїй горішній часті мають виріз на переднє воротило.

„Середні стовпки“ (Табл. VI. ч. 5), вміщені на середині підстави кросен, мають вгорі т. зв. „горішні карби“. Всередині лучаться з „середніми карбами“. Горішні карби є призначені на поміщення „набіля“ й „ничілиниці“. Середні карби придержують заднє воротило, коли кінчиться основа.

Кросна спочивають на чотирьох ногах. Поперечок маємо тут три, вони називаються „збóячі“ (Табл. VI. ч. 6.) — передній, середній і задній збояч.

„Заднє воротило“ ¹⁴⁾ (Табл. VI. ч. 7), складається з „головки“ й „воротила“. Головка й воротило є зроблені з одного кусня дерева. В головці є чотири отвори, які лежать напроти себе й сходяться всередині головки. В середній часті воротила займає його $\frac{3}{4}$ часті рівець, званий „пага“, в який входить дрючок, званий „ціпóк“. В цей рівець закладається початок ниток основи й притискається цінком. Заднє воротило є вміщене у вирізі задніх стовпців.

„Переднє воротило“ (Табл. VI. ч. 8.), є таке саме як заднє воротило, різниця лише та, що пага переходить тут

¹³⁾ Гринченко: Слов. укр. яз. Т. I, ст. 137.

Матеріяли до укр.-рус. етнол. Т. III, ст. 30.

Moszyński: Kultura ludowa Słowian. T. I, ст. 331.

Falkowski—Pasznyi: Na pograniczu... ст. 36.

Шухевич: Гуцульщина ч. II, ст. 255.

о. Кміт Ю. „Рідна мова“ 1934, ст. 494.

¹⁴⁾ о. Кміт Ю. „Рідна мова“ 1934, ст. 494.

о. Кміт Ю. „Словар бойківського говору“, Літ. Бой. V. ст. 36.

наскрізь і нема ціпка. В пагу вкладається`полотно й звивається на воротило, в іншому випадку звій полотна на округлім валку крутився би. Переднє воротило є поміщене в зарізах передніх стовпців.

До отвору головки переднього воротила входить „дідо“ (Табл. VI. ч. 9), який лучиться з „бабою“. В отворі баби находитися кілок з діркою, званий „хлопець“. Це знаряддя служить до задержування переднього воротила, на яке є навинене полотно.

На переді кросен є „сидженьова лавка“ (Табл. VI. ч. 10), на якій сидить ткач.

До переднього „збóяча“ й до обох дрючків „ничільниці“ є привязані шнурком „ніжні лапки“, (Табл. VI. ч. 11). Одна лапка є привязана до передньої, друга до задньої ничільниці. Служить до роблення „зіву“.

„Набіля“ (Табл. VI. ч. 12), складається з кількох частей.

а) „Підгорлиця“ (Табл. VI. ч. 12а), становить долішню часть набіля. На своїх кінцях має по одному отворові, через які переходять „дощинки набіля“ (Табл. VI. ч. 12б). Всередині горішньої часті є заглиблення, довге на 2/3 цілої довжини підгорлиці, в яке входить „черен“ берда, (Табл. VI. ч. 12в). „Бердо“ ¹⁵⁾ (Табл. VI. ч. 12г), є між підгорлицею, а „вижною щокою“, (Табл. VI. ч. 12г). Черен складається з двох дерев'яних латок, що добре до себе прилягають, в які є вставлені „трости“, (Табл. VI. ч. 12д). Ці латки є звязані добре шнурком.

„Чóнок“ ¹⁶⁾ (Табл. VI. ч. 13), роблять з дерева. В одній своїй часті має заріз, де входить „флудец“ (Табл. VI. ч. 14), а на ньому є „цівочка“ (Табл. VI. 14) з навиненою ниткою. Ціла цівочка заходить в отвір чонка. Нитка на ціві зветься „підтканя“, нею перетикається основу напівперек. Чонок пересувається через „зів“.

„Ничільниці“ ¹⁷⁾ (Табл. VI. ч. 15) є дві: передня й задня. До виробу полотна т. зв. „простого“ вживають дві ничільниці. До виробу т. зв. „чиноватого“ полотна мусять бути чотири ничільниці. Є це два округлі дрючки з рівцем на обох

¹⁵⁾ о. Кміт Ю. „Рідна мова“ 1934, ст. 494.

¹⁶⁾ Гринченко: Слов. укр. яз. Т. II, ст. 470. чонок—нка, м. = човник. Части: стержень—клубец, шпультка—цівка.

Записки Н. Т. ім. Ш. Т. 55, 1902, словарець Верхрацького.

¹⁷⁾ Гринченко: Слов. укр. яз. Т. I, ст. 565, ничельниця, ничениця.

кінцях, на яких є т. зв. „кобілки“. Це нитки, спеціально зі собою получені, які сходяться з очком долішньої нитки кобілки. Подібна є ничільниця задня. Ничільниці є приміщені на „ничільничанім дрючку“, який спочиває на вижпих карбах. До ничільничого дрючка є привязані дві „колоківці“ (Табл. VI. ч. 16), через „колісця“ (Табл. VI. ч. 16а) колоківки переходить мотузок, якого один кінець іде до передньої, другий до задньої ничільниці. „Припушальниця“¹⁹⁾, це дрючок, якого один кінець входить в отвір головки заднього воротила, а другий спочиває на кілку, що знаходиться на середнім стовпику. Служить до регулювання заднього воротила.

„Ціпки“, це дві дерев'яні плоскі латки, які переділюють основу всередині кросен. Це позістає влучбі з зівом і ничільницями.

Згадаю тут кілька зворотів, найчастіше вживаних при роботі на кроснах в Жукотині:

„Ткати кросна“.

„Иди за кросна“. „Иди тчй кросна“ (Иди ткати). „Хто тче кросна“ (Хто ткає на кроснах?).

„Віти бёрдо“ = звивати шнурком обі черена берда.

„Сукати цівочки“ = навивати цівочки під кросна.

„Припусти мені“ = пусти основу до переду припушальницею.

„Ене́й“ = підчас ткання громадаються під кроснами дрібненькі волоконця з пряжі. Це дає досить грубу верству — енея.

„Відмастка“, це смар, зроблений з бараболі й муки. Служить до „відмашчування“ основи, щоби нитки були гладкі. Робиться це обома руками; долоні смарується відмасткою й пересувається по пряжі згори в долину й навпаки. „Вірізки“, це позісталі кусні ниток з основи. Служать до латання старої одежі.

Зняте з кросен полотно не надається ще до вжитку. Називають його „сировятне полотно“. Таке полотно дають до „зваряльника“, де його „зваряють“ перший раз. По „зва-

¹⁹⁾ Гринченко: Слов. укр. яз. Т. II, ст. 435, припушальник.

рянню“ несуть полотно „білити“ над ріку. Наперед полочуть в ріці, потому розстелюють над берегом — найчастіше на річнім шутрі. Якщо над рікою нема шутровиська, то розстелюють на траві, однак підстелюють камінні плитки, бо трава „зеленить“ полотно. Розстелене полотно зливають водою з ріки віячкою кількадесять разів вчасі дня. На ніч забирають полотно до дому, а на день розстелюють. Так білять через місяць. По місячнім біленню перуть на ріці. Роблять це в той спосіб, що з хати беруть лавку й уставляють в ріці. Полотно укладають в „карби“ й кладуть на лавці; одна прачка стає по одній, друга по другій стороні лавки й вдаряють прайниками. Називають це „прати в двійню“, т. є одна й друга на переміну вдаряють в полотно прайниками. В цей спосіб перепрані фалди полотна спускають в ріку. По перепранню розкладають полотно на сонці, щоби висохло й дають другий раз до зваряльника. Відтак знова цілий місяць білять над рікою, та знова перуть. В цей спосіб роблять 2—3 рази, вкінці перуть ще раз докладно й сушать. Біле, чисте, готове вже полотно звивають в „колбиці“, натягають через стіл, та гладять каменем. Камінь є величини людської голови, сподом рівний і гладкий, зверху півкулистий. Беруть камінь в обі руки й посувають ним по полотні. Дві особи, уставлені по обох противних кінцях стола, витягають полотно з цілої сили. В цей спосіб прасує й натягається полотно так довго, аж воно блищиться. Тепер навивають полотно на дрючок цілком тісно, а по звиненню дрючок витягають. Готове полотно переховують в коморі.

* * *

Одно газдівство в Жукотині продукує річно 15—50 т. полотна, залежно від числа родини, засібности та скількості орного поля. Якість полотна залежить від матеріялу, з якого зроблено полотно. Полотно з клоччя буде гірше, як полотно з прядива. Найкращі полотна є виконані вцілости—т. є так основа як і підткання з найліпшого прядива. Гірші полотна мають основу з прядива, а підткання з грубого клоччя (III. сорта). Найгірше клоччя (IV. сорта), т. зв. „вотіпи“, служить до виробу шнурів.

1). „Повісмо тонке“¹⁹⁾ (Муз. Бой. 2254/2). Це найліпше, найкраще полотно, яке виробляють газдині в Жукотині. Воно тонке, густе, досить м'яке й біле. Основа й підткання з такого самого, найліпшого прядива. Служить до виробу „шматя“.

2). „Повісмо крущасте“ (Муз. Бой. ч. 2254/4). Підткання й основа з найліпшого прядива, лише спосіб виконання інший. Тонке повісмо є ткане на дві ничільниці, натомість крущасте повісмо на чотири ничільниці. Робота такого полотна є трудніша, ткач мусить бути добрий, щоби вмів таке полотно ткати. Служить до виробу плахт і обрусів.

3). „Повісмо крущасте, тонше“ (Муз. Бой. ч. 2254/5а). Підткання й основа з найліпшої пряжі. Виріб трудний, на чотири ничільниці. Служить до виробу плахт і обрусів.

4). „Повісмо косичасте, гру́бше“ (Муз. Бой. 2254/5б). Основа з прядива, підткання з тонкого клоччя (І. сорта). Роблять на чотири ничільниці, подібно як попереднє, різниця лише в матеріялі, з якого виконують. Служить до виробу плахт, ліпших мішків на муку, обрусів і т. п.

5). „Повісмо тонке, просте“ (Муз. Бой. ч. 2254/1а). Основа з прядива, підткання з тонкого клоччя (І. сорта). Роблять на двох ничільницях. Служить до виробу шмаття, переважно сорочок. Може бути з тоншого або грубішого підткання, а тоді повісмо буде тонше, або грубіше.

6). „Повісмо грубе, просте“ (Муз. Бой. ч. 2254/1б). Основа з тонкого клоччя (І. сорта), підткання з грубого клоччя (ІІ. сорта). Роблять на кроснах на дві ничільниці. Служить до шиття порток, мальованок, запасок, кафтанів і кацабайок, на покриття потягачів (старий подертий кожух, покритий полотном).

7). „Товстинá“ (Муз. Бой. ч. 2254/3). Основа виконана з клоччя (ІІ. сорта), підткання з клоччя (ІІІ. сорта), званого „товстинне клоччя“. Роблять через дві ничільниці. Служить до виробу порток, „пяхтів“ і міхів на муку. Може бути в трьох грубостях.

8). „Полотно косичасте, грубе“, зване „чиновáте“ (Муз. Бой. ч. 2254/6). Основа з клоччя (ІІ. сорта), підткання з клоччя (ІІІ. сорта). Роблять на кроснах в чотири ничільниці. Служить до виробу плахт і мішків.

¹⁹⁾ Гринченко: Слов. укр. яз. Т. II, ст. 222.

Чубинській: Матеріяли — Петроград 1872—1878, ст. 408.

Шухевич: Гуцульщина: Т. I, ст. 148.

9). „Міховина“ (Муз. Бой. ч. 2254/7). Основа з клоччя (III. сорта), підткання з клоччя (IV. сорта), досить грубо прядене. Роблять на дві ничільниці. Служить на виріб мішків на бараболю.

10). „Переткані плаhti“, звані „сірі плаhti“. Основа з клоччя (I. або II. сорта), підткання з овечої вовни, чорної, змішаної з білою, або сивою. Служить до виробу плахт до накриття замість коців. Роблять на дві ничільниці.

Коноплі сіють в малій кількості, лише на городі. Коноплі „перші“ „вимикується“, а коноплі „пізніші“ ростуть до кінця літа. З пізніших конопель є насіння. Перші коноплі вимикують, звязують в сніпки, звані „китки“. Їх сушать на сонці. Висушені мочать в стоячій воді „в якійсь калабані“, притискають камінням, щоби були під водою. Там позістають так довго, поки лико не вигниє й не відділиться від осередка. Відтак виймають з води, сполокують з болота та намулу й висушують на сонці. Ломлять ламачкою, знова сушать, осікають і роблять клоччя та прядиво. Пізніші коноплі справляють так само, як і перші, лише вперід вимочують насіння. Звичайно мішають прядиво конопляне з льняним. З конопляного клоччя роблять шнури. На виріб полотна не надається. „Сімя“ служить на насіння, або туть так, як мак в „макорте-тах“ на „сімяне молоко“, з якого роблять зупу.

ВИРІБ СУКНА В ЖУКОТИНІ.

Жукотинський газда плекає вівці не лише на молоко, мясо, шкіри на кожух, але передусім для вовни. Вівці стрижуть два рази до року, вчасі великого посту, коли вівці ще на обійстю, другий раз „на кошарах“, т. є на місці літнього випасу. Стрижуть вівці спеціальними, кутими ножицями, які роблять цигани в Вовчім, або купують в Турці. На кошарах, де є багато овець різних газдів разом, властитель пізнає свої по знаках, вирізаних на вухах овець. Кожний газда стриже свої вівці сам. Вівцям вяжеться ноги, кладеться на землю й стриждеться, почавши від голови — зіставляється лише трохи вовни на чолі й кінці хвоста. Вистрижену вовну збирають до мішка й забирають до хати. Вовна з одної вівці називається „руно“.

Вистрижену вовну мочать в теплій воді через 24 годин для відтовщення. Вода не може бути за гаряча, бо тоді вовна робиться шерстка. Відтак її виполокують на ріці, та розкладають на дошках або драбинках, щоби висохла. Суху вовну „розскубується“. Це робить звичайно ціла челядь. По розскубленню „чіхрають“ на „щітках“. Щітка, (Табл. VI. ч. 17) це деревляна дощинка, покрита шкірою, у формі квадрату, якого бік має около 25 см. Через шкіру проходять цвяки, які звернені вістрям в одну сторону. Щітки мають по одній ручці. Першу щітку уставляється на лавці під кутом 45°, а всередині по боках прибивається до лави. Особа, яка „чесе вовну“, сідає напроти щітки на низькій столику, бере в одну руку розскубану вовну, та кладе межі щітки. Горішню щітку пересуває здовж долішньої внапрямі до себе. Робить це так довго, аж вовна „застається“ т. є. згромадиться між гачками щітки. Тоді додає свіжої вовни так довго, аж вовна дійде до кінця гачків на щітках. Тепер здійснюється зі щітки цілий плястер вовни, який відкладається на бік. В цей спосіб перечищують цілу вовну, та надівають на куделю й прядуть.

Вовну прядуть спеціальні робітничі. Це звичайно старі газдині, які йдуть від хати до хати й наймаються. Прясти вовну треба вміти, не кожна газдиня це потрапить! Ціла штука в тім, щоби вовняну нитку за сильно не скручувати, бо тоді нитка збігається в клубку. Вовняну пряжу перевивають з веретена на „клубята“ — т. є. клуби. На один клуб іде 3—4 веретена пряжі. Клубки, порожні ціви й воротило несуть до снувальника для роблення основи. Деякі приносять снувальникові пряжу вже на цівах. Снувальник робить основу так само, як основу полотняну й готову основу на веретені віддає газді, який закладає основу на кросна. На підткання беруть гіршу вовну, зі зимового руна.

Тому що сукно таке є вузьке, так як полотно, зішивають його здовж деревляною голкою,²⁰⁾ такою самою вовною, з якої зроблена основа. Швів по викінченню сукна в ступах цілком не видно. Таке зняте з кросен „сукно небите“ є рідке, без відповідної краски, — до вжитку не надається й мусить бути віддане „в ступи“. В цілім Жукотині немає ступ,

²⁰⁾ Деревляну голку роблять з ясенowego дерева. Вона довга на 10—12 см. Вушко випалюють розжареним дротом.

та ніхто з жукотинських газдів не вміє на них робити. Сукно „на биття“ відвозять до ступ в Топільниці, а навіть до Старого Самбора.²¹⁾

„Кр а ї ки“ виробляють жукотинські газдині самі. Крайка мусить бути виткана з одного кусня; на обох кінцях є „френдзі“. Крайка йде через одну довжину кросен. Основу роблять з найкращої чорної вовни. Нитки мусять бути тоненькі. Основи не роблять снувальники, лише самі газдині на кроснах. Тому що основа не є навинена на заднім воротилі, окружає нитка заднє воротило, а є привязана до переднього. Підткання роблять з вовни й перетикають кольоровими, купованими нитками, або вовняними білими домашньої роботи.

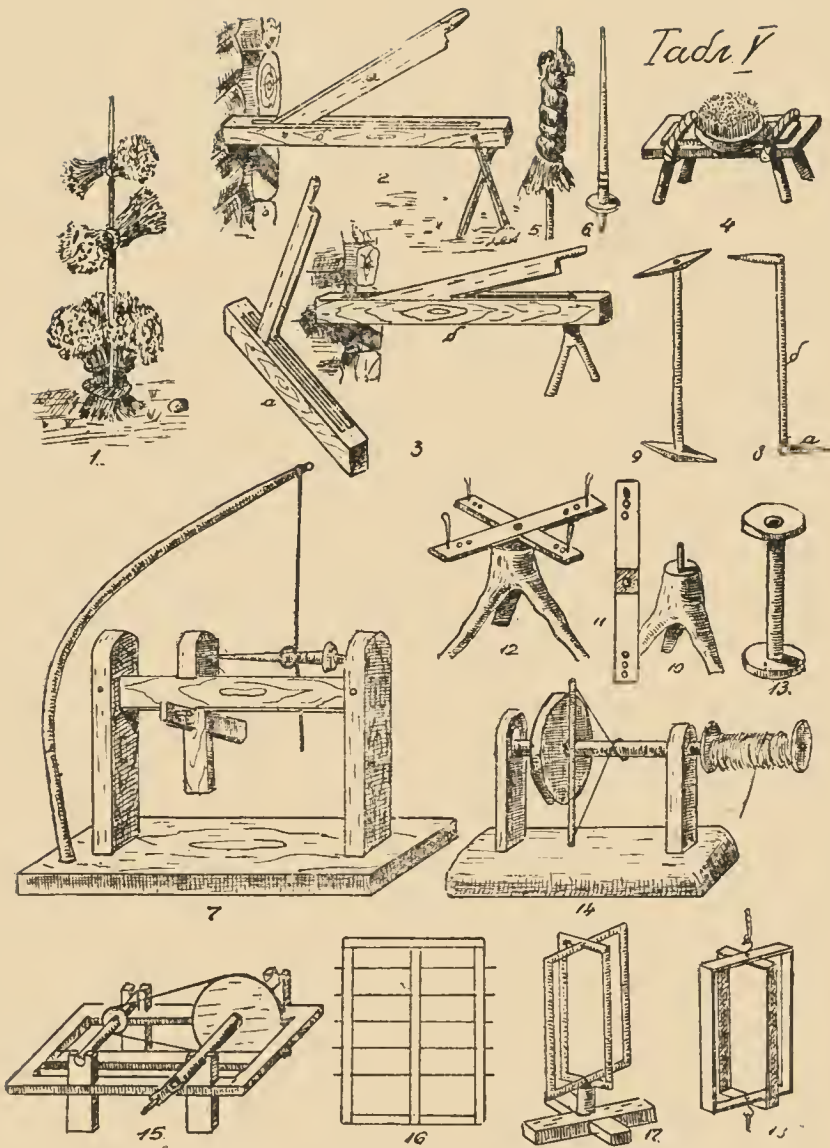
Н и т ку до ш и т т я роблять з найкращого прядива. Нитку таку прядуть тонко й звивають на веретено, де переховується. Нитку „засиляють“ на голку, вдвоє скручують і потягають воском. Така нитка є дуже сильна.

Чорну нитку до шиття красять самі. Для тої цілі збирають нафтовий копоть — н. пр. здійсмають з лямпи скло, над огонь надставляють кусень дощинки, на якій осідає копоть. Нитку, призначену до крашення, звивають на вказуючій і великій пальці, та замочують у воді. Відтак вимашують нитку саджею, та перевивають. Нитка така тривало задержує чорну краску, навіть в пранню.

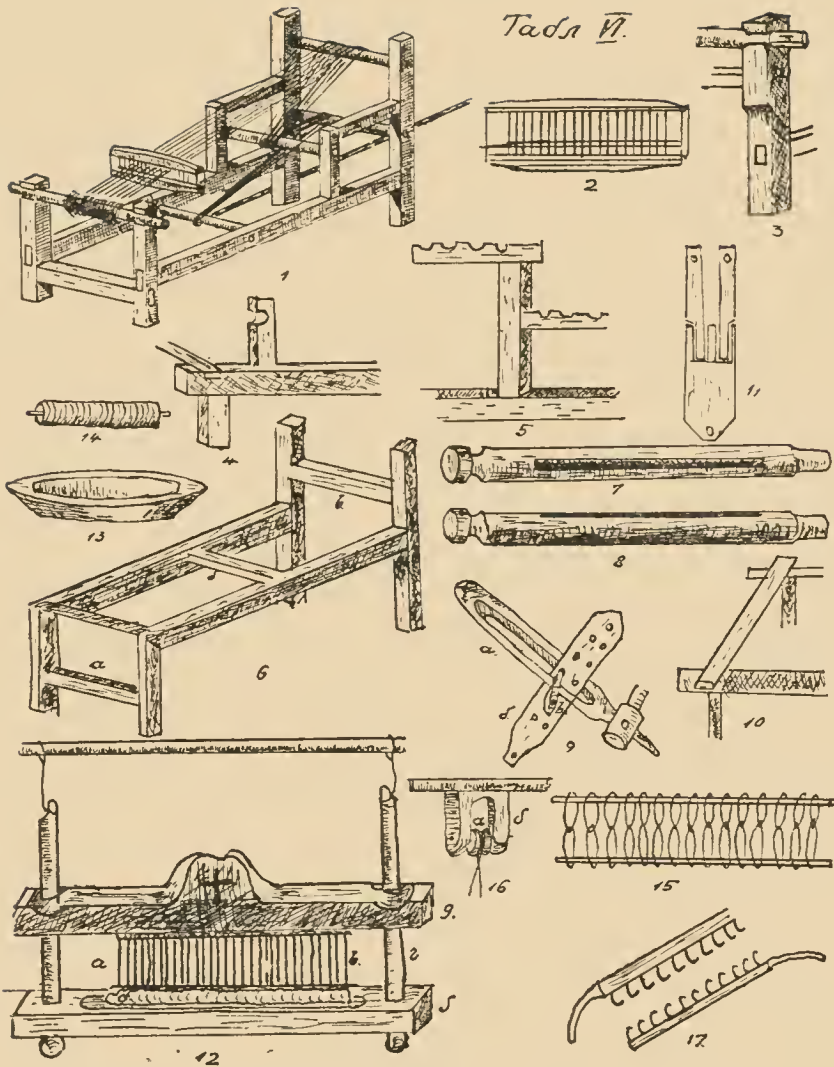
Деякі газди красять нитки красками домашньої роботи, однак такі нитки підчас прання бліднуть.

Ш н у р ки до обшивання лейбиків роблять з білої вовни. Прядуть тоненькі вовняні нитки, які дають кравцеві, що шиє лейбик. Кравець сам скручує шнурок з 4×4 ниток, т. є на один шнурок іде 16 ниток.

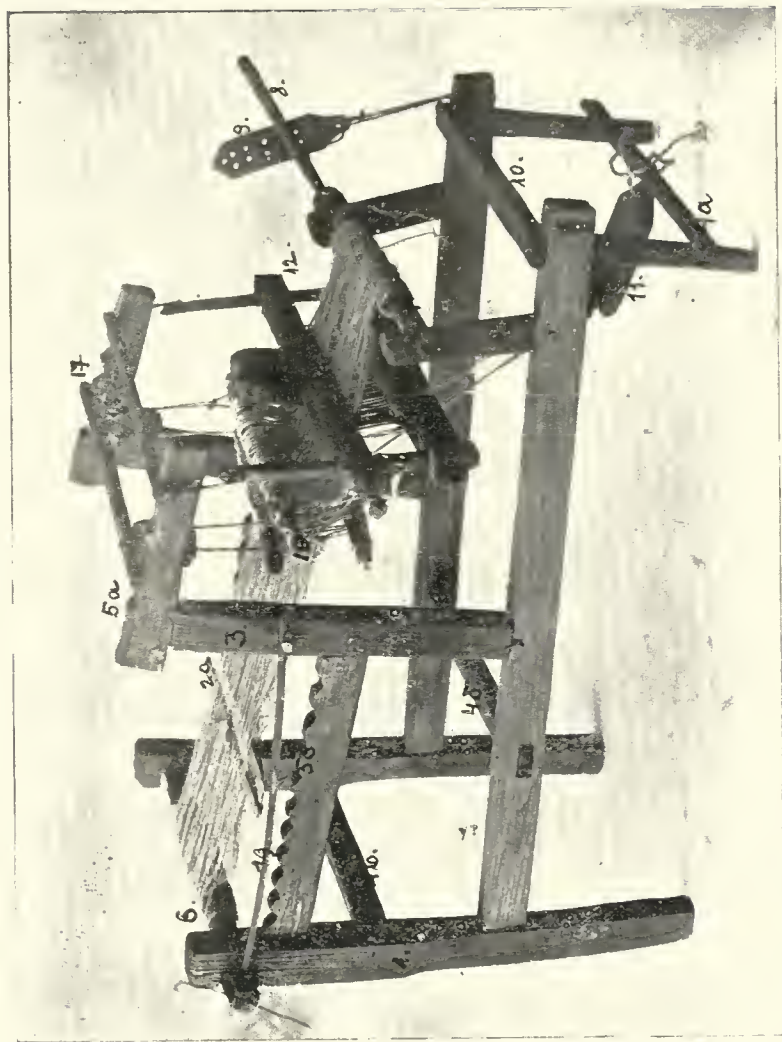
²¹⁾ В Жукотині на ступах сукна не збивають, тому про той рід роботи не згадую.



1. Півкопа мандлів. 2. Ламачка, а. мечик, б. ламачка.
3. а, б. Осікачка. 4. Щітка. 5. Куделя. 6. Веретено.
7. Ручна токарка. 8. 9. Мотовило. 10. Триніг. 11. Ві-
явка. 12. Віявка. 13. Ціва. 14. Потак, старий модель.
15. Потак, тепер вживаний модель. 16. Рамки. 17. Сну-
вальниця. 18. Снувальниця.



1. Варстат до перевивання основи. 2. „Ришки“. 3. Задній стовпик. 4. Передній стовпик. 5. Середній стовпик. 6. Збояч, а. передній, б. середній, в. задній. 7. Заднє воротило. 8. Переднє воротило. 9. а. дідо, б. баба, в. хлопець. 10. „Сиджиньова лавка“. 11. Набіля. 12. а. бердо, б. черен, в. трости, г. підгорлиця, г. дощинки набіля, д. вижня шока або піднебіння. 13. Чонок. 14. Цівочка. 15. „Ничілниці“. 16. Колоківці, а. коліща, б. колоківця, 17. Щітки.



КРОСНА.

1. Задні стовпки. 2. Передні стовпки. 3. Середні стовпки. 4 а. Передній збояч, 4 б. Середній збояч, 4 в. Задній збояч. 5 а. Горішні карби, 5 б. Середні карби.
6. Задне воротило. 7. Передне воротило. 8. Дідо. 9. Баба. 10. Лавка. 11. Нижні лашки. 12. Бердо. 13. Підгорлиця. 14. Дошки набіля. 15. Черен. 16. Нічильнішці. 17. Нічильний дрючок. 18. Колоківця. 19. Припуцальниця. 20. Ціпки.

M I S C E L L A N E A.

Краків, 29. квітня 1676.

Ян III. Собескі, король польський надає попівство в Бабині в доживоття набожному Григорієві й його синові також Григорієві — Коначеві.

Ор. Муз. „Бойківщина“ в Самборі, ч. 1472.

Пергамен 41·2×29·3+5·5 см. — досить добре захований. В місцях зложення дрібнєсенькі дірки, які не ушкоджують змісту. На закладці новіша записка: *Zachowanie przy poro-
stwie babinskim nabożnych porow. Brak печатки; Залишились по ній три вирізки* ¹⁾, крізь які проходить пізніше перетягнутий шнурок. In dorso записки: 1. *Babina pro 1-mo pułłanek pola generice (sic) położony z wolnościami parochom służącemi (ręka XVII—XVIII w.).* 2. In castro Premisliensi feria sexta in vigilia festi S. Bartholomaei apostoli anno 17 syto ad personalem oblationem admodum reverendi Bazyli Hańczakowski privilegium hoc officium castrense capitaneale Premisliense suscepit et induxit.

|| Jan Trzeci z Bożej łaski Król Polski, wielki książę Litewski, Ruski, Pruski, Mazowiecki, Żmudzki, Inflantski, Kiiowski, Wolhyński, Podolski, Podlaski, Smoleński, Siewierski y Czerniechowski ||.

Oznaymuiemy ninieyszym listem naszym wszem wobec y każdemu z osobna, komu to wiedzieć należy, iż my |¹ mając nabożnych świeszczenikow Hrehorego y syna iego także Hrehorego Popowicza |² żywota pobożność y w cnotach chrześcianskich doskonałość bardzo dobrze zaleconą, umyśliliśmy ich przy dożywo |tnim używaniu y spokoyney posesiesey popostwa we wsi Babinach do ekonomiey naszej samborskiey należącey będącego zachować, iakosz zachowuiemy y zatrzymuiemy ninieyszym listem przywileiem naszym, które to popostwo cisz przeuczeni nabożni popi z cerkwią, pułłanem roli zdawna do przerzeczonego popostwa babińskiego należącemi włościami, przyległościami y przynależnościami z wolnym na potrzebę domową w lasach naszych rąbaniem, gorzałki warzeniem, piwa warzeniem tak, iako antecessorowie ich trzymali y zazywali trzymać y zażywać będą. Do żadnych iednak podatkow y ciężarow chłopskich dzierżawcom należących, dawa-

¹⁾ Печать була завішена, хоч в тексті мова, що її витиснено.

nia dziesięciu od bydeł wszelakiego rodzaju, odprawowania podwód y szarwarkow lesnego dawania y innych robot, ani żadnych powinności dworowi należących, należeć nie będą. Także żołnierzow stanowiskiem, przechodem, mimochodem podejmować, nocować, ani im stacy wydawać y chlebow tak zimowych łanowych, iako y przechodnich y mimochodnich składać nie będą powinni, od czego my ich powagą naszą królewską zwalniaemy. Poddanym zaś tamiecznym, aby te wszelkie ciężary za nich ponosili y parafianom wszystkim, aby podług zwyczaju w ekonomiey samborskiej zachowującego się dochody zwyczajne z każdej ćwierci, cierkiewne, nieodwłocznie a skutecznie oddawali rozkazuiemy. Obiecuiąc to po nas y niasniejszych następcaх naszych, iż przereczonych nabożnych popow od wzwyż nazwanego popostwa, pułłanu roli nie oddalemy ani nikomu mocy oddalać nie damy, ale wcale y nie naruszenio prawo im dożywotnie zachowamy, co y niasnieysi successorowie nasi uczynią, prawa nasze królewskie, Rzeczpospolitey y kościoła s. rzymskiego katolickiego wcale zachowuiąc. Na co dla lepszey wagi y pewności przy podpisie ręki naszej pieczęć koronną przycisnąć rozkazaliśmy. Dan w Krakowie dnia XXIX miesiąca kwietnia roku pańskiego MDCLXXVI panowania naszego || . Jan Król.

На „вінчованє“, заміщенє в 6. ч. „Літ. Бой.“, дістала Редакція листа від п. Маріяна Міхневича з Шандровець слідуєчого змісту: „Вінчованє“ це не є ніяким зразком вічливости й образовости бойківського вислову, тільки твором хоробливої фантазії Гаврила Максима. Бойки мають краці „вінчованя“, яких зразки подає:

1. Подав Федор Ціко, літ 50, господар з Висоцька Нижнього.

Підчас Різдвяних Свят ходять колядники по хатах збирати овес на потреби церкви. По відспіванню „Бог предвічний“ бажають:

„Вінчуєм Вас бряте тим Новонароджєним Ісусом Христом, котрий ся народив в місьці Вифлеємі, розвеселив весь сьвіт, ний Вас розвеселіт щасьцьом, здоровієм, а по столітнім житю небеснов курунов. Як вінчуємо так Вам дай Боже!“

Або: 2. Подав Василь Гусак літ 40, господар з Висоцька Нижнього.

Коли господар виносить з комори „мацю“ — чвертку вівса й дає колядникам, тоді „береза“ — старший брат — висипає его до мішка „коньови“ (цей що носить), кидає 3 пригорщі вівса з поворотом до „маці“ господаря, щоб насіння не забрати, та ось як „вінчує“: „Панове братя, панове колядників, дав нам брат колач, кілька ту дав зерен, кілька му Бог природив, тільки му дай Боже: польности, мирности, аби діжджав прирабяти і на свята церквою давати, волів, корів, пчів, стогів, оборогів, аби годен працювати і братям дарувати“.

Рецензії.

В органі „Polskiego Towarzystwa Ludoznawczego“ — „Lud“ серія II. рік 1934—35 появилася стаття п. Калістрата Добрянського: „Bractwo Kawalerskie im. św. Mikołaja w Starym Samborze“. Ця стаття складається з п'яти частей: перша з них є вступом, інші подають звичаї, які це товариство (на основі слів автора) на протязі дуже довгих літ плекає. Якщо йде про опис цих звичаїв, то як етнографічний матеріал, є він добрий. Слабше представляється справа зі вступом, який має подавати короткий історичний нарис „Братства Кавалерів“. Не повелось авторові з цитуванням та інтерпретацією документів. Виправді автор застерігається, що всі подробиці, що відносяться до „Братства Кавалерів“ в Старім Самборі, — „опираються на власних спостереженнях і оповіданнях старших вже людей“. Однак це не управнює ще автора до таких історичних недокладностей, як пр., що „klasztor ten (в Снаці) przeniół się później do pobliskiej wsi Ławrowa, gdzie do niedawna jeszcze w kaplicy, w lesie znajdowała się trumna ze szczątkami księcia Lwa; obecnie kości książęce złożono w piwnicy pod cerkwią klasztorną. Твердження таке, непоперте історичними фактами, не представляє вартости.

Не думаю, щоби автор таке-„opisał na podstawie własnej obserwacji“. Було би краще навести такі твердження в знаках наведення для зазначення, що автор не подає цього від себе, або може було би ще краще подати у вступі короткий історичний нарис, а опісля перекази „старших вже людей“.

Шкода, що автор не відчитав грамоти Жигмонта III., коли вже не в оригіналі, то принайменше у виїмках в Літ.

Бой. ч. 4. стор. 29. Ствердив би тоді, що цей документ походить не з 1594. р., але з 22. V. 1603. р., та що цей документ був редактований не до „Братства Кавалерів“, але до кушнірського цеху. Це що „Братство Кавалерів“ цей документ переховує, не є доказом, що він до того братства відноситься; а також не є доказом, що вчасі редакції документу (який відноситься до кушнірського цеху) існувало вже „Братство Кавалерів“. Маємо зате докази в архіві „Братства Кавалерів“, що статут братства був затверджений в XIX. в., що вказувало б на його основання в тому часі.

Доки не знайдеться документ старший, не можна твердити рішучо про дату вчаснішого основання товариства.

У видавництві „Towarzystwa miłośników języka polskiego“, — „Język Polski“, за вересень — жовтень 1935. р., ст. 105—110 появилася статейка п. Ярослава Рудницького під наголовком: „O nazwie miejscowej Sambor“.

Справою назви „Самбір“ інтересуються віддавна різні дослідники. Праці в цій справі започаткували українці, як А. Добрянський, Площанський, Ступницький, Петрушевич і інші. Не бракувало між ними й таких, що значіння цієї назви старалися вяснити зі становища ономастики, як пр. Петрушевич. Пізніші автори, як Хмельовец, Галічер, Мікльошіч та автор згаданої статейки, не дуже різняться від Петрушевича методами досліду, — а хоч вони виводять свої докази після оснoв ономастики, та не поповнюють може значніших похибок, то доходять до різних навіть розбіжних висновків. Автор у своїм нарисі не згадує Петрушевича, хоч він перший старається вяснити назву Самбір на основі ономастики.

Автор шукає історично-мовознавчого матеріялу в „Актах городських і земських“. Це вибір не дуже щасливий. Знаємо, що в цих актах XV—XVIII. в., писаних латиною, автори стараються топографічним назвам надати якнайбільше „латинський визвук і з того виходять неясности. Твориться штучно на одну й ту саму місцевість по кілька до себе неподібних назов. Таких назов нарід ніколи не вживав, і тому матеріял А. G. Z. не може — як автор каже: „stanowiąc podstawę wszelkich badań onomastycznych“. Якщо автор хотів би опертися на правдивих назвах, від віків уживаних, — то може це знайти лише в устах народу.

Читаючи ономастичні висновки автора, мається вражіння, що автор примінює їх до згори наміченого пляну. Автор подає свою тезу не індуктивно, тільки дедуктивно.

Дуже цікаві є висновки автора, а іменню — що назва Самбір (Sambor) є: „występującą w języku polskim w postaci mieszanej polsko-ruskiej“. Чи назва „Sambor“, яку доволі часто стрічаємо в межах безсумнівно етнографічно польських — або назва Zambor, Сомбор в Югославії є також „w postaci mieszanej polsko-ruskiej“?

Подібно як мовознавчі висновки інших авторів, так і автора згаданої статейки, не вносять нічого нового. Всі спроби вияснити назву Самбір на основі ономастики не дають жадної розв'язки цього питання. Мимо цього, що автор хотів би замкнути справу якнайбільше рішучим: „ropad wszelką wątpliwość....“, то нікого задоволити не може слабо аргументоване рішення цієї квестії в роді самих-борів, самих-боротьб, чи щось іншого в тім роді, подібно як вияснювання походження назви Кульчиць від — „кульки“. Чи не краще було би шукати вияснення цієї назви між народом, як це зробив Др. Скорик, котрий виводить цю назву від рода червоної верби, званої „самбір“, „самбірка“ (Літопис Бойківщини ч. V).

Вкінці разить стале й консеквентне вживання через автора терміну „ruski“ замість „український“. Думаємо, що редакція „Języka Polskiego“ в цій справі не робила застережень.

Др. ВОЛОДИМИР КОВІЛЬНИК

Марійка Гірська: „Вівчар“—Бойківське оповідання. Накладом Видавничої Кооперативи „Мета“ 1935.

Вівчар Марійки Гірської це симпатична з таланом написана новелька з життя наших бойків.

В цій новелі авторка безпретенціонально, але легкою рукою малює побут наших верховинців.

Доля Настасі з маленьким Іванцьом це доля бездомної матері, а зокрема бідної українки, яких так багато у нашій країні.

Мотив новелі — посвята Настасі для своєї самотньої дитини-знаний у нашій літературі. Його доторкалися й наші великі письменники й у „Вівчарі“ замітний їх вплив, однак через це не тратить нічого на своїй вартості новелька М. Гірської.

Серце вразливе на людське горе, любов найменшого брата, вправне вухо артиста, що відчуває кожний живчик природи, це тривкі признаки талану Марійки Гірської.

Дм. Б.

Н О В И Н К И.

Побажання останнього зїзду представників українських музеїв, щоби обласні музеї звернули пильну увагу на етнографію, а особливо на народню ношу, що на очах затрачується, конкретно зреалізувало Товариство „Верховина“ в Стрию, котре дня 20. жовтня 1935. р. уладило в салі „Народнього Дому“ показ народньої ноші, образів та пісні. Виступали самі селяни в числі около 150 людей. Виведено частину весілля в домі молодого з Кальної (Скільщина), т. зв. „Скаканка з вінками“ й „чвірка“. Переведено показ народньої ноші з Тершавки, Сихова, староміщанської ноші з Должків, та зі села Тисова. Крім того виведено т. зв. „Ломаний вечір“ з Пояланиці, підчас котрого молода й дружка просили на весілля. Група з Тисова вивела весільний похід, а селяни з Дидушич В. презентували свої давні одяги. Дуже цікавий був фрагмент весілля з Кавська, разом зі старинними колядками й щедрівками. Крім того був показ ноші з Більча, Мединич, Боянова, та весілля з Лисятич, показ ноші з Мізуня, та Чолган. Різноманітність верховинських, підгірських та наддністрянських одягів захоплювала не тільки знатоків, але й ляїків. Музей „Верховина“, довершив дуже поважної й корисної праці в ділянці пізнання та популяризації бойківської етнографії. Належить піднести особливу заслугу в уладженні свята голови музею „Верховина“ п. дир. О. Сілецького, підчеркнути його труди й працю над розвитком Т-ва, а також проф. Залеського, п. Костівної, п. І. Домчевської й п. дир. Колодницького. На показі був приявний делегат музею „Бойківщина“ зі Самбора, делегат „Національного Музею“ та народнього мистецтва зі Львова. Того рода імпреза має велике значіння не тільки для популяризації народнього мистецтва, але й є невичерпаним джерелом для знатоків, тому при уладжуванні цього рода імпрез було би дуже вказаним повідомляти та запрошувати якнайбільшу кількість дослідників етнографії.

КОМІТЕТ УКР. ОБЛ. МУЗЕЇВ.

Подібно як минулих літ, так і в цьому році уладжено старанням самбірського кружка Р. Ш. й музею „Бойківщина“ цикль популярних викладів на різні наукові теми. Прелегенти

вклали в свої праці багато енергії та знання, — ніщо дивного, що сая була через цілий час викладів переповнена. Не бракло й тем з бойківської території, побуту та культури бойків. З признанням підчеркнути належить, що наша шкільна молодь масово брала участь у викладах, що свідчить про її інтелігенцію та замилювання до науки.

Віддавна відчувала бойківська земля брак свого інформаційного органу — коли не щоденника, то бодай тижневика або двотижневика. Щойно недавно вдалося Управі музею „Бойківщина“ увійти в стисліший контакт з редакцією „Стрийської думки“ (двотижневик), яка виходить у Стрию. Редактор цього корисного для нашого громадянства двотижневика п. А. Омелян Козак, розуміючи вагу й значіння преси для нашої суспільности, згодився поширити свою базу діланя на цілу Бойківщину, а часопис, змінивши свою дотеперішню назву „Стрийська думка“ на „Думка“, став органом бойківської землі. Від того часу часопис поміщує всі справи, які відносяться до цілої Бойківщини. В тому часопису найде кожний мешканець Бойківщини все, що його цікавить, а також популярно-наукові статейки з побуту та культури бойківського племені. Нашим обовязком є піддержувати цей корисний часопис.

Число існуючих українських обласних музеїв побільшив ще один — музей в Бережанах. Саме життя вказує потребу існування такого музею — бо між Яворовом а Тернополем була люка (не згадуючи очевидно про Львів), яку належало виповнити. За ініціативою людей, які розуміють потребу зберігання памяток нашої культури та науки повстала нова станиця, що має всі дані до гарного розвою. Між прізвищами основників музею бачимо заслуженого робітника на полі музейництва — дра Франца Коковського, котрого суспільність наша знає не тільки з популярно наукових праць, але й з роботи в музею „Лемківщина“ в Сяноці. Ми переконані, що при таким складі Управи, музей в Бережанах стане новою станицею української культури та науки. Бажаємо успіхів у праці.

Появилася друком книжочка Івана Филипчака: „Історія села Берегів, самбірського повіту“, Береги 1935, накладом культурних установ села Береги.

В переднім слові цієї книжочки читаємо між іншим:

„Нам селянам здається, що до писання історії наших сіл, або й цілих околиць покликане повинно бути в першій мірі наше матірнє товариство „Просвіта“ у Львові, або регіональні товариства, такі, як „Бойківщина“ в Самборі, „Лемківщина“ в Сяноці й т. п. На нашу думку вони повинні покликати фахівців до писання історії наших сіл.....“

Зазначити годиться, що завданням товариства й музею „Бойківщина“, як наукового товариства, є видавництво наукових праць, а не популярних книжочок без наукової вартости, в роді згаданої „монографії“ Берегів. Шкода, що Береги не „покликали“ до написання монографії свого села — фахівця. Якщо музей „Бойківщина“ видає два рази до року „Літопис Бойківщини“ сповняє цілковито під видавничим оглядом своє завдання.

До „Літопису Бойківщини“ ч. VII. долучуємо—Звіт з діяльності Тва й музею „Бойківщина“ за 1935. р.

Управа музею „Бойківщина“ одержала побажання з нагоди Нового Року від визначних осіб та установ не лише в краю, але й із заграниці. На цій дорозі складає Управа музею щиру подяку всім своїм співробітникам, приятелям та прихильникам.

- набірає міхур, з болю під пахою твориться на жилі нарва, величини яйця.
- Дімка, ки. (Ст. К. 1) Спідниця. 2) Задимлена цибулька садити. Бл. Димужка. Диміти.
- Дімник, ка, ки. Волосатий. „Деревина на сьвірні (своринь)“ у стіні, куди виходить дим. М. Мощичь. 3. Х. 1934.
- Димурчад. Волосатий. Місцевина. Михайло Мощичь. 3. Х. 1934.
- Дірбати. Пав. „Незручний знаряд дірбат.“
- Діргавка, ки. Дрижання, зимоха. Ст. К. Дроші, ів.
- Діргавиця, ці Лихорадка. Пав. Діргавиця. Пропасниця.
- Діргоньїти, ньїю, ниш, нит. Пав. Тремтіти. Ціпоньїти. Ст. К.
- Дирна́ча, дирні, Шматки порізаного морога. Пав. Дирна́к, дёрна́. Кущ трави з корінем і глиною.
- Дих, ху віддих. Пав. Дих. Дихання.
- Діханка, ки. Ц. Дихавка.
- Диханье. Яв. Все, що дихає.
- Діхнути.⁺ „Маєте цілє жьїтьа! Ни діхнути... Скру́тиць треба бра́ти дисьа́тьо́м... Обі́тьа́ще навагу́... На газьдьіське нима́чьасу́ (нема ціни)“.
- Дихтіти. Охр. Скоро дихати. Пес, умучений біганням, вибаливши язик, дихтить. Ст. К. Міцно опухлий чоловік на ньому „всьо дихтіт“, трясеться...
- Дичина⁺. Жк. Дикі звірята.
- Дівбід, adv. Яв. Пора дообідня, від ранку до 8 або 9 год. „Прийди до нас дівбід!“ Охр. Дообід.
- Дівер⁺. Г. Брат чоловіка. Гн. Дьіверь. Шурин.
- Дівниця. Пас. Зірниця.
- Дівчя́, чья́ти. Дівчинка.
- Дідко, ка. Макс. „Ах, . . . дідками матір, з тими слугами“. Анна Куцериб — Кобло Старе. 19. VII. 32 р.
- Діжа⁺, діжка⁺. Охр. Коритце, місити тісто.
- Дізріти. Охр. Доглянути. Dojrzeć.
- Дійнарка. Г. Деревяний скопець для овець. Дц. Лб. Дійниця́.
- Діл великий. Охр. Постріче, Гн. Дьїл. Пасмо гір. Яв. Діл, до́ли. „На долах ліпше жити, ніж в горах“. Пас. Діл. Вододіл.
- Діло⁺. Охр. Interes. Яке ми діло! Jaki mi to rarytas.
- Діло́к⁺. Г. Діл, розграничен-ня водів.
- Дільба⁺. Яв. Theilung. Макс. „Андрій Терлецький заборонив Миколаєви Венжовському дільбу́ тої рині, тої

- рікй“ — поділу, ділу тої рині. Михайло Кречківський — Лібухова. 30. V. 32. р.
- Ді́льнійця⁺. Г. Часть у плоти від одного стовпа до другого.
- Ді́льський. К. Ор. Подільський.
- Ді́тіща. Яв. Die Buben. Sing. дітіще не вживають. Охр. Дітіще, plur. дітіща.
- Дні́ська. Сьогодні. Волосатий. Ннись. 4. X. 1934. М. Мо́щичь.
- Дно́ванка, ки — днювання; пробування худоби цілий день на полі.
- Днува́ти. Ст. К. Днювати.
- Дньо́м. Пр. „На пів дньо́м зора́ли сме і ничьни бо́ло, заруділо, зчьорньіло“.
- До, adv. К. Ор. коло. До 40 зол. — коло 40 зол.
- Доба́вок. Пав. Додаток.
- Добага́ти собі. Охр. У стравах. Dobierać sobie.
- Доба́ти собі — прийти на якусь гадку; подумати собі.
- Добича. Гор. Худоба. Ст. К. Добі́чьє, добі́чьєта.
- До́бня, добе́нка. Пав. Довбня; дерев'яний молот.
- До́бра во́ля а. Згода. „Жыйймебі́льшьє у гньі́ву, ни́жь у до́брі во́лі“.
- Добрені́ця, ці. Ц. Добряга.
- Добрі́. Дуже, мі́чно. „То чьоло́вік ди́кий бив.
- Поостри́в бри́тов, ни бри́твит, поостри́в добрі́, ни хо́че; тот отвори́з ві́кінце і верг бри́тов до пото́ка“.
- До́вга. Волосатий Місцевина. Михайло Мо́щичь. 3. X. 34.
- Довга́стий⁺. Яв. Подовгастий. Охр. Podługowaty.
- Довг за́силіти, на́чьи́ти — зробити довг.
- Довгу́ля. Г. Довга сорочка у малих дівчат.
- Довго́вічний⁺. Віковий, на довгий час, на роки. Охр. „У вас су́ть люди до́вго́вічні“.
- Довжа́. Пас. Подовгасте горня на молоко.
- Довже́вінь; грубе́вінь. Ст. К. Так довгий, так дуже грубий. Бл. Грубові́нь.
- Довжи́ти. Яв. Робити щось довшим.
- До́вжье, а ву́жье. Пр. Довше, а вужче. „До́вжье, а ву́жье си́ло поты́глось а“.
- Доверши́ти⁺. Охр. Довершити копи́цю сіна.
- До́відува́тися, до́віда́тися⁺. Охр. Дізнатися.
- Довкру́гй. Пав. Кругом.
- До́во́льї⁺. К. Ор. Досить.
- Дово́ра. Пав. Мати право (до́віря?). „Ма́є якусь до́во́ру до мене“.
- До́в'язки — обжинки; кінець жнив. Ст. К. Днесь віне́ць.

- Догóйкатисья, юсьа, кашсьа, катсьа — до-
кликатися.
- Догварья́тисья. Пав. Спе-
речатися, доправдуватися.
- Догі́д, дого́да⁺. Пав. Ви-
года; вдоволення. „Всьа-
кий до́гид“.
- Догі́дний⁺. Пав. „Догі́дний
чьяс“ — відповідний.
- Догу́рити, рью, рьаш,
рьат — дошкулити, спро-
тивіти.
- До́нєшного́ дне. До сьо-
годні.
- До́дня, adv. Яв. Перед роз-
світом. Ст. К. Ді́дне.
- До́во. Яв. Охр. Здобне мо-
локо,
- До́един — „А посудину
віттовк гет до́едну“.
- До́жджь, джьу́, джьі.
Дощ.
- До́жджьйк, кў — дощик.
- До́жджьівка, и. Пр. Вода
здощу. В. Ткачишин. 31/III 35.
- До́зира́ти, ра́ю, раш, ат.
Михновець. Уважати, догля-
дати. „До́зираю го, би да-
щьо ни вкрав“. Ц. „До-
зі́раний умирає ра́з,
недозі́раний два рази“.
- Дзв. Гор. Піклуватися, мати
на оці.
- До́ззі́рнісьть, ности. Догляд.
Ст. К. Стару́нок, ку.
- Дойі́льницья, цы — дійниця.
- Дойни́ця. Ї. Скопець для
коров.
- До́к. Пр. „Бук росте́,
всйхат, док ни впа́-
де“. В. Ткачишин. 31. III. 35.
- До́каза́ти. К Ор. Говорити
прикрі слова.
- До́клад; на до́кладьі
Пав. На припасованні.
- До́ко́нчі. Охр. Koniecznie.
- До́кус. Михновець. Зовсім.
„Розьі́дрўт до́кус“.
- Анця Пашьовичь, Грозывка.
2 X. 1934.
- До́ліни, ин. Волосатий. Мі-
сцевина. Михайло Мощичь.
3. X. 1934.
- До́лівні́ць. Ц. Лицем до
землі.
- До́льі. К. Ор. На долину.
Здо́ли. Здолини.
- До́льів го́ров. Міхн.
- До́льів до́ро́гй, до́льів
ріки. Пав. У долину доро-
гою, річкою.
- До́лов — долом; у долі.
- До́лова́ти. Охр. Пес до-
лу́в. Глядати за жиром.
- До́лува́ти. Пав. Ходити,
кланятися, старатися, дохо-
дити.
- До́ля. Яв. Різниться від щастя.
Доля, це буцім то вроджена
прикмета, а щастя припад-
кове. Кажуть нпр. „Не ма-
вєм щастя с тими во-
лами (при продажи), бо
долі змалку не маю“.
- До́ма. Охр. „Не всі у не-
го дома“. Bez jednej klerki.
- До́ма́рити. Охр. Бути при
домі. Дзв. Гор. До́ма́рь,
рья, домонта́рь, рья.

- Ц. І. Домаріти. Сидіти дома.
- Домере. Пас. Так.
- Домі. К. Ор. До дому.
- Домівка, ки — домовини; вимівка, застереження.
- Домівствó. + Пав. Родинний кружок; дім, господарство.
- Ст. К. Доміствó, ства́.
- Житло, приналежність з роду.
- Домньі. К. Ор. Міхн. До мене.
- Домóва, ви — умова.
- Домови гість. Пав. Що рідко пробуває дома.
- Домовій. Дц. Лб. Гади́на, що жие під хатою; її бояться, вбивати.
- Донимáти. Яв. Dopekaś, doskulać. „Студьінь дуже донимат“.
- Донний. Яв. Глибокий. „Керни́ця донна“.
- Допáсти — „Оби́ допáв ла́ви і вже хропит“.
- Допевний чоловік. І. Чоловік, що на нього можна спуститися.
- Допів сполудénку. Пр. Василь Ткачишин. 31. III. 35.
- Допрáвдувати́сья. Пав. Упевнятися.
- Дора. І. Артос.
- Дóраз+. Охр. Od razu.
- Дорóбало, ла. Ст. К. Непутящий робітник. Пав. Доробкевич.
- Дорога молоко́ва на небі. Охр. Droga mleczna.
- Дорóга остра́. Михновець. Гостра дорога з при-
- воду дощу. 6. X. 1934. Пр.
- „Рва́ли писанккі сїрид дорóги.“
- Дорогітньа́, нї́, — доріжня. „Днись дорогітньа́, вже нїяк ни мож вітримати“.
- Дорóжник. Яв. Що меншає при дорозі! стереже її від пошкодження.
- Дóрскати, дóрсати. Пав. „Віз дорскат по ямах та по каміню“. Охр. Дóрсати. „Віз дóрсат о каміння“. Uderzać.
- Дóсватки. І. Згода за придане по сватанні.
- Досить (добре). К. Ор. Дуже (добре).
- Доскоп́ити — щось недоброго завважити; підозрівати.
- Дóста+. Охр. Dosyć. К. Ор. Багато.
- Достигáти. Ст. К. Доспівати. „Збіже достигáє“.
- Дось — дóста, досить.
- Досьвідч́увати — бути свідком. Бл. Досвід́и ти. Досвідчити.
- Дóссьві́та. Пав. Перед розсвітом.
- Дотьі́пний. - Пав. Здалий, зручний. Zgrabny.
- Дотулі́тисья. Пр. Доторкнутися. „Доту́литсья — заньáлосья“. В. Ткачишин 31. III. 1935. „Доту́лісья і порóжньа фáйка“.
- Волосатий. Дотульáти-

- сьа. „Пасков кождої
худобїни са дотўльат“.
М. Мощиць. З. Х. 34.
- Дотямлю Свен. Пригадаю.
- Дохіть, дохоти. Пав. До
схочу. „Напитисья води
дохоти“.
- Дохтьір, рья. Лікар.
- Дочьинїнья. Пав. Інтерес,
заняття.
- Дочьинья́ти, пьяю, пьаш,
пьят — долучувати.
- Доцьанкї. Волосатий. Міс-
цевина. Михайло Мощиць.
З. Х. 1934.
- Доцьицька плужьанá.
Волосатий. Одна д. при плу-
зі, а дві: чьикотóви.
Також „двѣ доцьицьки
крузь бйла в боронї“.
М. Мощиць. З. Х. 1934.
- Драб, и. Ї. Драбини до воза.
- Драбінка, ки — Гердан.
- Драбний віз. Волосатий.
Великий віз. М. Мощиць.
З. Х. 1934. Дзв. Гор. Драби-
нястий віз.
- Драбна́ звóра. Волосатий.
Полудрабок. Пр. Ст. К.
М. Мощиць. З. Х. 1934.
- Драбний пірид, ду. Воло-
сатий. Перед великого воза.
М. Мощиць. З. Х. 1934.
- Драбúга, ги. Ст. К. Дрянець.
Бл. Драбюга.
- Дражнити⁺. Пав. Дратувати,
зачіпати. „Дражнити пса“.
- Драловáти, дати дра́ла.
Яв. „Свиня подралова́-
ла“ — побігла у чваль.
- Охр. „Скоро течися“.
- Драмустити. Пав. Толочити,
топтати.
- Драниці. Ї. Довгі гонти по-
кривати будинки.
- Дранте⁺. Пас. Шмаття, що
скуповують жиди. Дзв. Гор.
Дрантьа — обрізки з кле-
ців.
- Дрантивий⁺, цундравий⁺,
миндравий. Пас. Нездалий,
непотрібний, ні до чого.
- Драпаки. Ї. Рід ожин, що ро-
стуть на бадилі, подібно як
малини.
- Драпáчка, ки. Кіл з корот-
ким гіллям, що на нього
складають висувувати „ко-
маницю“. Ї. Драпáньє. О-
стровка сушити сіно й збіж-
жя. К. Ор. Драпáчка, ки.
- Драпка. Пас. Laufkäfer.
- Драпнúти. Пав. Утікнути.
- Драпцьовати. Пас. Скоро
бігати.
- Драча, драчка. Охр. Raub.
- Драчовати. Rauben.
- Драча⁺. Ї. Додаток до подат-
ків, усяка данина.
- Драчки. Макс. Вербові шта-
хети. Максимів Анастазія —
Кобло Старе. 23. VI. 32.
- Драчь, gen. драчя. Охр.
Räuber; драчиха — Räu-
bersfrau. Дзв. Гор. Драчь,
чьá. Дерун, слуква. Scolarax
rusticola, die Waldschnepfe.
Пав. Що бере більше, ніж
треба.
- Дрэбезг. Пав. Шматочки.

- „Упав горниць і розсипавсья в дрэбезіи“. Drobiazg.
- Дребіт, дреботіти. Охр. Дрібно іги; чи танцювати? Ст. К. Дріботьіти. Тупцяти, крутитися, дрібно, швидко танцювати. Є сороміцька пісня, що починається: Танцювала, дріботьіла..
- Дрэвніти. Яв. Охр. Псуватися. Дрэвно. Попсуते, перегниле дерево.
- Древоруб⁺. Охр. Rębacz. Яв. „Простий чоловік, хлоп“.
- Дренчіти. Бл. Вн. „Горнець дренчіт“ — збитий. Ст. К. Видавати глухий, придушений голос.
- Дріва — дрова. К. Ор. Дрива́. Не є дрив — нема дров.
- Дриворубище, щя — „Нездалий хлоп до роботи“.
- Дрігоніць. Яв. Що гонить за здирством.
- Дриганьівка, ки. Михновець. Місцевина. З. Х. 1934.
- Дрігати⁺. Пав. Шукати напаси, вішатися. Ст. К. Стріпати, баламкати ногами.
- Дрігнути — умерти, стріпати ногами. „Бодас дрігнула!“
- Дрижати, дрігати. Яв. „Земля дрижит“.
- Дрильати, льяю, льяш, льят. Тручати. „То хабá, в болото дрілити.“ Гв. Дрілити. Ст. К. „Дру́лити. Макс. „Мене ніхто не бив, хіба мене Якуб Лисейко дрілив“. Тетяна Кремінь — Лінина Вел. 17. VI. 32.
- Дріньгн. Пав. Голосно дрижати. „Віздринйт побитим гостиници“.
- Дрисень. Ї. Рослина з листям, подібним до верби, росте на мокравих місцях.
- Дристати⁺. Пав. Коровадрище, коли дістане розвільнення.
- Дріфніти. Пав. Бутвіги, гнити, здеревіти. „Бучина здріфніла“.
- Дрібойко; дрібойкий. Ой дрібойка коломийка, дрібойка, дрібойка. Єдна мила, друга щира, трета солодойка. Пав. Міхн. Дрібойка. Дрібонька.
- Дрімні дрімняниці, Свен. Дрібно занлетені кося.
- Дробина́, пи — „вівчий токар“. Ст. К. Пав. Дрібна бульба.
- Дробята⁺. Ц. Вівці, барани.
- Дровель. Бл. Перегинсько. Вовк.
- Дрозд. Охр. Дрізд. Turdus die Drossel. Яв. Дроздіця. Самиця дрозда.
- Дротянка. Макс. Дротяна нагайка. Василь Гуньчак — Білич. I. VI. 32.
- Другарь⁺. Ї. Патик при силіві, що до нього прибивають керму.
- Другати ниткі. „Скру-

- чувати питай на ничыйшниці або на волоки". Пав. Дру-
їати — задвійно прясти.
Друшляк+. Свен. К. Ор.
Кожушок без рукавів.
Др'ягóm. Пав. Трап. „Іха-
ти др'ягóm на кони".
Др'обинути — упасти з ви-
сочини.
Др'ягнути+. Пав. Підси-
хати. „Болото на до-
розі піддр'ягло".
Пр. „Сньіг роздр'яг"-
сньіг рознустився, помякшав.
Михайло Ткачинин. 27. I. 35.
Др'явкати. Пав. Кричати
захриплим голосом. Міхн.
Др'яукати
Дубиївка, ки. Місцевина
в Бистрому. Іван Крис. 3 X. 34.
Дубільяти. Пав. Учитися
ходити; йти.
Дубіти. Ї. Виправляти шкуру.
Дубіць, бц'а — ручка при
ножі.
Дубівка. Свен. Бочка.
Дубоньіти. Дудіти, гомо-
ніти. Охр. Tętnieć.
Дуги — поодинокі дощини
при хірургічних складаннях.
Шиуги. Пав. Дуга. Клепка,
складова часть бочки, цебра
й т. п.
Дудівник, ка. Ц. Праліска
соп. Anemone pulsatilla, die
Küchenschelle.
Дужатись з ким. Охр. Бра-
тися за руки, пробуватися,
хго міцніший.
Дужийй. Міцний, здоровий.
„Слабійй дальі заїде,
як дужийй; дужийй
пільно йде, а пак сьа-
де". Желех. Дужийй. Охр.
Дужшийй. Mocniejszy. Пав.
Дужийй.
Дужінники. Бл. Паленички,
що їх печуть того понеділ-
ка, коли полочуть зуби. У
Войшилові беруть (давніше)
з дому жінки такі дужінники
й спрої канусти, йдуть до
шпику й їдять ці дужінники,
щоб дужі були.
Дужнік. Пав. Сильний, а, е.
Дуйвігир, тра — непосп-
дючий
Думіти — думати зі здиво-
ванням, бути нерішучим.
Ой думієш, синцю мій,
думієш, думієш.
Та ти, бацьбу, єнч'ю ма-
єш, деж мене задієш?
Пав.
Дупеліавійй. Пав. Порохна-
вий, дуплавий.
Дупльіги, ю, єш, є; ємо, єте,
ють. Ст. К. Тремтіти, страха-
тися. Макс. „Я дуплію
над тим" — я дуже ду-
маю над тим. Степан Кар-
ваш. 21. УП. 34. Ї. Тихо, спо-
кійно сидіти. Дуплій—Сиди
тихо.
Дупло+. Охр. Яв. 1) Діра
в дереві. Птахи сидять по
дуплах. 2) Ubikacja. „В того
газди пораховала катастраль-
на комісія два дупла, ні-
би то дві мешкальні кімнати".

Дзв. Гор. Поодинокі частини будинку Желех. Höhlung eines Baumes, hohler Baum.
 Ду́л ó⁺, рлг. ду́льа. Пав. Кімнага.
 Ду́пна́внй—надсутий, надрушений (дерево).
 Ду́ра, рн. К. Ор. Сигнал на обід (у лісі).
 Дурба́к, ка. К. Ор. Дурень.
 Ду́рити, ду́ріло. Охр. Що дурить, що манить; дурильство—„американський humbug“.
 Ду́рити, ду́рій, ду́рійка, ду́рійство. Охр.
 Ду́ркати, каю, каш, кат, каю т. Михновець. Стукати; вдаряти. „Ду́ркаву́сто́лик“. „А́льо́в ду́ркай ти́пір“. Анца Пашьовичь. Грозьівка. 2. X. 1934.
 Ду́рник, ду́рниця, ду́рни́цтво. Охр.
 Ду́рні́к, ка. Ду́рійка. Lolium temulentum. Ст. К. Ду́рі́ця. ці.
 Ду́рні́чка, ки—даремничка.
 Ду́рно⁺. Охр. Daremnie.
 Ду́рні́к. Бл. Вн. Дурень.
 Ду́рчитн. Г. Трясти, пр. на возі, або залізниці.
 Дуфа́лий, дуфальні́щый. Пав. Сильний, сильно збудований; потрібний, здібний, здатний, змірний.
 Дуфа́ти. Пас. Надіятися на кого. Ufač.
 Ду́х. Бл. Заду́ха в хаті.
 Ду́х за́пира́ти—не давати

дихати.
 Ду́хóвник, ка—духовни́й.
 Ду́цкати—теля „ду́цкати“ корову у вимі.
 Ду́чя́й⁺, чя́ю. Пав. О́тві́р у жорнах, відкіля паде́мука.
 Ду́ча́йка. Охр. Яма, що в ній збірається до́щівка.
 Ду́чая. Пас. Чп з діркою на бо́чці. Росолянка зпід дуча́ї—росі́л з капусти зпід чо́па. Волосатий. Ду́чя́я, ї. О́тві́р у камені; до неї́ вкидаю́ть зерна з опа́ла́чки. М. Мо́щичь 3. X. 34.
 Дзв. Гор. Ду́чя́я, чя́ї (ве́лика й ма́ла). Місце при жорнах на збі́жжя й ді́ра в камені, куди всипаю́ть його́ Ст. К. Ду́чка, и.
 Ду́шьсье—мі́цніше, бі́льше.
 Ду́шьни́ча, ни; ду́шні́чка, ки—сві́жа солоні́на; мо́лоде сви́нече м'ясо. Желех Schmorbraten, Golaschfleisch.
 Ду́шь у гу́біти—запа́нушувати ду́шу. „Чь о́лові́к, за́д'ї́тмї́ гї́не, а ду́шь у гу́бит“.
 Дьві́. Дві́. „Дьві́ го́динн; дьві́ до́би“.
 Дьві́рь. Волосатий. „Як ві́несут ми́рця, то́ті до́шькі́ відсто́ла́ви́рива́ють і́чьї́ри́з ві́кно́ ме́чють на дьві́рь“.
 Михайло Мо́щичь. 3. X. 34.
 Дьі́. Дц. Лб. Дівка.

Дьівка, ки. Уживають за-
мість донька, не дивлячись
на це, чи заміжня, чи ні.
Дьівур, ра. Ц. Дівчур. Охр.
„Що за вівчатами гониться“.
Дьівчук, ка— дівчина бі-
ля 13-15 літ. „Я ще дьів-
чуком біла, а вже
всю роботу в хижби
вела, робила, бо ма
мамка малов обли-
шійла“.
Дьідниць, нць а. Пр. Мі-
сцевина. Михайло Ткачишин.
12. XI. 1934.
Дьідичька, ки. Жінка, що
має заінтабульоване все на
себе.
Дьідня а. Пав. Додня, зранку,
перед розвидненням.
Дьідова. Волосатий. Місце-
вина. Михайло Мощичь.
3. X. 1934.
Дьїдалиий. Пав. Здалий,
здібний, мужний. Недьїдалиий.
Дьїйка. Яв. Вівця або корова,
що дояться.
Дьїла, нема дьїла. К. Ор.

Нема що (треба щось пора-
дити).
Дьїлётка⁺, Гїлетка. Яв.
Мірка. „Гїлетка брин-
дзьї“ К. Ор. Делётка.
Чвертка (25 kg.)
Дьїрька, кї. Дїрка.
Дьїтвák, кá. Дитя. Дьїтва-
чьók, чькá. Дитятко, дитя.
Дьїтїпу диржáти — бути
за куму.
Дьїтисья⁺, Пр. „Де сья
дьїти?“ Де зайти? де скри-
тися? В. Ткачишин. 31. III. 35.
Дюг. Охр. „Дюг би тя утяв!“
Яв. Дюк. „Червоний на
лици, як дюк!“ „Не знати,
що воно значить.“ Пав. Дюг.
Штовханець.
Дюгати, дюгпути. Яв.
Stossen, stechen. Пав. Дю-
гати. Штовхати
Дюйм, ма. Ц. Цаль.
Дяка. Охр. Без пояснення.
Подекуди похоронна пропо-
відь.
Дячїтсьа — добре поводитися;
траплятися.

Е

Е! Л. Мш. Ні!
Евїрь. Пав. Зелене поліно.
Ево. Пав. Зовсім не так.
Егїна тья, нек! — агїй
на тья, пропáв бис!
Ей тимой хло! Ц. Ой ти
хлопче!
Ембрїль а, льї. К. Ор.
Заслуження, винагорода.

Ет⁺, А якже „Ти спáла?“
„Єт, спáла!“ жєлєх: Ет!
int. des Wegwerfens, Ab-
sprechens, Stráubens, des Un-
willens: lass mich!
Єгóвдати — товкти, сувати
по одному місці. „Бідá по
мнї єгóвдат“. Побіч: Їгóв-
дати. Пав. Набивати, товктися.

Єден. Охр. „1) Розличі від більшого числа: Єден (а не два) пішов. 2) У нікого ніт паші, хиб а у єдного ґазди — einzig u. allein. У нас хиб а єдна верба попукала (на відяри), а всі інші дерева ще ні!“

Єдінний ґраґарь. Волосатий. Не подвійний. М. Мощьичь. 4. X. 34.

Єдпóсловний. Яв. Що держиться одного слова, пляну.

Єнчѣі. Волосатий. Інші. М. Мощьичь. 4. X. 1934. Пр. Дáщо єнчѣе. Децо інше. Єнáчѣе. Інакше. В. Ткачин. 31. III. 35.

Єрх а. Пав. Топенька, виправлена шкіра.

Єстина. Пав. Вислід з рахунку, сальдо.

Ж

Жаліва⁺. Ї. Яв. Свен. Кропива. Жаліти. Яв. Висікти кропивою.

Жалитіся. Охр. Кропивою спікатися.

Жалі виводити. Охр. Ридати, голосно плакати. Яв. Ридати й споминати це, за чим ридається.

Жаліти. Яв. Voleć. Жалувати.

Жарáпаль. Ї. Косодеревина—шпильковий куц, подібний до ялівцю, вється по землі, тамуючи дорогу.

Жвáнка. Ї. Живиця; жують її хорі на груди; вона добрий лік.

Жельїзницѣа, цѣі. К. Ор. Залізний боляк.

Жеңьұх, а, и. К. Ор. Що жениться.

Жёрдка⁺. Пав. Поирутина.

Жердїти. Пав. Попрутити.

Жерсткий. Ступниця. Бистрий.

Жерун, жерунка. Охр. Fresser.

Жесткий. Охр. Снігіще жесткий. Зараз не згине, гострий. Бл. Жестка мова, Храплива мова.

Живѣць, жеvēць. Охр. Мотузник, сукаючи мотуз, робить в однім кінці живець, тобто діру, що в неї задівається другий кінець. Pętlіca.

Живина. Охр. Żyjątko. Lebewesen. Ст. К. Животінка.

Жїво. Ї. Дуже, нпр. живо тепло. Яв. Жїво⁺, живийко. Скоро, дуже скоро.

Живовати. Яв. Охр. Живити. „Люде живують свині по чужих ґородах“.

Живіт, живіть а⁺. Охр. Жигтя. Życie.

Животіти. Охр. Wegetować. Ледве жити.

- Ж і в ч и к. Яв. Охр. Мати лає сина р о з в і д н ь а — р о з в і д е н ь, що розвівся — словами: „Ж и в ч и к т и грає“.
- Ж и й т е. І. Живіться, споживайте (страву).
- Ж і л а в и й⁺. Пав. Цінкий, сильний, мускулистий.
- Ж и р о в а т и. Охр. Шукати жиру. І. Ж и р. Бучина; буккові оріхи, буква.
- Ж и т и і з з а ч о г о, і з з а к о г о. Охр. „Я і з з а т о г о п о л ь а ж и т и н е б у д у“. *Żuć z czego*.
- Ж і н н и к, а. К. Ор. Бабинець у церкві.
- Ж і н ь к а, з ь і н ь к а. Яв. Чорна корова.
- Ж м е н ь а́. І. Сніпок при пошиванні будинків, звязаний зо зрізаного, грубшого боку.
- Ж м і к а т и⁺. Ст. К. Охр. Полоскати й натирати шмаття. Яв. „Терети шмаття в руках, коли переться“.
- Ж м е н ь а, Ж м і н к а. Охр. Більша й менша пригорща.
- Ж о в н а́⁺. К. Ор. Дятель. *Dzięcioł*.
- Ж о в т о́ р о д о к, д к а, д к и. *Emberiza citrinella*. *Der Goldammer*. Ст. К. Яв. Ж о в т у́ р к а. Жовтавий птах. Ч. Жовтобру́х.
- Ж о л о б а н ь і. Пав. Місцевина.
- Ж о л о б е́ ц ь⁺. Ц. Усяке вижолоблення.
- Ж о л о б и ц ь а⁺ ц ь і. К. Ор. Поперечна, груба плениця в стайні згортати обірник.
- Ж о́ н а. І. Заміжня жінка. К. Ор. Ж о н а́, plur. Ж о́ н и. Дзв. гор. Ж ь о́ н а в к у т у п а́ л а. Жінка вродила дитя. Ж ь о́ н а н а ч ь а с а́ х. Жінка близька злогів. Миховець: Ж ь о́ н а з а т о п і́ л а і п р а́ ж ь и т с я б і́ б... Анця Папшовичь, Грозьівка. 2. X. 34.
- Ж р і д л о. Яв. *Żródło*.
- Ж у б р у в а́ т и. Пав. Молоти; товкти лозазу.
- Ж у р. Яв. Ж у р а́, ж у р б а́.
- Ж ь а б и р і́ н ь а. Ж и б о р и н н я.
- Ж ь а б і́ я ч ь і к о р и́ т ь а т а. Два черепки скорупи, що в них зложена змінна жуберниця. *Anadonta mutabilis*. *Die Teichmuschel*.
- Ж ь а́ д н о. Пр. „Там у Гамирі́нц ь і с о́ л и н и ж ь а́ д н о. І с і́ в а і б і́ л а, ч ь и р в о́ н а — я к о́ ї з а б а́ г н е т е“. В. Ткачинин. 31. III. 35.
- Ж ь а д ь і́ г и. Не мати. „Ты́ с ь н ь а́ к ж ь а д і́ т ц ь і́ л и́ й р і́ к л і́ ж ь к и м о л о к а́.“ Яв. Ж ь а́ д ь і́ г и.
- Ж ь а б о н ь і́ т и⁺. Пав. „Д ь і́ т и ж ь а б о н ь а́ т“.
- Ж ь а́ д н і́ й⁺. Пав. Голодний; спрагнений.
- Ж ь а л и в ь а́ н и к, а, и. Кропивяник; мішок з кропивяного полотна.
- Ж ь а́ л у в а́ т и. Волосатий. Шкодувати. „Богáтoгo н и

- треба жьа́лувати“. Федір Ленко. З. Х. 34.
- Жьа́льа, лы. Жінка, що жне.
- Жьа́льїсний⁺. Пав. „Жьа-льї́бний“ Охр. Жалі́стний. Що все жалується. Яв. Жалі́сний.
- Жьа́льїсть⁺ Пав. Жаль.
- Жьа́льїтисья. Нарікати, висловлювати перед кимось своє горе.
- Жьа́морити. Пав. Гаморити. „Дьїти жьа́морьят“.
- Жьбѣ́рь. Пав. Горбок на збочу гори. Охр. Жбирь. Коли два однапрямні потоки високочуть так землю, що вчиниться дві поточини, а між ними горбок, його називають жбирь. Див. Знос.
- Жьвати⁺. Пав. Жути. К. Ор. Гризти зубами (ба́грінку).
- Жьужьа́ти. Ждати. Ї. Жди - ка. Пожди - но, чекай - но.
- Жьивї́й огїнь. Волосатий. „Букóвий патїк при дверьóх; на ньóго заклада́ли мóтуз і ты́гали, пок там са ни розпекло́. Клáли порохно́, то са їмї́ло, що бї́ло щьа́сьтьа“.
- Жьївпий чьитвї́рь. Страсний, великий четвер. „В жьївний чьитвї́рь по вицьї́рьн ходїв Христóс по всьїй зї́млі“. Пав. Жївпий чїтвї́рь.
- Жьї́жья⁺, жьї́жья⁺. Пав. Огонь. Мати, грїючи маледитя при огні, а до того забавляючи його, щоб не плакало, приповідає: „Горит жьї́жья, слимакова хижья“.
- Жьїльї́зко, а. Зубїла (К Ор.).
- Жьїльї́зний. Залїзний.
- Жьїпї́тва, и. Женитьба.
- Жьїнтї́цьа⁺, цьї. Сирватка по овечому молоці.
- Жьїньа́тсьа разóм-хлопїа́нка і шьляхтьа́нка. Ньяй б́уде, хто хóчье. Пр. В. Ткачинин. 31. ІІІ. 35.
- Жьїрибї́йкї. Палочки, подібні до „заньї́со́к“ у ярмі, з боку кросен, щоб „б́ердо стоя́ло в їиднї́ цы́ли, обї́сьа ни стика́ло, а́ни розшьї́рьяло.“
- Жьїрибї́я, бї́яти, бї́яти. Михновець. Лоша Аи́цьа Па-шьóвичь, Ѓрозьї́вка. 2. Х. 35.
- Жьїринько́тьїти. Робити рух; стукотїти.
- Жьї́тницья, цьї. Місце, де було жито, стерня по житї.
- Жьóвтья́чька, и. Жовтачка. Gelbsucht, Яв. Жовта́нья.
- Жьóлóбїни. Вижолоблення, розколинні в скалї.
- Жьóлóбнї́цьа, цьї. Рівчак, рївець серед помосту в стайні Ѓ. Жóлóбнї́цьа. Дїра, витяга в покладенїї платві, що на неї кладуть уже повалу. Желех. Ausgehóltes Holzstück auf dem

Kamm (First) des Bretterdachens, Rinne.
 Жьорньх. „Гучьало, як би в жьорньх молóв“.
 Жьорпья́нка. Волосатий. Палочка, що порушає „вирьхпья́к“ у жорнах. Ст. К. Жорнів́ка. Вербяни ад Яворів. Мелю́х.

Жьрúдло, а. Волосатий. Джерело. М. Моцьч. 4 X. 1934.
 Жьурó журéнна! Шумячий. Жьурá тья найшла? Вже тобі це на оці?
 Жьурьчья́ти. Пав. Потьі́к жьурьчья́т.
 Жьадéц, plur. жьаднѣ́. Яв. Żadny. Begierig.

3

За. Охр. „За тебе говорять“. „За тобов гьяадають“. Свен Обі́ни б́іло за́-гнів—не ображаючи вас. За водов, дорогов — у значенні напрямку. Дц. Лб. За пла́єм. За дорогою. Пр. За Льі́тóвищья прийшли́... За сóткум капúсти зьів і ни бив сійтий. За Биськід вóзьмут. В. Ткачиши. 31. III. 35.
 Дзв. Гор. За сьвóйим пóводом. По сьвóй волі. Пр. За Млинóм. За Кóстишья́кàми (поле). М. Ткачиши. 12. XII. 1934.
 Забáва. Бл. Zwłoka. Без забáви. Bezwłocznie.
 Забалагúрити—забалакати, заговорити.
 Забалагúритисья. Ст. К. Забутися, заговоритися. Бл. Забарагулитисья. За́лишитися.
 Забардúчити. Пав. Закурити люльку (гумористичне).
 Забвений. Охр. „Забвена

душа, забвена“ — жалуеться мати перед донькою, що відвідала її давно.
 За безрьáдѣти. Не кермувати; не робити жадного ладу. „Нáшѣ рáднѣ забезрьáдили зи всѣм: і з громадським лы́сом і з ксьендзьі́ськѣм і з цирьковѣ́в“.
 Забетéгнути. Пав. Упасти на силах.
 За́брижья́. Береговаті місця. „Тáди ни поїдеш, бо вилі́кі за́брижья́“. Пав. Бері́жок, запора.
 Забискідци. Люди з закарпаття. Пав. За Бескід, за Бескідом, з за Бескіду. Вислів, що його вживають на означення полудневої сторони хребта гір. Забескідце. Пр. За Биськід. Забиськідци.
 За́бити. Вдарити, зранити. Охр. Тяжко бити. Забити на смерть. Усмертити. Zabíć. Tödten.
 Забі́гати. К. Ор. Сани

- забігають. Забігат. Забігати всьа́кі ро-
зу́ми. Братися до всього.
„Лу́цьо забіга́т усьа́-
кі розу́ми, га́дат, що
ле́гкий хлы́б найде́“.
- Забі́йня́. Бл. Бійка. „Та-
ка забі́йня́!“
- Заблива́те дере́во. Г.
Заруба́не, або взага́лі зата́те
поже́м дере́во, що поті́м за-
росло́.
- Забогатьи́ти. Волоса́тий.
„Цисте, я́гомосту́ню, за-
богатьи́ли? Ци́ пі́те да-
що́? Я́ цы́лий ві́к пю́,
ти́пі́р ни́ є. Ро́зривка
та́ка“.
- Фе́дір Лепко. З. Х. 34.
- Забольи́ти⁺, захо́ріти.
К. Ор. Захорува́ти.
- Заболо́ть а́нитти. Забо-
логити.
- Заборо́ня́ник, а, и. Воло-
са́тий. „Ланцо́к, що до ньо-
го при́капчу́єса́ о́рчик“.
- М. Мо́щыч. 4. Х. 34. Пр. За́-
боро́ня́ник.
- Заборо́су́читися. Г. За-
гнива́тися, наду́тися на ко́го.
- Заборо́чьє́ний. Волоса́тий.
Про́верченнй. „Кі́нцї по-
ва́ли за́борчьє́ні.“
- М. Мо́щыч. 4. Х. 34.
- Забурти́ти, бурти́ти. Бл.
Вн. „Забурти́т (нагря́не)
вода́ та́й за́бере коло́-
пні́, шчо́ сьа́ намочу́-
ють“.
- Забу́шть ува́тися. Пав.
Замкну́тися.
- За́вал. Ц. Завала́. Пав. За-
ва́ла⁺. Гру́ба хмара́. „Со́н-
це за́йшло́ в зава́лу,
бу́де до́щ“.
- Завали́ доро́га. Яв. Чо-
ло́вік, що ко́жному на зава́ді.
- Зава́лина. Охр. Мі́сце, де
про́вали́лася зе́мля. Пр. Мі-
сце́вина (по́ле). На́д Зава́-
ли́нов (по́ле). М. Тка́чи-
ши́н 12. XII. 34 Яв. За́ва-
ли́на. Zapadlina.
- Завальни́ста зима́ — зи-
ма́ з вели́кими спі́гами.
- Завальни́сгый. Пав. Вели-
кий, я́ тяжкий хо́дом.
- Зава́ра, и́ — спе́кота, горя́ч.
- Заварова́нка. Г. Банда́ж на
про́пукли́ву.
- Заварова́ти, зава́рити,
предо́хранити. Охр.
- Завбі́льськый.⁺ Пав. Ро-
сто́м вели́кий, як... .
- Завви́дьи́ти. До́гляну́ги;
привиді́тися. „Бо́гачь, що
о́чьи́ма за́вви́дит, за́-
ти́м бі́жы́йг“.
- Завдава́ти, за́вдати.
Яв. 1) Aufladen. 2) Завда́ти
ко́му злоді́йство — по-
суджува́ти за злоді́йство.
- Завда́ти до́ сѹ́ду, на́-
ти́рми́н, у про́візо́рію
— за́скаржити... .
- Завда́тися ме́джь и́-
люди́й. Шу́кати сѹ́ду, пра-
вди́ в лю́дей.
- Завере́чи. К. Ор. До́кинути,
підло́жити. „Тре́ба за́ве-
ре́чи дро́в до́ печі́“.

- Заверечьпсьа. Виручитися. „Ни є сьа ким заверечьи.
- Завертати прáво, суд — рекурсувати; на ново починаги „правотітисьа“ у тій самій справі.
- Завертїще. Охр. Місце, де вітрова течія дує й завертається назад, тому там збіжжя поскручоване.
- Заві́рше. Охр. Яв. Місце за верхом.
- Завершьє́ний — закінчений.
- Заверши́ти.⁺ Охр. Копицю сіна; дати над чимось вершок.
- Завєв.⁺ Ол. Дучимінська. Болехівщина. Зімлів.
- Завидьі́я. Що любить заходити в бійку.
- Заві́ривсьа на мене — забу́рився на мене.
- Завирьу́шїти. Творити заверюху, хуртовину.
- Заві́снути на щось — міцно бажати чогось. Пав.
- Зависну́ти на когось — мати когось за ворога.
- Ой зави́сли ворожьі́йкї,
- Зависли, зави́сли,
- Та ни́сходит коханьі́йко
- Ни́зга́дки, ни́змисли.
- Завистува́ти. І. Завидовати.
- Завите́ дерево. Міхн. Закручене дерево.
- Заві́тка⁺. Пав. Покритка.
- Заві́д⁺. Охр. Ст. К. „Там такий заві́д, що по померші́м!“ Голосний плач, ридання. Заводі́ти. Важко, голосно ридати.
- За́від Старання. „Би сьа по йидньі́м за́води́ зайшлó“.
- Заві́дати. Бл. Довідатися.
- Заві́дім. І. „Коби́я бив знав“.
- За́відь. Пав. Гальоп. „В за́відь коньóм“.
- За́ві́рити ко́го⁺. Охр. Ст. К. Upewnić, przekonać. Glaubig machen, überzeugen.
- За́ві́ритись е. Ст. К. Бокувати від кого, виявляти гнів на обличчі.
- За́вірь. Робити окреми́й загін, протилежний до інших, щоб не шкодувати сусідньої царини́ кіньми або волами.
- За́ві́ря́тисьа. І. Пускатися до бійки з ким.
- За́ві́сити, сьа⁺. К. Ор. Пові́ситися.
- За́ві́чїти. І. Пророчити; заповідати наперед, що стане́ться. Пав. За́ві́чьа́ти⁺. Ві́щувати.
- За́води́я. Яв. Wirrwarr. Заколот, також nomen agentis.
- За́волока⁺. Пав. Зайда.
- За́вори. І. Ворота в коша́рах, на полонині, де заганяють худобу на ніч.
- За́воро́зьє. І. Короткий ре́мінець, що ним зшивають і стискають ходаки. Пр. Во́ро́нка.

- Заворотністе вино. Свен.
 За́воротъ голови. Охр.
 Zawróť. І. Чад, загар у хаті.
 За́внасáти. Заперезати
 То я пасав сиві воли,
 то пасав, то пасав,
 Щё ми дывки доганя-
 ли, щом сьязле завпа-
 сав. Дидьова. В. Костів.
 Завтра, позавтра, поза-
 завтра. (Охр.)
 Завязати кому світ. Охр.
 „Ти, непотрібе! Завя-
 завесь ми світ“ — вор-
 коче жінка на чоловіка.
 За́вйазьа. Завязати, завя-
 зання. Яв. За́вйазье (під-
 ліг). Положення підвалин і
 підліг (не Fussboden) під ха-
 ту, що будують її. Коли за-
 вязують підлоги, тоді посвя-
 чують їх і частують людей.
 Це найменують завязини.
 Пав. За́вйазьа. Зародок.
 Зага́дувати. Волосатий. Ста-
 вити гагадки. З. Х. 34. Федір
 Ленко.
 Зага́ений. К. Ор. Занятий.
 Заганя́йло. Ц. Згирдна назва
 заганяча.
 Заганя́ти. Посилати. „За-
 жьеньїт по Фёдора,
 ньяй іде в село“.
 За́гар⁺. Ст. К. Чад. Жк. З.
 Загаріти. Зачадіти. „По-
 злазьїт бубні з печьї,
 бо загаріте“. Пав. За́гарь
 За́гартка. Пав. Одяг.
 Зага́йтисьа⁺. Пав. Заба-
 ритися.
 Загі́кавий — гикавий.
 Загірі́нати. Охр. Zep-
 suj majster.
 Загірі́ти⁺. І. Запропасти-
 ти, згубити. Яв. Загірі́ти,
 згирити—подіти, згубити
 Загі́стьє. І. „Бити в за-
 гістьє“ — бути поза домом.
 За́глада — заглада. „Днись
 сьвітови за́глада“.
 Загла́дити⁺. Макс. „Загла́див
 ми ґрунт“ — зіснував,
 затратив. 18. IV. 32. Федько
 Бутило, Грозьова. „За́гла-
 див півтретя тисьачї“ —
 стратив, змарнував. Михайло
 Шемердяк. Старий Самбір.
 30. III. 1932.
 Заглі́гнути. І. Умерти. Ст.
 К. За́лігнути.
 За́глюпати. Охр. Яв. Ди-
 тина плаче, а мати дає їй
 якусь забавку, щоб заглуна-
 ти її, відвести від плачу.
 Заглюпа́ння — забавка.
 Заглю́пити — задурманити.
 За́глунка, и. дурманення.
 За́глюпати сьа. Задур-
 манитися.
 За́гнати. К. Ор. Дзв. Гор.
 Гн. Післати.
 За́годи да́вати — виго-
 джуватися, вислугуватися.
 Заго́дити — заждати. „Ко-
 бі ми схотьїв заго́-
 дити, то би ми ве-
 ліку ві́гідь зро-
 бі́в“.
 Заго́дитисьа. К. Ор.
 Погодитися.



ERRATA:

Стор.	2	вірш	5	згори:	слідній має бути спідній
„	3	„	12	„	більшого має бути більшого
„	10	„	4	„	письменик має бути письменник
„	10	„	8, 9	знизу:	„Українська Загальна Енциклопедія. має бути „Українська Загальна Енциклопедія“.
„	11	вірш	12	знизу:	Михола має бути Микола
„	15	„	1	згори:	газда має бути газда
„	15	„	1	згори в нотках:	складається має бути скла- дається
„	17	„	2	знизу:	Жодіт має бути Ходіт
„	17	„	6	знизу:	панизують має бути нанизують
„	21	„	12	знизу:	барони має бути борони
„	31	„	6	знизу:	(Табл. 1. II. 12) має бути (Табл. II. ч. 12)
„	32	„	3	згори:	(Табл. ч. 11) „ „ (Табл. II. ч. 11)
„	37	„	4	знизу:	„Щипавні граблі“ має бути „Щи- нявні граблі“
„	38	„	16	знизу:	„Кіса“ має бути „Кіся“
„	48	„	5	знизу в нотках:	сноповъ має бути сноповъ
„	70	„	7, 8	знизу:	„латинський має бути „латинський“
„	72	„	10	згори:	з Тершавки, має бути з Тернавки,
„	72	„	12	згори:	з Пояланиці, має бути з Поляниці,
„	72	„	27, 28	згори:	народнього мистецтва має бути [„Народнього Мистецтва“.

Видав Музей Тов. „Бойківщина“ в Самборі.
Редагує Колегія. За Редакцію відповідає д-р В. Кобільник.

З друкарні Йосифа Мецгера в Самборі.